



年報
**ANNUAL
REPORT**
2019/2020



浸信會愛羣社會服務處
BAPTIST OI KWAN SOCIAL SERVICE

目錄

Contents

02	簡史及宗旨 Brief History and Mission	96	培訓及就業服務 Training and Employment Services
04	總幹事報告 Chief Executive Officer's Report	118	社會企業 Social Enterprises
06	組織架構 Organisational Chart	124	基督教事工 Christian Ministry
08	董事會 Board of Directors	132	澳門事工 Ministry of Macau
09	主要職員 Core Staff	138	人力資源報告 Human Resources Report
14	機構活動 Organisation Activities	142	財務報告 Financial Report
16	兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth and Family Services	144	服務單位及服務總覽 Directory of Service Units
36	長者綜合服務 Integrated Elderly Services	152	鳴謝 Acknowledgement
68	精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services	163	捐款表格 Donation Form



簡史 Brief History

浸信會愛羣社會服務處（2010年之前名為浸會愛羣社會服務處），由香港浸信會聯會於1978年授權香港浸會大學（前身為香港浸會學院）籌辦，並在1982年正式成立。機構初期主要在灣仔區及港島區提供社會服務。經過接近40年的發展，服務已遍佈港九新界不同地區。

我們致力將信仰與專業揉合，提供全人關懷，並努力開拓與時俱進的創新服務。為配合社會上不同的需要，我們以地區為本，為幼兒至長者提供多元化的服務，包括兒童、青少年及家庭綜合服務、長者綜合服務、精神健康綜合服務、培訓及就業服務、臨床心理及輔導服務、幼兒學校、餐飲服務及扶貧項目等。

機構於2009年根據公司條例正式成為獨立法人團體（擔保有限公司），並獲稅務局按稅務條例批准成為豁免繳稅的慈善機構。

As authorised by the Baptist Convention of Hong Kong, Baptist Oi Kwan Social Service (BOKSS) was founded by Hong Kong Baptist University (formerly known as Hong Kong Baptist College) in 1978 and service officially commenced in 1982. Our community services mainly based in Wan Chai and Hong Kong Island at the beginning stage. After near 40 years' development, we have expanded to a territory wide scale.

Integrating Christian faith into our profession, we are committed to offering holistic care with innovative and up-to-date services. Furthermore, to meet various needs of society, we adopt district-oriented approach and deliver diversified social services to users aged from early children to the elderly. Our scope of work covers Integrated Children, Youth and Family Services, Integrated Elderly Services, Integrated Mental Health Services, Training and Employment Services, Clinical Psychological and Counselling Services, Catering, and Poverty Alleviation.

Since April 2009, BOKSS has been incorporated (limited by guarantee) under the Hong Kong Companies Ordinance and registered as a tax-exempted charitable institution under the Inland Revenue Ordinance.

宗旨 Mission



信仰與專業之揉合

Integration of Christian Faith and Professional Practices

本著基督教信仰與社會工作及有關的專業之揉合，實踐「基督化社會服務」。
To render "Christian Social Service" through integrating Christian faith and professional practices about social work.



全人關懷

Holistic Care

服務着重「整全人格」，包括生理、情感、思想、社交及靈性之需要，服務對象包括個人、家庭、小組及社區。
Our services accentuate "the well-being of a person as a whole", covering one's physical, emotional, mental, social and spiritual needs. Our service targets include individuals, families, minority groups, and communities as a whole.



創新服務

Innovative Service

與時並進，透過實證為本的研究，以新思維開拓創新服務。
Keep abreast of the times, we initiate innovative services with new mindset and evidence-based studies.



社工訓練

Social Worker Training

為社會工作學生提供實習機會。
To provide fieldwork training for social work students.



教會合作

Cooperation with Churches

與機構及社區合作，透過服務社會，推廣福音事工。
To serve the society and evangelise through Churches' partnership.

Since 1982 年成立
Over 30 Years 三十多年的不斷發展
多元化社區服務 Expanded Services to Districts
of Development

總幹事報告 Chief Executive Officer's Report

回顧過去一年，香港經歷了重重難關。在 2019 年社會運動不斷，動盪的局面緊接著 2020 年出現影響全球的新型冠狀病毒疫情。在這艱難的環境下，本會的工作從未間斷，我們以不同形式在線上線下繼續為使用者提供各項服務，同時努力開創新機遇，擴大服務層面，令服務更全面地惠及更多有需要人士，向社會體現「助人自助」的重要性。

Reflecting on the past year, we have seen Hong Kong withstood a variety of hardships. Following the unsettling social events which lingered through 2019, the novel coronavirus burst out on the global scene afterwards. In midst of the adversity, our work remained uninterrupted. With divergent online and offline platforms, we have pulled out all our stops to continue our services. Meanwhile, we have untapped new opportunities and expanded our scope of actions. All these have refined our services and benefited more individuals in need.



年輕新一代是未來社會的主人翁，他們從課本上學到的新知識往往未能足夠應付不斷進步的世界。有見及此，本會的兒童、青少年及家庭綜合服務獲「青年發展委員會」資助，與 14 間中學推行為期三年的校本生涯規劃計劃。此項目打破過往刻板規劃的觀念，將重點放於青少年自身的能力及特質上，發掘他們在學習上的潛能，提升他們的「共通能力」及「軟技巧」，從而設計專屬自己及富有彈性的計劃。透過遊戲活動，認識了批判性思考能力、解決問題能力、自我管理、溝通技巧、抗逆力、團體合作等，幫助他們作好準備面對未知的將來。

為年輕人裝備的同時，本會的長者綜合服務則推出「耆妙護航社區支援計劃」關顧地區上的獨老及雙老。此計劃獲社區投資共享基金撥款，利用時間銀行概念推動義務工作。此三年計劃集中在葵青區進行，本會聯繫了公營及私營機構，為學生、教會團體、會員及退休人士提供義工培訓，幫助區內長者，建立居家安老的友善社區。另外，本會亦緊隨時代的步伐，透過使用由香港傳承基金研發的時間銀行手機應用程式，讓服務使用者與義工更快捷有效地作登記及服務

The younger generation is the future master of our city. The textbook knowledge they have pursued, however, tends to be insufficient for handling the ever-changing world. Concerning this, our Integrated Children, Youth and Family Services have secured funding from the "Youth Development Commission" to launch a 3-year school based career planning scheme in 14 secondary schools, intending to reshape the conventional notion of career planning held by teenagers. Focusing on their individual capability and character, students were aided to discover their learning potentials and improve their "Generic Skills" and "Soft Skills" to eventually design their very own versatile career plans. Through games and activities, they acquired abilities such as critical thinking, problem solving, self-management, communication, resilience, and teamwork, which in turn prepare them for the unpredictable future.

Apart from equipping our teenagers, our Integrated Elderly Services have implemented the "We Walk With You Supporting Project for the Community" to look after the elderly who live alone or those who live with other senior citizens. Subsidised by the "Community Investment and Sharing Fund", this Project promotes volunteering work with the concept of Time Bank. Centering Kwai Tsing District, we connected with public and private organisations to impart volunteering training to students, church, BOKSS members and the retired. The training aims to help mature adults in the neighbourhood and build a friendly community that allows ageing in place. Moreover, to keep abreast of the time, we have facilitated the process of registration and service matching for users and volunteers via the Time Bank mobile app supported by Hong Kong Inheritance Foundation. The software records volunteers' working hours, which

配對，並以程式來記錄義工的時數，兌換服務或物品，令服務時數變成可交換貨幣，打造一個社區互助的文化。

除了照顧青少年及長者外，本會的精神健康服務因應疫情對社區影響，於今年度推出「Re: Fresh 多元輔導及研究計劃」，透過線上及以地區為本的支援，在疫情爆發期間為公眾提供服務。為了讓大眾更了解精神健康的重要性，本會以漫畫圖像在交通工具上作平面宣傳，配合影片及線上工作坊，為市民提供免費的情緒支援。當中包括由專業人士講解如何身心抗疫、有助減壓的靜觀練習、情緒健康自我測試等，加上新設立的「心靈抗疫支援熱線」為受困擾情況嚴重人士提供服務。本會希望於疫境中與大眾同行，齊心抗疫，共渡難關。

去年，基層家庭受大環境影響，可說是百上加斤，本會的就業及培訓服務致力幫助弱勢社群。眾所周知，劏房地方淺窄，沒有多餘空間，而且容易發生家居意外。為了讓居於劏房的基層家庭可有較好的居住環境，「童心飯堂」與家居維修義工協會合作，並獲西德板贊助，進行「劏房大變身」計劃。不但為劏房家庭增添傢俱及家居維修，更幫助他們增加儲物空間，即使在狹窄的空間中，讓住戶仍可擁有自己的小天地。

機構於過去一年得以跨越種種困難，是有賴各資助團體及社區協作伙伴的支持，本會謹此表達謝意。同時，感謝員工不斷迎难而上，為社區尋找服務夾縫與新機會，在服務介入手法上結合科技找出創新服務點子。最後，本人感激董事會過去在多次危機中給予管理層的鼓勵和支持，令困難能夠迎刃而解，也領導機構在風雨飄搖的世代中，仍能實踐基督的使命，為主作美好的見證。

are redeemable for services or goods. We have cultivated a community culture of mutual help by converting volunteering deeds into service hour as a kind of currency.

Other than the youth and elderly services, we place a lot of emphasis on advocating mental well-being as well. Under our Integrated Mental Health Services, the "Re:Fresh Counselling & Research" has begun its operation this year. With online and district based support, we offered public services during the pandemic. To inspire deeper understanding of the value of mental health in the general public, we raised awareness by displaying comic images on public transport, coupled with videos and online workshop that lead to our free emotional support service. We offer physical and psychological anti-epidemic tips illustrated by professionals, mindfulness practices that alleviate stress, and self-assessment on emotional health. At the same time, our "Covid-19 Mental Health Support Hotline" has served those who were struck by severe emotional disturbances. By accompanying the people during hard times, we hope to overcome the disease and sail through the peril in union.

The macro environment last year has casted substantial impact on grassroots families and further increased their burden. With regard to this, our Training and Employment Services are committed to assist the socially vulnerable communities. It is commonly known that sub-divided flats are cramped and prone to household accidents. To enrich the living condition for these residents, our "Kiddy Heart Canteen", sponsored by Germantops, set in motion the "Subdivided Flats Renovation Project". Working with the Repair Fairy, the Project not only built and repaired furniture for sub-divided households but expanded their storage space, thus creating their own home sweet home despite the confined space.

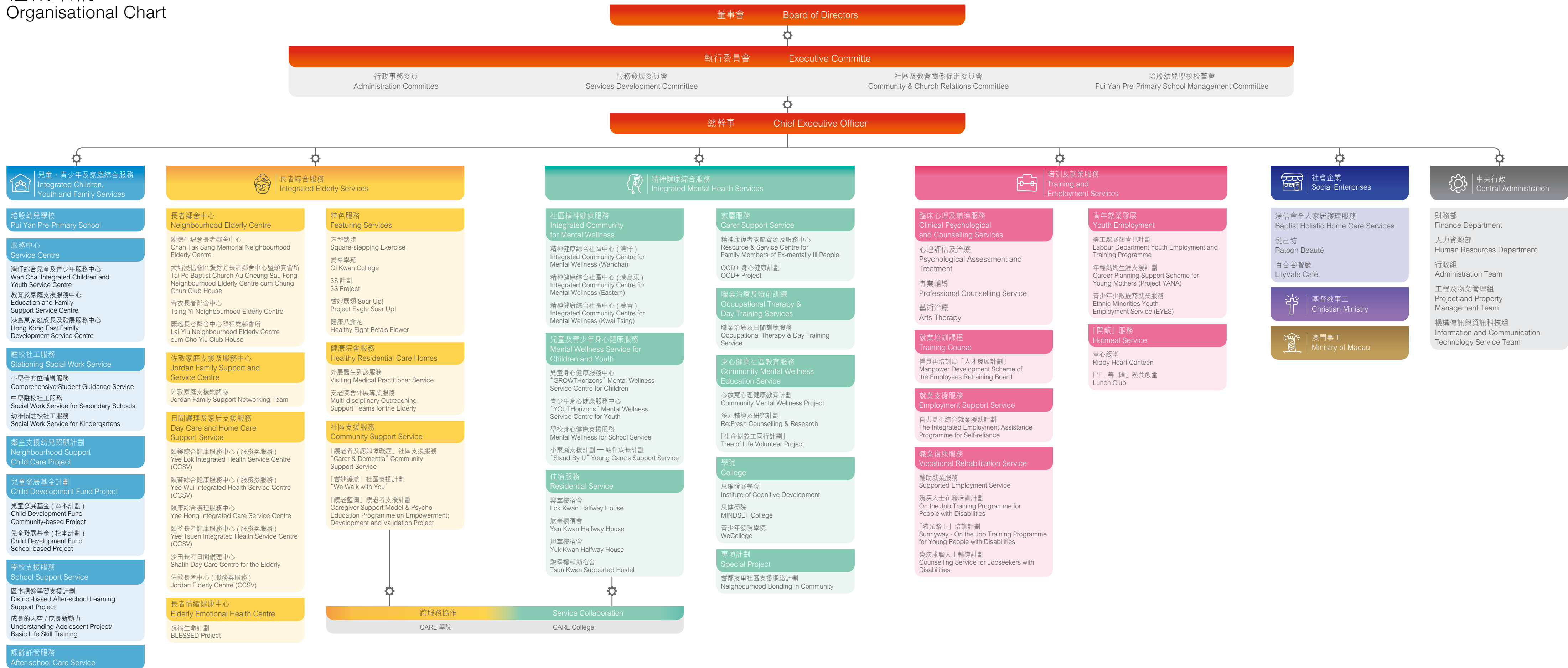
We would like to express our gratitude to our sponsors and community partners for their contributions over the past year in supporting BOKSS to conquer various challenges. We would also like to thank our staff, who have been grasping the nettle and seeking new possibilities and opportunities to serve the community. I am grateful to our board of directors. With their encouragement and support during numerous crises, our executive staff were able to surmount every obstacle. Under the board's leadership in times of turbulence, BOKSS persists in pursuing the mission of Christ and witnessing the grace of God.

總幹事
趙漢文先生

Chief Executive Officer
Mr. Chiu Han Man, Raymond



組織架構 Organisational Chart



董事會 Board of Directors



主席 郭嘯南牧師	Chairman Rev. Kwok Siu Nam, Dave
第一副主席 白智信牧師	1st Vice Chairman Rev. Pak Chi Shun
第二副主席 何鏡明執事	2nd Vice Chairman Mr. Ho Kang Ming, Samson
書記 張廣德校長	Honorary Secretary Mr. Chang Kwong Tak
副書記 曾家求執事	Honorary Vice Secretary Mr. Tsang Ka Kau
司庫 葉耀昌先生	Honorary Treasurer Mr. Ip Yiu Cheong
常務 陳偉生博士 黎耀民先生 張愛娥博士 盧萬珍博士	Exco. Member Dr. Chan Wai Sang, Samuel Mr. Lai Yiu Man Dr. Cheung Oi Ngor Dr. Lo Man Chun, Jenny
成員 羅慶才牧師 林海盛牧師 杜淑婉女士 周翠梅姑娘 雷素心醫生 靳潤芳執事 劉麗群執事 陳佳恩執事 譚日旭校長	Board Member Rev. Lo Hing Choi Rev. Lam Hoi Sing Ms. To Sook Yuen, Helena Ms. Chow Chui Mui Dr. Louie So Sum, Susan Ms. Kun Yun Fong, Helen Ms. Lau Lai Kwan, Flora Mr. Chan Kai Yan, Brian Mr. Tam Yat Yuk

任期：二零一九年五月一日至二零二零年四月三十日

Term of Office: 1 May 2019 to 30 April 2020

主要職員 Core Staff

總幹事 Chief Executive Officer			
趙漢文先生	Mr. Chiu Han Man, Raymond		
助理總幹事 Assistant Chief Executive Officer			
陳秀琴女士 (2019年4月1日起)	Ms. Chan Sau Kam (From 1 Apr, 2019)		
張偉光先生 (2019年4月1日起 至2019年10月16日)	Mr. Cheung Wai Kong (From 1 Apr, 2019 Until 16 Oct, 2019)		
服務總監 Service Head			
蕭穎女士	Ms. Siu Wing, Maggie	長者綜合服務	Integrated Elderly Services
盤鳳愛女士	Ms. Poon Fung Oi, Scarlet	精神健康綜合服務	Integrated Mental Health Services
李潔露女士 (2019年4月1日起)	Ms. Lee Kit Lo, Carol (From 1 Apr, 2019)	培訓及就業服務	Training & Employment Services
周麗婷女士 (2019年8月19日起)	Ms. Chow Oi Ting, Chloe (From 19 Aug, 2019)	兒童、青少年及家庭綜合服務	Integrated Children, Youth and Family Services
中央行政部主管 In-charges of Central Administration Department			
黃雁玲女士	Ms. Wong Ngan Ling, Annie	財務經理	Finance Manager
趙善仁先生	Mr. Chiu Sin Yan, James	人力資源經理	Human Resources Manager
馮潔莊女士	Ms. Fung Kit Chong, Tracy	總幹事私人助理	Personal Assistant to Chief Executive Officer
韋耀邦先生 (2019年9月23日起)	Mr. Wai Yiu Pong, Jazz (From 23 Sep, 2019)	資訊科技經理	Information Technology Manager
梁曉楠女士 (2020年2月5日起)	Ms. Leung Hiu Nam, Harriet (From 5 Feb, 2020)	企業傳訊經理	Corporate Communications Manager
梁鳳媚女士 (2019年5月6日起)	Ms. Leung Fung Mei, Allison (From 6 May, 2019)	行政部主任	Central Administrative Officer
朱敏言先生	Mr. Chu Man Yin, Stanley	工程及物業管理行政幹事	Executive Officer, Project & Property Management
基督教事工 Christian Ministry			
李鳳嫻女士	Ms. Lee Fung Han, Fei Fei	基督教事工主任	In-charge, Christian Ministry

主要職員 Core Staff

單位主任 Unit-in-charges			
兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth & Family Services			
郭廣輝先生	Mr. Kwok Kwong Fai	教育及家庭支援服務督導主任	Supervisor, Education and Family Support Service
郭天欣女士	Ms. Kwok Tin Yun, Gabrielle	教育及家庭支援服務助理中心主任	Assistant Supervisor, Education and Family Support Service
梁秀英女士	Ms. Leung Sau Ying, Emil	培殷幼兒學校校長	Principal, Pui Yan Pre-Primary School
邱冠雄先生 (2019年8月12日起)	Mr. Yau Koon Hung, Eric (From 12 Aug, 2019)	港島東區家庭成長發展服務中心社區發展服務主任	Centre In-Charge, Community Development Service, Hong Kong East Family Development Service Centre
楊浩麟先生 (2019年4月1日起)	Mr. Yeung Ho Lun, Jay (From 1 Apr, 2019)	灣仔綜合兒童及青少年服務中心主任	Centre In-Charge, Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre
黃少薇女士 (至2019年10月31日)	Ms. Wong Siu Mei, Ava (Until 31 Oct, 2019)	灣仔綜合兒童及青少年服務中心助理中心主任	Assistant Centre In-Charge, Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre
鄭翠玲女士	Ms. Cheng Chui Ling, Cella	長沙灣課餘託管服務中心主任	Centre In-Charge, Cheung Sha Wan After School Care Service Centre
林凱詩女士	Ms. Lam Hoi Sze, Cathy	灣仔課餘託管服務中心主任	Centre In-Charge, Wan Chai After School Care Service Centre
盧思敏女士	Ms. Lo Sze Man	小學全方位輔導服務團隊隊長	Team Leader, Comprehensive Student Guidance Service
黃美嫻女士 (至2019年6月5日)	Ms. Wong Mei Han, Mei (Until 5 Jun, 2019)	兒童發展基金計劃隊長	Project Leader, Child Development Fund Project
黃格平先生 (2019年8月26日起)	Mr. Wong Kat Ping, Beetle (From 26 Aug, 2019)	鄰里支援幼兒照顧計劃隊長	Team Leader, Neighbourhood Support Child Care Project
梁貴達先生 (至2020年3月7日)	Mr. Leung Kwai Tat, Johnson (Until 7 Mar, 2020)	港島東區家庭成長發展服務中心發展及支援服務隊長	Team Leader, Development and Support Service, Hong Kong East Family Development Service Centre
黎志濠先生 (至2019年7月29日)	Mr. Lai Chi Ho (Until 29 Jul, 2019)	區本課餘學習計劃隊長	Team Leader, Community-based After-school Learning Support Project

長者綜合服務 Integrated Elderly Services			
黃銀中女士	Ms. Wong Ngan Chung, Joe	長者服務地區督導主任	District Supervisor, Integrated Elderly Services
陳健康女士	Ms. Chan Kin Lim, Cream	護理經理	Caring Manager
李家宜女士	Ms. Li Ka Yi, Joey	大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心主任	Centre In-Charge, Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre
陳麗霞女士 (2019年4月2日起至2020年1月30日)	Ms. Chan Lai Har, Anna (From 2 Apr, 2019 Until 30 Jan, 2020)	大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心副主任	Assistant Centre In-Charge, Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre
鍾佩欣女士	Ms. Chung Pui Yan, Lydia	佐敦家庭支援及服務中心 / 佐敦長者中心主任	Centre In-Charge, Jordan Family Support Networking Team / Jordan Elderly Centre
廖慧詩女士	Ms. Liu Wai Sze, Karey	陳德生紀念長者鄰舍中心 / 頤善綜合健康服務中心主任	Centre In-Charge, Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre / Yee Wui Integrated Health Service Centre
張穎茵女士	Ms. Cheung Wing Yan, Leona	青衣長者鄰舍中心主任	Centre In-Charge, Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre
張綺玲女士 (至2019年5月25日)	Ms. Cheung Yee Ling, Elaine (Until 25 May, 2019)	頤荃長者健康服務中心主任	Centre In-Charge, Yee Tsuen Elderly Integrated Health Service Centre
梁嘉軒先生 (2019年9月23日起)	Mr. Leung Ka Hin (From 23 Sep, 2019)	頤荃長者健康服務中心主任	Centre In-Charge, Yee Tsuen Elderly Integrated Health Service Centre
彭婉麗女士	Ms. Pang Yuen Lai, Carissa	外展醫生到診院舍服務及安老院舍外展專業服務經理	Service Manager, Visiting Medical Practitioner Service & Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly
黃志強先生 (至2019年9月15日)	Mr. Wong Chi Keung, Janus (Until 15 Sep, 2019)	護老者及認知障礙症社區支援隊助理服務經理	Assistant Manager, Carer & Dementia Community Support Service
林肖玲女士	Ms. Lim Chiu Ling, Virginia	耆妙展翅計劃經理	Project Manager, Project Eagle
張卓凝女士 (至2020年1月15日)	Ms. Cheung Cheuk Ying, Cherry (Until 15 Jan, 2020)	浸信會全家居護理服務業務發展經理	Business Development Manager, Baptist Holistic Home Care Service
鄭仁傑先生 (2019年4月6日起至2019年8月26日)	Mr. Cheng Yan Kit (From 6 Apr, 2019 Until 26 Aug, 2019)	耆妙護航社區支援計劃經理	Project Manager, "We Walk With You"
蘭賽花女士 (2019年11月27日起)	Ms. Lan Saihua, Ellen (From 27 Nov, 2019)	護老藍圖護老者支援計劃經理	Project Manager, Caregiver Support Model & Psycho-Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project
張麗琴女士 (至2020年2月29日)	Ms. Cheung Lai Kam, Lisa (Until 29 Feb, 2020)	頤康綜合護理服務服務隊長	Team Leader, Yee Hong Integrated Care Service Centre
林燕碧女士 (2019年5月6日起)	Ms. Lam In Pek, Peggy (From 6 May, 2019)	頤荃長者健康服務服務隊長	Team Leader, Yee Tsuen Elderly Integrated Health Service Centre
陳鷹傑先生 (至2019年8月3日)	Mr. Chan Ying Kit, Keith (Until 3 Aug, 2019)	麗瑤長者鄰舍中心單位隊長	Team Leader, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre
梁香如女士 (2019年9月3日起)	Ms. Leung Heung Yu, Carol (From 3 Sep, 2019)	麗瑤長者鄰舍中心單位隊長	Team Leader, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre
孫頌欣女士 (2019年8月12日起)	Ms. Suen Chung Yan, Joyan (From 12 Aug, 2019)	麗瑤長者鄰舍中心 (祖堯邨會所) 單位隊長	Team Leader, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House)
林維民先生 (2019年10月2日起至2019年11月1日)	Mr. Lam Wai Man, Raymond (From 2 Oct, 2019 Until 1 Nov, 2019)	頤樂綜合健康服務隊長	Team Leader, Yee Lok Integrated Health Service Centre

主要職員 Core Staff

精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services			
陳玉清女士	Ms. Chan Yuk Ching, Viola	精神健康綜合服務高級督導主任	Senior Supervisor, Integrated Mental Health Services
潘文輝先生	Mr. Poon Man Fai	精神健康綜合服務督導主任	Supervisor, Integrated Mental Health Services
方穎瑜女士	Ms. Fong Wing Yue, Vivien	精神健康綜合社區中心 (港島東) 主任	Centre In-Charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)
蕭藹盈女士 (至 2019 年 9 月 30 日)	Ms. Siu Oi Ying (Until 30 Sep, 2019)	精神健康綜合社區中心 (港島東) 中心副主任	Assistant Centre In-Charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wan Chai)
(2019 年 10 月 1 日起)	(From 1 Oct, 2019)	精神健康綜合社區中心 身心健康社區教育服務單位主任	Unit In-Charge, Community Mental Wellness Education Service, Integrated Community Centre for Mental Wellness
莫綺文女士	Ms. Mok Yee Man, Eva	精神健康綜合社區中心 (灣仔) 主任	Centre In-Charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wan Chai)
鄭超文先生	Mr. Cheng Chiu Man	精神健康綜合社區中心 (灣仔) 中心副主任	Assistant Centre In-Charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wan Chai)
梁麗雲女士	Ms. Leung Lai Wan, Jess	精神健康綜合社區中心 樂心滙 (葵青) 主任	Centre In-Charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)
廖月明女士	Ms. Liu Yuet Ming	精神健康綜合社區中心 職業治療發展主任	In-Charge, Occupational Therapy, Integrated Community Centre for Mental Wellness
余妍笑女士	Ms. Yu Yin Siu, Yvonne	樂羣樓宿舍主任	In-Charge, Lok Kwan Halfway House
周俊詩女士	Ms. Chow Chun Sze, Libra	駿羣樓輔助宿舍主任	In-Charge, Tsun Kwan Supported Hostel
徐錦萍女士	Ms. Tsui Kam Ping	欣羣樓宿舍主任	In-Charge, Yan Kwan Halfway House
陳淑芬女士 (至 2019 年 10 月 31 日)	Ms. Chan Shuk Fan (Until 31 Oct, 2019)	精神康復者家屬資源及服務中心主任	Centre In-Charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People
(2019 年 11 月 1 日起)	(From 1 Nov, 2019)	旭羣樓宿舍主任	In-Charge, Yuk Kwan Halfway House
李芷葢女士 (至 2019 年 11 月 30 日)	Ms. Lee Tsz Ying, Eunice (Until 30 Nov, 2019)	精神康復者家屬資源及服務中心副主任	Assistant Centre In-Charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People
(2019 年 12 月 1 日起)	(From 1 Dec, 2019)	精神康復者家屬資源及服務中心主任	Centre In-Charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People
林翠琮女士 (2020 年 1 月 1 日起)	Ms. Lam Tsui King, Karen (From 1 Jan, 2020)	精神康復者家屬資源及服務中心副主任	Assistant Centre In-Charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People
鄧曼恒女士 (至 2019 年 10 月 31 日)	Ms. Tang Man Hang, Esther (Until 31 Oct, 2019)	青少年身心導航服務隊長及結伴成長計劃隊長	Team Leader, Adolescent Early Intervention Service & Stand By U Service
(2019 年 11 月 1 日起)	(From 1 Nov, 2019)	兒童及青少年身心健康服務隊長 (兒童服務)	Team Leader, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Children Service)
林嘉勵女士 (至 2019 年 8 月 4 日)	Ms. Lam Ka Lai, Carrie (Until 4 Aug, 2019)	精神健康綜合社區中心 心放寬心理健康教育計劃隊長	Team Leader, Community Mental Wellness Project, Integrated Community Centre for Mental Wellness

戴曉寧女士 (至 2019 年 10 月 31 日)	Ms. Tai Hiu Ning (Until 31 Oct, 2019)	精神健康綜合社區中心 (服務發展) 服務隊長 (青少年服務)	Team Leader, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Service Development) (Youth Service)
(2019 年 11 月 1 日起)	(From 1 Nov, 2019)	兒童及青少年身心健康服務隊長 (青少年服務)	Team Leader, Mental Wellness Service for Children and Youth (Youth Service)
梁蕙琪女士	Ms. Leung Wai Ki, Olivia	耆鄰友里—社區支援網絡計劃隊長	Team Leader, Neighbourhood Bonding in Community

培訓及就業服務 Training & Employment Services

梁振康先生	Mr. Leung Chun Hong	職業復康服務督導主任	Supervisor, Vocational Rehabilitation Service
蔡少玲女士 (2019 年 8 月 1 日起)	Ms. Choi Siu Ling, Tammy (From 1 Aug, 2019)	輔導服務主任	Supervisor, Counselling Service
李敏儀女士	Ms. Lee Man Yi, Joanne	人才發展計劃服務主管	In-Charge, Manpower Development Scheme
馮祖兒先生 (2020 年 1 月 1 日起)	Mr. Fung Cho Yi, Joey (From 1 Jan, 2020)	人才發展計劃服務副主管	Assistant In-Charge, Manpower Development Scheme
鄧進雄先生	Mr. Tang Chun Hung, Eddie	自力更新綜合就業援助服務經理	Manager, Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance
盧舜孜女士 (2019 年 4 月 1 日起)	Ms. Lo Shuk Gee, Faith (From 1 Apr, 2019)	職業復康服務主任	In-Charge, Vocational Rehabilitation Service
李斯特先生 (至 2019 年 12 月 31 日)	Mr. Li Sze Tak, Idyl (Until 31 Dec, 2019)	開飯服務 (午·善·匯) 計劃服務隊長	Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club)
陳美英女士 (2020 年 2 月 3 日起)	Ms. Chan Mei Ying, Pauline (From 3 Feb, 2019)	開飯服務 (午·善·匯) 計劃服務隊長	Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club)
黃少薇女士 (由 2019 年 11 月起)	Ms. Wong Siu Mei, Ava (From Nov, 2019)	有膳在線計劃主任	In-Charge, Supporting Services for the Underprivileged
蔡少玲女士 (2019 年 4 月 1 日起)	Ms. Choi Siu Ling, Tammy (From 1 Apr, 2019)	輔導服務主任	Supervisor, Counselling Service

餐飲服務 Catering Services

梁玉琮女士	Ms. Leung Yuk King	百合谷餐廳主管	In-Charge, LilyVale Café
-------	--------------------	---------	--------------------------

機構活動 Organisation Activities

全港賣旗日

蒙神恩典，浸信會愛羣社會服務處於 2019 年 10 月 12 日（星期六）順利舉行全港賣旗日，各區反應熱烈，感謝全港市民大眾對機構的支持。

Flag Day

By the grace of God, BOKSS has successfully organised a flag day throughout the city of Hong Kong on 12 October, 2019. Gaining overwhelming responses from every district, we would like to express our gratitude for the public support we received.



全港賣旗日海報
The Flag Day's poster

捐款將用於推行四個非社署資助服務，包括：「開飯」熱食飯堂服務、針對兒童及青少年精神健康的「Teen 情計劃」及「樂天 Buddies」計劃、協助患有認知障礙症長者的「智樂同行」計劃，及提升家庭抗逆力的「家•在一喜」計劃。

在此，本會特別鳴謝 San-X 捐助，讓我們能夠以輕鬆小熊 (Rilakkuma) 作為是次旗紙的主題畫像，傳播輕鬆與愛的訊息。

The collected funds will be allocated to the following 4 non-government supported services: "Hotmeal Service", "IMHAPPY" and "Happy-Go Buddies" – two activities targeting the mental health of children and teenagers, an assistance programme for senior dementia patients, and a project that aims to bolster family resilience.

BOKSS would like to thank our sponsor – San-X – for endorsing the printing of Rilakkuma as the key logo of our "flag". The cartoon characters deliver a sense of ease and love.



賣旗日活動花絮
Highlights from the Flag Day



是次賣旗義工總數

Recruited

6,000 人
volunteers



籌款總額共港幣

Our flag day has raised HKD

\$1,502,674.8



Integrated Children, Youth and Family Services

兒童、青少年
及家庭綜合服務

**Integrated
Children,
Youth and
Family Services**

兒童、青少年及家庭綜合服務

Integrated Children, Youth and Family Services

服務使用者
Service Users

89,485

計劃項目
Service Project

51

義工人數
Volunteers

1,139

2019-2020 年對香港來說是艱巨亦難忘的一年，深願上帝在帶領兒童、青少年及家庭綜合服務上，讓我們努力不懈地提供適切的服務。回望 2020 年初，疫情來得既快且急，全港抗疫物資短缺，感謝各界尋找資源，將防疫物資捐贈有需要的基層家庭，並進行社區探訪，在疫境中守望相助。

在香港，家庭壓力甚大，既要兼顧工作，也要照顧年幼的兒女，因此強化家庭支援是極為重要。我們積極在長沙灣新落成的屋邨進行訪問，了解當中有多少居民需要支援而未知途徑，從而嘗試拓展服務新機遇。在服務方面，各區的「鄰里幼兒支援」、「社區保姆」、「祖父母照顧嬰幼兒計劃」、「延展託管服務」，為的

The 2019-2020 year is stricken with enormous adversities and unforgettable memories. May God bless us with determination in instigating our Integrated Children, Youth and Family Services appropriately. Back in early 2020, the pandemic burst out rapidly and expeditiously; there was an overriding shortage of anti-coronavirus materials over our city. With gratitude to the contribution from all walks of life, we were able to distribute the anti-coronavirus resources they procured to grassroots families in need and to make home visits in the community, thus enabling mutual help during the health crisis.

It is stressful to raise a family here in Hong Kong. Apart from fulfilling job duties, one has to take care of one's young children as well. It is quintessential to strengthen our family support. During our active visits to the recently built public housing estate in Cheung Sha Wan, we investigated the quantity of residents in need of assistance but unaware of its means. Based on our

是推動互助社會，同時釋放婦女勞動力，避免獨留兒童在家。同時，我們向社區人士及教師推動正向心理、教導如何勾畫良好家庭養育、建立互相扶持的夫婦關係、應對有特殊需要的子女，及幫助家庭接納、面對及克服難關。

此外，21 世紀青少年需要向上流動的機會，在跨代及在職貧窮下，青少年的自我身份認同、對於未來理財價值及生涯規劃、在社會生存時需要的技巧和能力，使其眼界、見聞及體驗變得日益重要！

再者，網上平台成為大勢所趨，從而誕生了青年斜槓族，這亦顯明了他們要求靈活多變。雖然網上資訊繁多，但陷阱亦多，青少年在成長及培育上，需要多樣性的創新及可行的思維。透過「兒童發展基金」及「同學會」，即使在計劃完結後我們仍持續支援他們，包括透過「青年生活世界設計服務」提升青少年的「共通能力」及「軟技能」，以發掘及實踐未來出路的可行性。理財教育讓他們知悉智慧與財富同樣需要良好的培養，並推動青年關心社區，讓他們與鄰舍建立信任關係。由此可見，我們在各個範疇均為連繫青少年的未來而努力。

我們在此真誠感謝各個合作伙伴，在您的幫助下，讓我們服侍的家庭、兒童及青少年能看到希望。

findings, we attempted to uncover new opportunities for our services. We have set in motion the “Neighbourhood Child Care Support”, “Child Carer in the Community”, “Project on Child Care Training for Grandparents” and “Care Service Extension”. These arrangements aim to bolster reciprocal aid in our society, unleash women labour force, and avoid children being left alone at home. Meanwhile, we have pushed forward positive mindset among residents and teachers, confer knowledge about proper parenting planning, fostered mutually supportive relationship between husband and wife, handled children with special needs, and aided families accepting, confronting and overcoming hardships.

In the 21st century, it is necessary to grant upward social mobility for our young people. Confronting generational and working poverty, it becomes increasing essential for teenagers to develop self-identification, to understand the value of future wealth management and career planning, to acquire social survival techniques and capacities, and to broaden their horizons and exposure.

Moreover, the predominance of online platforms has given rise to the appearance of young slashers, which reflects the demand for flexibility and versatility. While the online world conveys heaps of information, it is also filled with pitfalls. The growing and nurturing of adolescent requires ideas that are diverse, original and applicable. Concerning this, our “Child Development Fund Programme” and its Alumni have lengthened their support to participants even after the completion of events. Through such means as “Youth Life World Design Project”, teenagers furthered their “Generic Skills” and “Soft Skills”, discovering and realising possibilities for their future paths. Meanwhile, our financial education provoked youngsters to recognise the necessity to possess wisdom and wealth. Finally, we motivated their concern for the community and help them establish reliable relationship with neighbours. All these illustrate our endeavours in connecting the future of young people in every aspect.

We would like to express our sincere gratitude to all of our partners. With your help, we are able to create hopes for the families, children and teenagers we served.



服務主要發展

Major Development of the Service

與家庭同行， 強化家庭支援系統

重組服務架構 填補銜接縫隙

本年度社會福利署向「鄰里支援幼兒照顧計劃」增撥額外資源，包括增添幼兒工作人員及支援同工、加強保姆培訓、提升保姆照顧幼兒的能力及技巧、特別製作嬰幼兒及幼童照顧的保姆培訓教案，從而提升團隊服務的質素。此外，我們亦整合服務架構，組成跨團隊合作模式，使服務能夠在多方支援下運作，並籌備開拓一站式服務平台，為有需要家庭提供持續性的支援。

Walking along with families and strengthening support system for them

Reforming our service structure and filling the gaps between connections

In the last annual term, the Social Welfare Department has allocated extra resources to “Neighbourhood Support Child Care Project”. These resources include increased number of child care workers and supportive staff, intensified training and enhanced capacity and skill of child carers, and specially devised schemes for infant and young child care. All these have uplifted the quality of service of our team. Moreover, we have reformed our service structure. With collaborative contribution across groups, our services were able to operate under multiple supports. We are also planning to constitute a one-stop service platform to make sustainable support available to families in need.



透過手工藝訓練幼兒的大小手肌

Training of the gross motor and fine motor of children through handicraft workshop.

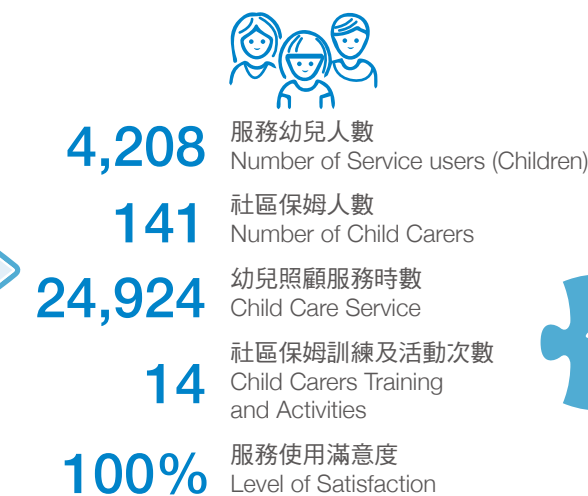


透過遊戲增強幼兒社交能力

Enhancing the social ability of children through games



幼兒工作員提供保姆培訓
Training of child carers



推廣正向教養 加強親子關係

在充滿要求及壓力的環境下教養下一代，對一般家長而言並不簡單；對於使用託管服務的家長需要在工餘時間帶著疲憊身軀來照顧子女更是一大挑戰。因此我們於本年度嘗試在託管服務中引入「正向心理學」，推行「正向教養—活動為本訓練」試行計劃，讓家長從託管服務的親子活動中，體驗及學習正向管教的技巧。過去一年共舉辦了 45 節訓練，受惠家庭超過 100 個。大部份家長都一致認同訓練中最大的得著是從中認識到子女成長的特性及反思自己管教的價值觀。

Promoting positive education and consolidating the bonding between parents and children

It is strenuous for conventional parents to raise their children under a demanding and stressful environment. It is certainly more challenging for exhausted parents – who are in need of child care services – to look after their kids in their spare time. Noticing this, we have introduced “Positive Psychology” to our child care service during this year by executing the “Make Positive @ School – Activities Based Training Pilot Scheme”. Through family activities in our child care services, parents were able to experience and procure techniques of positive parenting. Over the past year, we have chaired 45 training sessions totally, benefiting more than 100 households. The majority of them agreed that the greatest reward resided in recognising the uniqueness of their offspring and reviewing their own values of parenting.

課餘託管服務

After School Care Programme

類別 Category	灣仔 Wan Chai	長沙灣 Cheung Sha Wan	關愛基金 Community Care Fund	加強課餘托管 Enhanced After School Care Programme
每月平均學童人數 Average Number of Children in a month	55	33	3	10
小組活動 Group Activities	53	520	0	60
家長及親子活動 Parents Education and Family Activities	6	110	0	6



託管服務的小朋友透過圖畫表達心聲

Children in our child care service expressing their inner world with drawings

Pui Yan Pre-Primary School

Complying with suggestions from the Education Bureau, Pui Yan Pre-Primary School has adopted optimised measure of teacher - student ratio on its N1 class (aged 2) by adjusting the ratio from 1:14 to 1:11. The modification helps improve the School's teaching quality. Foreseeing the future, we expect the Social Welfare Department to increase the amount of financial assistance given to parents of N1 children to the same quantity permitted for parents of kindergarten children, creating a three-way win for parents, schools, and government. At the same time, we handed out manifold allowances to alleviate parents' burden of paying school fees. Furthermore, in response to their demands, we prolonged our miscellaneous supportive services, including occasional child care service, temporary child care service, and extended hours service. All these allow parents to take their children home after working hours without worry, thus unleashing the household labour force. Other than this, we have vigorously implemented positive family and parent activities, which were enthusiastically welcomed by parents. The number of participants went beyond 2,700. We look forward to continuing our close collaboration with the "Education and Family Support Service Centre" to engender more suitable supports to families in the community.

培殷幼兒學校

本年度培殷幼兒學校應教育局建議，將師生比例優化項目推至 N1 班 (2 歲)，N1 班師生比例由 1:14 優化至 1:11，實在有助提升教育質素。我們期望將來，社會福利署給予 N1 幼童家長的津貼額能與幼稚園看齊，達到家長、學校及政府三贏的效益！另一方面，本年度亦推出多項津貼，幫助家長減輕沉重學費的負擔。亦因應家長的需求，繼續推行多項支援服務包括日間服務、暫託服務及延展服務，讓在職家長能夠安心地完成工作後到學校接回孩子，有助釋放家庭的勞動力。除此之外，本年度積極推行正向親子及家長活動，家長反應相當熱烈，超過 2,700 人次參與，期望未來與「教育及家庭支援服務中心」繼續緊密合作，為區內家庭提供更多適切的支援。

學生人數 Number of Students : 154 人 Students



服務類別 Category of Services

滿意度 Satisfaction



日間服務
Day Services
100%



暫託服務
Occasional Child Care Service
112%



夫婦了解溝通互動的重要性

A couple learning to understand the importance of communication and interaction

Establishing effective communication between couple and deepening the marriage relationship

Trust is the most critical nature of every marriage relationship, as well as a

fundamental element for building intimacy and mutual growth. In the everyday life of a couple, there is nothing more valuable than trust, sincerity, and consideration. Dealing with the stress from working and parenting, however, Hong Kong's couples tend to ignore communicating between themselves. Regarding this, we have, by working with church associations in the community, rolled out a series of communication workshops for couples called "Before the Baby is Born" to incite the understanding of the value of communication and interaction. The workshop demonstrates relevant practical skills and promotes the unfolding of coherent communication. Attended by near 60 couples in total, it has earned their unanimous approval and boosted their mutual understanding and consideration.

Promoting positive speaking and inspiring original ideas for nurturing

In recent years, the education sector has placed a great deal of emphasis on the impact brought by "Make Positive @ School". Noticing this, we have set in motion the "Certificate in Positive Speaking Programme" – a professional training course and exchange platform for teachers who advocate positive interaction and positive schooling. At the same time, we have piloted our school based training in more than 10 elementary and middle schools. Specific training content was devised according to the distinctiveness and situation of each teaching institute. Furthermore, as invited by the Education Bureau, we have hosted the Workshop on "Effective Communication with Difficult Parents" for teachers, instructing how to handle parents' requests and how to react to major school measures with positive languages. A total of 19 training sessions have been completed this year. Attended by near 600 teachers, the workshop have received their unanimous approval, and will therefore be scheduled for more schools and teachers in the next year.

為夫婦建立有效溝通，強化婚姻關係

信任是婚姻關係中兩人共享最重要的特質，也是在建立親密及共同成長的關係中不可或缺的元素。夫妻生活中最可貴的是莫過於真誠、信任和體貼。然而在香港工作及管教小孩壓力下，往往令夫婦之間忽略溝通，因此本服務與區內教會團體舉辦一系列夫妻關係溝通工作坊，名為「回到未「生」時」，幫助夫婦了解溝通互動的重要性及相關實用技巧，並協助夫婦步入一致性的溝通，當中參加夫婦接近 60 名，亦獲參加者一致好評及做到提升彼此明白及體諒的成效。

推動正向新言語，創造培育新思維

近年教育界十分重視正向校園對學生健康成長的影響，我們就開辦了「正向語言證書課程」，為學習正向互動及推行正向校園的教師提供專業培訓及交流平台；同時，亦在十多間中小學試行了校本培訓模式，按各校特色和狀況而設計出針對性的培訓內容。除此之外，應教育局邀請舉辦了「與非一般家長作有效溝通」教師工作坊，協助教師掌握如何以正向語言回應家長訴求及對學校措施的重要關注。本年度共舉辦了 19 次培訓，受訓教師接近 600 名，當中獲參加者一致好評。因此，於來年繼續向更多學校及教師推廣此計劃。

匯聚社區「義」能量，
為基層青年建立互助網絡

承辦「第六批：校本兒童發展基金計劃」 擴展服務領域

兒童、青少年及家庭綜合服務於本年度成功投標承辦「第六批：校本兒童發展基金計劃」，將服務地域擴展到荃葵青區。秉承本處宗旨將信仰與專業揉合，並結合社區為本理念，繼續與地區教會合作，集結更大的社會資本，為計劃中的學生配對友師，建立及連結地區資源。合計其他批次計劃，已合作的教會已超過 40 間，成功為 400 多名基層中學生配對友師。我們期望藉著計劃讓教會與現今世代的青年連結，建立互助網絡，以生命影響生命。同時，透過互動和分享，在青年的成長路上提供關顧及支援，為人生的新里程作好準備。

Gathering the power of volunteers in the community and establishing a network of mutual help for teenagers from grassroots families

The 6th batch CDF Project (School-based) – enlarging our scope of service

Having gained the commission for instituting the “6th batch CDF Project” this year, we have managed to expand our community work to the Tsuen Wan, Kwai Chung & Tsing Yi District. Upholding our mission of integrating religious faith and professional practices as well as our community-oriented principle, we continued our cooperation with community churches and gathered a larger gross of social capital. By bestowing mentorship for students, the Project established and connected community resources. Counting its other batches as well, CDF Project has, by working with 40 churches or so, assigned mentors to more than 400 teenagers from grassroots families. By associating churches with contemporary young people, we expect to establish a network of mutual help that enables influencing life with life. Meanwhile, through interaction and sharing, we showed our concern and support for the youth during their coming-of-age process and prepared them for the next chapter in life.

第三、五及六批校本兒童發展基金計劃 School-based CDF Projects (Batch III、V and VI)
(合作學校數目 Number of Schools：8 間 Secondary Schools)

類別 Category	第三批校本計劃 School-based Projects (Batch III)	第五批校本計劃 School-based Projects (Batch V)	第六批校本計劃 School-based Projects (Batch VI)	總數 Total
學生人數 Number of Students	107	210	105	422
友師人數 Number of Mentors	91	196	105	392
學生培訓活動 Students Training	11	45	2	58
友師培訓活動 Mentors Training	1	12	0	13
家長培訓活動 Parents Training	2	16	2	20
學生、家長、友師聯合活動 Joint Activities (Students, Parents, Mentors)	1	15	4	20



在「友師初相識」活動中，透過熱身活動為學生與友師破冰
Ice-breaking exercises for students and mentors during the first meeting of mentorship scheme

成立CDF同學會 試行延伸服務

「計劃完結後有沒有延續服務？」這句話，這個問題，激發了同工的思維，創立今天的「兒童發展基金同學會」。「兒童發展基金」開展以來超過 10 年，受惠青年人數超過 1,600 位，但服務仍未能覆蓋參加者中學畢業後的发展階段。然而中學畢業後，他們將會面對升學或工作的抉擇和挑戰，在這過渡期間需要更多的支援。有見及此，同工邀請計劃畢業生組織及成立「兒童發展基金同學會」，成為畢業學生的持續互助支援網絡。

Formation of CDF Student Union and trial extended service

“Is there any protracted service upon completion of the Project?” Elicited by such question, our colleagues have formed the “Child Development Fund Student Union”. Being founded for more than a decade, the “Child Development Fund” has benefited more than 1,600 teenagers. Still, however, the Fund is not able to cover the need of participants after they graduate from middle schools. These youngsters need more supports as they have to decide on whether to pursue education or career and confront related challenges. Noticing this, our colleagues have requested alumni of CDF Project to organise and establish the “CDF Student Union”, with the purpose to sustain a mutual support network for the Project’s graduates.



同學會成員共商大計，籌備未來活動
Members of CDF Student Union discussing and planning for future events

讓愛走動 推動青年關心社區

本年度灣仔綜合兒童及青少年服務中心與區內學校合作推行「讓愛走動」校本義工培訓計劃，共培訓了 300 多名青年義工。在為期一年的計劃中，學生們需要了解社區和鄰舍的需要及學習相關服務技巧，並服務社區上不同需要的鄰舍，包括為非華語兒童補習、為有特殊教育需要的兒童舉辦遊戲訓練、為基層兒童舉辦宿營及探訪獨居長者等。計劃提升了學生們對社區的關注及義工服務意義的認同，而且持續的服務讓他們與鄰舍建立了信任關係，當中更有不少學生在計劃以外繼續參與服務，促成了青年與社區的連結，締造和諧互助的社區。

培養21世紀共通能力， 共建青年生活設計

鼓勵青少年認清目標

建立正面理財態度 規劃未來

創興銀行與勞工及福利局（勞福局）及浸信會愛羣社會服務處合辦「我敢想・我敢講」理財分享會，向青年人分享正確的理財觀念和儲蓄習慣。分享會由著



第一批畢業生、第七批學生、創興銀行副行政總裁劉惠民先生（中）與投資者及理財教育委員會教育計劃及統籌主管葉卓明先生（右一）進行分享

Students from the 1st and 7th CDF Projects, Mr. Felton Lau, Deputy Chief Executive, Chong Hing Bank (centre), and Mr. Damian Yip, Head of Marketing and Programmes, Investor Education Centre (first on the right)

“Let the Love Flow” – encouraging community concern among young people

Collaborating with schools in the district, Wan Chai Integrated Children and Youth Service Centre has occasioned the “Let the Love Flow” Volunteer Training at School, which delivered trainings for more than 300 youth volunteers. During this one-year-long scheme, students were required to comprehend the needs of their community and neighbours and to obtain the skill of undertaking related services. Furthermore, they had to render services to sundry groups in their neighbourhood, including tutoring class for non-Chinese speaking children, activity training for children with special education needs, camping for children from grassroots families, and home-visits to the elderly. In general, the training has raised students’ awareness about their community and spurred their recognition with volunteer work. These sustainable services have also inspired trust between their neighbours and them. After going through the scheme, a multitude of participants went on joining other services, which in turns establishes the connection between young people and the community and generates harmony and mutual support within the neighbourhood.

Developing “Generic Skills” for the 21st Century – conceiving the life design of young people together

Encouraging young people to set clear goals and cultivating positive attitude about financial management and future plan

Co-organised by Chong Hing Bank, Labour and Welfare Bureau, and BOKSS, “Dreams for the Future” Financial Planning Sharing Session communicated thoughts about proper financial management and money-saving routine. Anchored by Sammy



森美（左一）主持「我敢想・我敢講」環節

Sammy Leung (first on the left) presiding over the “Dreams for the Future” session

名藝人森美擔任嘉賓主持，並邀請創興銀行、「錢家有道」、「兒童發展基金」畢業學員及現任學員代表作分享嘉賓，以互動有趣的閒談形式，透過生活體驗分享，與在場超過 600 名學生及其友師和家人分享，及早訂立人生目標和理財計劃的重要性。活動期間，畢業學員憶述如何運用儲蓄以逐步實踐夢想，而創興銀行及「錢家有道」代表則以生活化例子，輕鬆分享其資深的理財規劃心得，讓青年人明白建立良好的理財態度及習慣的重要性，從而在日常生活中訂下清晰和切實可行的儲蓄目標，為未來發展奠下基礎。

社工理財導師培訓計劃

本處於 2019 年與投資者及理財教育委員會「錢家有道」合辦「社工理財導師培訓計劃」，為從事兒童及青少年服務之社工提供專業培訓，成為理財教育導師，教導中、小學生學習理財之道。同工反應熱烈，共培訓出 60 名理財教育導師。除此之外，在「錢家有道」的資助下，設計及製作出兩套分別適合小學生及中學、大專生的理財教育桌上遊戲。本年度亦與 20 間社福機構合作，派發超過 200 套桌遊予同工進行理財教育，藉此將計劃理念廣泛地推行，讓更多兒童和青年受惠。



社工、學校老師和社福同工一起完成「社工理財導師培訓計劃」工作坊

Social workers, teachers, and welfare staff finishing the “Social Worker Financial Literacy Trainer Programme” Workshop

Leung our guest MC, the seminar invited “The Chin Family”, Chong Hing Bank, and past and current participants of “Child Development Fund” to guest speak on the stage. Through interesting interaction and banter as well as sharing of life experiences, our speakers expressed their opinions to more than 600 students, mentors, and family members about the value of setting life goals and financial plan at early age. During the forum, CDF graduates narrated how they steadily realised their dreams with their savings. On the other hand, representatives from Chong Hing Bank and “The Chin Family” explained, with life like examples, advanced financial planning tips in a plain fashion. In conclusion, the talk propelled young people to understand the significance of maintaining healthy attitude and habit of wealth management as well as encouraged them to create a definite and achievable financial saving goal in their everyday life, paving the foundation for their future.

“Social Worker Financial Literacy Trainer Programme” Workshop

Co-organised by “The Chin Family” – an Investor Education Centre- and BOKSS in 2019, “Social Worker Financial Literacy Trainer Programme” Workshop imparted professional training for social workers specialised in children and youth services and modeled them as financial education instructors for secondary and primary school students. Strongly welcomed by our colleagues, the workshop has trained 60 financial instructors in total. Furthermore, assisted by “The Chin Family”, we have designed and produced two board games that facilitate financial education for primary and secondary school students and college students respectively.

Collaborating with 20 welfare organisations, we have dispensed more than 200 copies of these games for the purpose of financial education, promulgating the concept of financial planning and benefiting more children and teenagers.





於課堂中透過遊戲活動提升及認識時間管理技巧和團隊合作的軟技巧

Through class exercises and activities, students obtained and sharpened soft skills about time management and team cooperation



於課堂中透過遊戲活動提升及認識溝通技巧（軟技巧），並發掘其個人能力

Through class exercises and activities, students obtained and sharpened communication skill (soft skills) and discovered their own capacities



透過真人圖書館提升學生對世界的認識，以應付未知及可變的將來

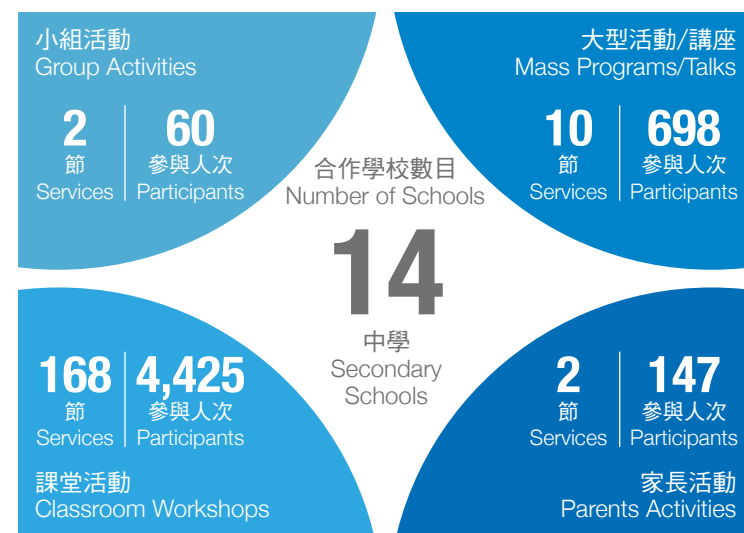
Human Library enriched students' secular knowledge and adapted them for the obscure and unpredictable future

青年生活世界設計團隊

面對瞬息萬變的世界，青年須擴闊視野及裝備適切技能，並敢於突破個人界限以應對不同的情境。本年獲「青年發展委員會」資助，開拓青年生活世界設計團隊，與 14 間中學推行為期 3 年的校本生涯規劃計劃。計劃以「知行易徑」為服務框架及工具，旨在打破青年對傳統生涯規劃刻板的觀念，將焦點重放於青年自身的能力、特質、處境及需要，從而設計專屬自己且靈活可變的計劃，同時提升青年對世界的認識及適時的生活技能，包括「共通能力」及「軟技能」等概念，讓他們能裝備自己以適應未知且多變的未來。

Youth Life World Design Project

Dealing with the ever-changing world, young people have to widen their horizons and equip themselves with suitable skills. Moreover, they should have the courage to break loose of personal constraints so as to manage different scenarios. This year, subsidised by "Youth Development Commission", we initiated "Youth Life World Design Project" – a 3-year-long school based career planning scheme – in 14 secondary schools. Adopting strategies, skill learning, and development as its framework and tool, the scheme proposes to reshape the traditional notion of career planning held by youngsters. Instead, focusing on their own capacities, distinctive nature, situations, and demands, participants devised flexible career plans of their very own. At the same time, they have enhanced their secular knowledge and survival skills required in the current times, including such concepts as "Generic Skills" and "Soft Skills", which eventually adapted themselves for the obscure and unpredictable future.



把握新屋邨落成， 開拓服務新機遇

位處深水埗區的麗翠苑於 2019 年年底入伙，附近仍有不少公私樓宇正進行施工興建，面對區內人口結構持續轉變，新舊居民將要適應社區的變化。為回應居民需要，「教育及家庭支援服務中心」正籌劃開拓「建構長沙灣家庭互助網絡」新服務，務求把區內家庭連結在一起，啟發潛能，發揮互助互信精神，並推動不同階層的家庭互相幫助及投入社區參與，共建和諧生活社區。中心已開展了社區調查，了解區內居民的狀況與需要，同時亦藉此宣傳本處的中心服務，讓他們掌握區內可享用的資源。另一方面，中心亦正在為新服務開拓地區支援網絡及資源，成功加入了深水埗地區福利委員會工作小組及尋找合適的基金發展相關項目，以回應社區發展的需要。

Seizing the opportunity for expanding our services to the recently established housing estate

Lai Tsui Court is a housing estate in Sham Shui Po. During its flat in-take period at the end of 2019, one could notice, over its nearby areas, numerous ongoing construction projects of public and private housing complexes. Such perpetual chance of population structure in the district has caused challenges for existing and recently arrived residents. Considering their needs, our "Education and Family Support Services Centre" is planning to inaugurate the "Support Network among Families in Cheung Sha Wan". Apart from securing families' connection within the district, the Network aims to unlock their potential. By motivating mutual help and community engagement among families of divergent social strata, the Network inspires mutual assistance and trust, and embodies harmony in the neighbourhood. Surveys have already been conducted by our Centre to probe into the situations and demands of these residents, and to propagate our services with a clear picture of the resources accessible to them. At the same time, to offer these new services and satisfy the demands brought by community transformation, our Centre is developing its community support network and resources by joining the working group of Panel on Welfare Services of Sham Shui Po.



善用網上平台，建立新聚點

隨著時代進步及科技日新月異，電子學習平台迅速發展，為現代人的生活習慣及需求帶來新的改變。有見及此，我們於本年度致力開展網上服務平台，期望現時的服務使用者能夠不受時間及地域的限制來使用服務。同時，藉此擴闊我們的服務範圍，讓更多有需要人士可隨時隨地了解到我們所提供的服務。現時我們已建立了 3 大服務平台。

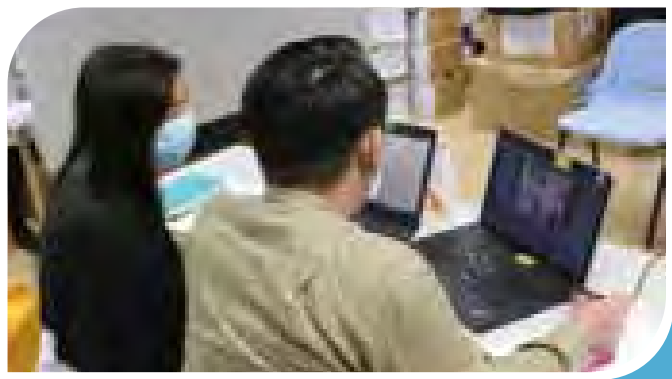
兒童及家庭服務平台 — 爸媽 ME 呀

「童學」系列

一個讓兒童邊看邊學的平台，透過有趣的短片，讓兒童在輕鬆的氣氛下探索和學習新知識，提升他們的學習動機和效能。其中節目包括：「小科斗」學科問答比賽、「童講故事」及「One More Two More 爛 Gag 大過菠蘿」等充滿趣味的節目。

「親子時光」系列

一個屬於家長和孩子的親子時光，透過簡單易明的互動教學法，推廣正向教育，促進建立家長與孩子間的關係。其中節目包括：「正向親子教育「家」、「玩遊戲做運動」、「科學小怪人」、「我係小煮角」及「小小藝文青」等。



人生規劃「我有 SAY」網上直播

Live webcast of "I can say" Mentee Financial Training

Building a new convergence point with effective application of online platform

With the progress of the times and expeditious advancement in science and technology, electronic learning platform has evolved itself with great speed, prompting unprecedented changes to routines and needs of modern life. Noticing this, we have managed to construct an online service platform, allowing our current service users to access without temporal or spatial constraints. The platform has enlarged our scope of work and explained our services to more people who are in need of them at any time or space. For now, 3 major service platforms have been activated.

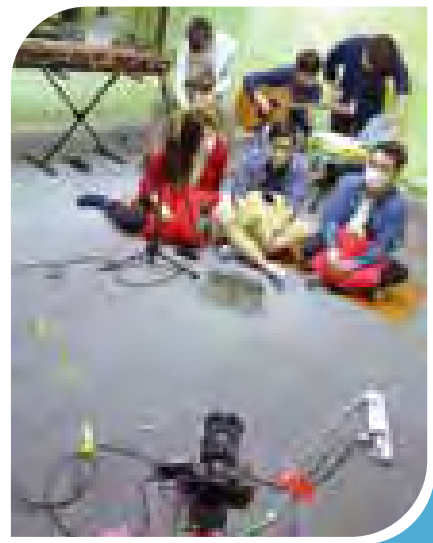
Daddy, Mammy and Me! – Platform for Children and Family Services

Kid's Learning Collection

Kid's Learning Collection is a short film platform that materialises learning while viewing experience for children. The interesting content lightened the atmosphere, under which children could explore and master new knowledge with better learning motivation and efficiency. These video programmes include "School Quiz", "Chu's Time Story", and "One Two Funny Corny Jokes".

Family Collection

Through simple and plain interactive teaching means, Family Collection promulgated positive education and consolidated the bonding between parents and their children. Notable programmes include "Positive Family", "Game and Exercise in everywhere", "Mini Science Maniac", "Be a chef", and "Mini Art Buff".



「愛•傳承」網上直播音樂會

"Spreading Love" Music Show

青年服務平台 — OKAYouth

一個以青年為本的網上瀏覽點，搜羅時下青年動態和潮流特色，貼近青年話題和興趣，透過分享、互動方式與青年共建一個適合他們的學習及溝通平台。節目多元化，當中包括：「灣仔出吓聲」青年街訪、「Board 你個 Game」、「講完就做真人 show」、「護膚好容 E」、「Big Challenge」及「Ben Gor 廚房」等。



抗疫打氣短片

Motivational video for combating the pestilence

生涯規劃服務平台 — 自助生活設計站

我們現正開發一站式的生涯規劃服務平台，從資訊搜羅到真人諮詢、自我探索到計劃實踐的導航系統。現時平台提供了短片教學、中三選科真人圖書館直播及網上生涯規劃課堂等。此外，於 6 月期間，「TALI-phone」線上諮詢服務亦正式開展，讓有需要的青年可透過網上媒體與生活設計輔導員進行諮詢及輔導服務。

OKAYouth – Service Platform for the youth

Revolving around hot topics and interests shared by young people, OKAYouth is a youth-based online channel featuring life stories and fashion trends popular among contemporary teenagers. Through sharing and interaction with them, OKAYouth creates a platform for learning and communicating. The webpage releases diversified content, including "Wan Chai Sing's Show", "Board Game Master", "Get Set Go True Man Show", "Easy Beauty Class", "Big Challenge", and "Master's Ben Kitchen".



網上諮詢服務宣傳片

Promotion video for online consultation

Life Planning Service Platform – My Life-Designer

We are currently contriving a one-stop life planning service platform, which intends to run a navigation system for information searching, real-time consultation, self-exploration guidance, and proposal actualisation. At the present moment, the Platform's archive covers education short films, subject selection sharing for Form 3 students, and online life planning. Furthermore, the "TALI-phone online consultation", which officially came into service in June, actualises real-time consultation and counselling by our life planning counsellors to young people through online media.

走進遊戲世界 玩出快樂成長旅程

本年度「教育及家庭支援服務」引入「遊戲治療」，舉辦了各類型的輔導小組及活動，藉此創造自主及安全的環境，讓兒童表達情感和紓緩壓力。除此之外，針對擁有「社交溝通障礙」及「自閉症譜系」兒童的介入，試行加推「積木 (Lego)」元素於遊戲治療中，讓學童在有規律的積木創作中學習規範，並透過共同合作拼砌過程，培訓他們溝通協調的技能。

Step into the world of games and embark your happy journey of growing up

This year, our “Education and Family Support Services Centre” has ushered in “Play Therapy”. With a series of counselling groups and activities, we intended to manifest an autonomous and safe environment for children to express their emotions and vent their pressure. Furthermore, considering the intervention of children who suffer deficit in social skills and autism spectrum, we experimented our play therapy with the utilisation of Lego. Participants were able to learn social norms during regulated “Lego” making exercise and pick up communication and coordination skills through partnering with others in building Lego models.

學校支援服務 School Support Services



成長的天空計劃 Understanding Adolescent Project

參與小學數目
Number of Primary Schools : 23



合作伙伴 Collaboration

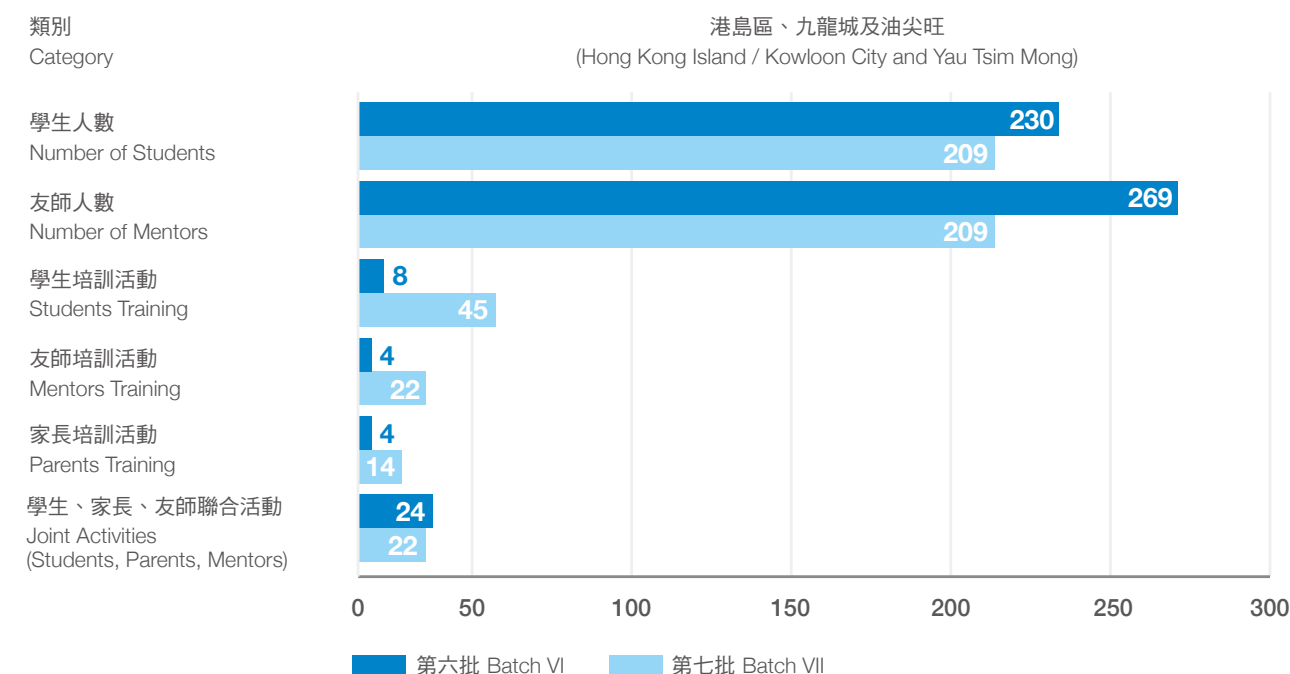
創興銀行

創興銀行一直鼎力支持浸信會愛羣社會服務處的「兒童發展基金計劃」，贊助 50 位第七批次港島區「兒童發展基金計劃」的基層學生家庭，合共港幣 24 萬元的配對基金。創興銀行副行政總裁劉惠民先生更親身出席區本兒童發展基金「夢想飛翔 Seven Up」啟動禮。另外，創興銀行分別舉辦「共融田園樂悠遊」及銀行參觀活動，透過銀行參觀日及職業導向分享會，邀請 50 名學生參觀位於中環的創興銀行總行，並由創興銀行的資深員工分享銀行的日常運作及工作經驗，讓學生了解銀行業的職業發展前景，有助他們及早訂立個人發展規劃。

Chong Hing Bank

Chong Hing Bank has been an enthusiastic supporter of “Child Development Fund” of BOKSS. This year, the Bank sponsored a total amount of HKD 240,000 for the matching fund of 50 grassroots families from the 7th Batch CDF Project. Mr. Felton Lau, Deputy Chief Executive of the Bank, even made his presence in the Launch Ceremony of “Dreams for the Future Seven Up”. Moreover, the Bank arranged the “Promote Social Inclusion and Environmental Protection” event and a bank visit respectively. 50 students have been invited for its guided tour and vocational orientation talk at its Head Office in Central, where they learnt about its operation routine and experience from the Bank’s senior staff. The event shed light on the prospect of banking career for our students to draft their future plans in good time.

兒童發展基金計劃 CDF Projects



青年聯同星級司儀森美主持啟動禮

Launch Ceremony co-anchored by young people and Sammy Leung the renowned MC



第七批區本兒童發展基金「夢想飛翔 Seven Up」啟動禮大合照

Launch Ceremony for 7th Batch Child Development Fund and “Dreams for the Future Seven Up”

第七批區本兒童發展基金「夢想飛翔 Seven Up」啟動禮嘉賓大合照

Guests of Launch Ceremony the 7th Batch Child Development Fund and “Dreams for the Future Seven Up”

願・慈善基金

「願・慈善基金」一向為莘莘學子提供資源，以助他們實踐個人發展目標或夢想。今年共捐出港幣 48 萬元善款作為基層學生配對基金，令五間中學共 100 名基層學生受惠。另外，基金會明白到疫情對基層學生及其家庭的影響，所以向計劃學生送贈抗疫包，藉此在疫境中送上關心和祝福予受惠家庭。

受惠學校（排名不分先後）：

Beneficiary Schools (in no particular order):

金巴崙長老會耀道中學

Cumberland Presbyterian Church

Yao Dao Secondary School

棉紡會中學

Cotton Spinners Association Secondary School

Aspiration Foundation

Aspiration Foundation has been a long-standing resource provider for countless students to pursue their personal goals or dreams. This year, a total of HKD 480,000 has been donated by the Foundation, reaching 100 students from lower income families over 5 secondary schools. Also, understanding the impact of pandemic on underprivileged students and their household members, the Foundation gave away anti-coronavirus kits, as an act of showing concern and best wishes to beneficiary families in midst of hardships.

香港中文大學校友會聯會張煊昌中學

CUHKFAA Thomas Cheung Secondary School

嶺南中學

Lingnan Secondary School

嶺南衡怡紀念中學

Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School

馬鞍峰香港教會

今年開始與馬鞍峰香港教會合作舉辦了暑期聖經班，他們夥同來自馬鞍峰美國教會的少年親子義工，一同來到長沙灣託管中心，安排與小孩子分享福音。在文化的差異下，大家以中英夾雜的方式溝通，伴以輕快的詩歌配合有趣的舞步，再加上真摯坦誠的見證分享，使孩子們也迅速地投入其中，增加對信仰的興趣。

愛基金

夥拍「愛基金」一起到不同的中小學推行生命教育，本年度先在真光小學及新會商會陳白沙紀念中學，以分班形式到校推行有信仰內容的生活教育。當中的合作伙伴除了「愛基金」外，更有不同教會的義工一起參與這項創新的福音工作。而當中的義工及教會須承擔一學年的福音使命，與學生保持接觸。此項目期望學生的生命更能堅壯地成長，建造於磐石上。

Saddleback Hong Kong

A Vacation Bible School was co-organised with Saddleback Hong Kong this year. Together with the youth and family volunteer team from their US churches, Saddleback visited our Care Services Centre in Cheung Sha Wan and performed a gospel sharing with local children. Embracing our cultural differences, we communicated with each other in mixed code of Chinese and English, and celebrated our faith with lively hymns and unusual dance moves. We also shared our testimonies in a sincere and candid fashion. All these have easily drawn the engagement even from the children and bred their curiosity for Christian faith.

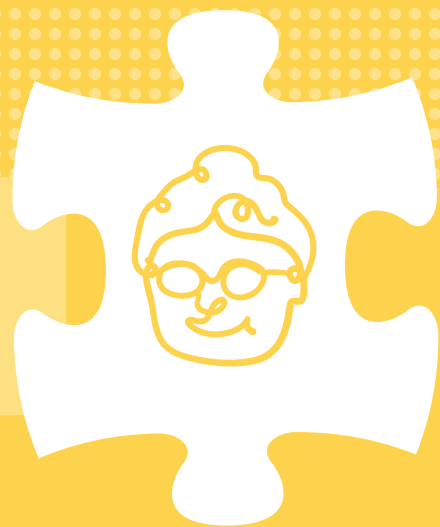
Love Foundation

Partnering with "Love Foundation", we carried out Life Education in various secondary and primary Schools. This year, starting with True Light School (Primary Section) and San Wui Commercial Society Chan Pak Sha School, we commenced the Education with religious content in divided classes. Apart from Love Foundation, we have also worked with volunteers from individual churches to accomplish this innovative gospel work. Volunteers and churches involved had to commit themselves for this one-academic-year long gospel mission and keep contact with students. We hope these learners could grow strong and tough from a solid foundation.



願・慈善基金抗疫物資捐贈

Donation of anti-coronavirus kits by Aspiration Foundation



長者綜合服務

**Integrated
Elderly
Services**

**Integrated
Elderly
Services**

長者綜合服務 Integrated Elderly Services

服務使用者
Service Users

36,007

計劃項目
Service Project

31

義工人數
Volunteers

1,907

長者綜合服務致力以「健康生活，祝福家庭，服務社會」為目標，積極關注退休人士、體弱長者、殘疾人士和照顧者的需要以及全人健康。在本年度，「健康院舍服務」轄下的「外展醫生到診服務」及「安老院舍外展專業服務」，已成功為港島東、灣仔及新界東超過 180 間的私營、自負營虧等長者、殘疾人士院舍提供 3 CARE 服務，包括醫療、專職復康和社交支援等。而「李國賢基金 - 護老藍圖」、「健康八瓣花計劃」及「CARE 學院」（與精神健康綜合服務合作），以專業團隊協作模式去支援護老者身心靈需要並提升照顧上的技巧。此外，本服務亦獲得社區投資共享基金支持「耆妙護航社區支援計劃」，以時間銀行概念推動鄰里守望工作。

Integrated Elderly Services are committed to realising the goal of promoting “Healthy Life, Blessing the Family, and Serving the Society”. We show active concern about the needs and holistic health of retired people, frail elders, the physically disabled, and carers. This year, our “Healthy RCHs Service”, with its “Visiting Medical Practitioner Service” (VMPS) and “Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly” (MOSTE), have managed to implement the 3 Care Service, which covers medical, allied health rehabilitation, and social assistances, to more than 180 private or self-financed nursing homes for mature adults or disabled people over the Eastern District, Wan Chai and the New Territories East. Apart from looking after the physical, psychological and spiritual needs of carers, we have sharpened their skills of caregiving through collaborative effort of such projects as “Simon KY Lee Foundation's Caregiver Support Model & Psycho-Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project”, “Healthy Eight Petal Flower Programme”, and

今年初爆發新冠病毒疫情，服務積極參與防疫工作。感謝各善長及團體，由疫情開始至 2020 年 3 月，已獲 40 個團體及善長捐贈超過 90,000 個口罩、3,000 多枝潔手液及約 1,000 個防疫包。受惠人士包括長者、護老者、基層家庭、私營院舍和外展醫生等等。

除了派發防疫物資外，我們亦非常關注長者們在疫情期間的情緒健康，各中心同工積極致電會員作出慰問及關顧，希望減低長者的被孤立感，並為逾 1,000 位長者及護老者作疫症情緒問卷評估，以及早識別因疫情受情緒困擾的長者，並由社工作出支援。

在疫情期間，服務更獲傳媒邀請，多次接受訪問，由跨專業團隊包括物理治療師、職業治療師、註冊護士、醫生、音樂治療師及社工等分享健康資訊，例如護理技巧，家中運動技巧及心靈健康之道等。各單位亦以不同形式提供支援服務，包括拍攝短片教授長者如何建立電郵、使用應用程式取得防疫及生活資訊，促進中心與長者及護老者的接觸和聯繫。這些寶貴的經驗將成為同工們未來工作的源動力，發展更多元化的服務。

“CARE College” (in cooperation with Integrated Mental Wellness Services). Furthermore, our “We Walk With You Supporting Project for the Community” has been funded by Community Investment and Inclusion Fund (CIIF). Introducing the notion of “Time Bank”, the Project advocated reciprocal concern within the neighbourhood.

Confronting the coronavirus outbreak in the beginning of the year, we have vigorously adopted preventive measures. With gratitude to 40 individuals and organisations, we have received more than 90,000 masks, 3,000 sanitisers and about 1,000 virus prevention kits. These materials were distributed to the aged, carers, grassroots families, private nursing homes, and outreach medical practitioners, etc.

Apart from donating these resources, we were concerned about the emotional health of old people during the plague. Our colleagues in each centre expressed consolation and care to our members with phone calls, so as to alleviate their feeling of isolation. Emotion assessment surveys have been handed out to more than 1,000 senior citizens and carers to identify old people who suffered emotional disturbances caused by the communicable disease and to arrange support from social workers.

Our multi-disciplinary professional team comprises of physiotherapists, occupational therapists, registered nurses, medical practitioners, music therapists, and social workers, etc.

During the pandemic, they have attracted multiple media interview invites, during which they conveyed health information regarding nursing, home exercise skills and maintenance of spiritual health. Meanwhile, each of our unit operated supportive services in miscellaneous forms, e.g., making short films teaching old people to set up emails and to gain, via applications, information about disease prevention and living programmes, thus fostering the interaction and connection among the centre, the aged, and their carers. These valuable experiences will motivate our colleagues to strive for diversity in our future services.



服務主要發展

Major Development of the Service

健康院舍服務

本處自 2018 年起獲社會福利署撥款推出「健康院舍服務」，服務主要包括兩大部分——「外展醫生到診服務」及「安老院舍外展專業服務」。

「外展醫生到診服務」於過去一年，共為 183 間位於港島東及新界東的私營及自負盈虧安老院和殘疾人士院舍提供超過 18,615 次的外展醫生到診服務，為逾 9,670 名住客提供體檢和為達 7,036 人次提供約束物評估服務。

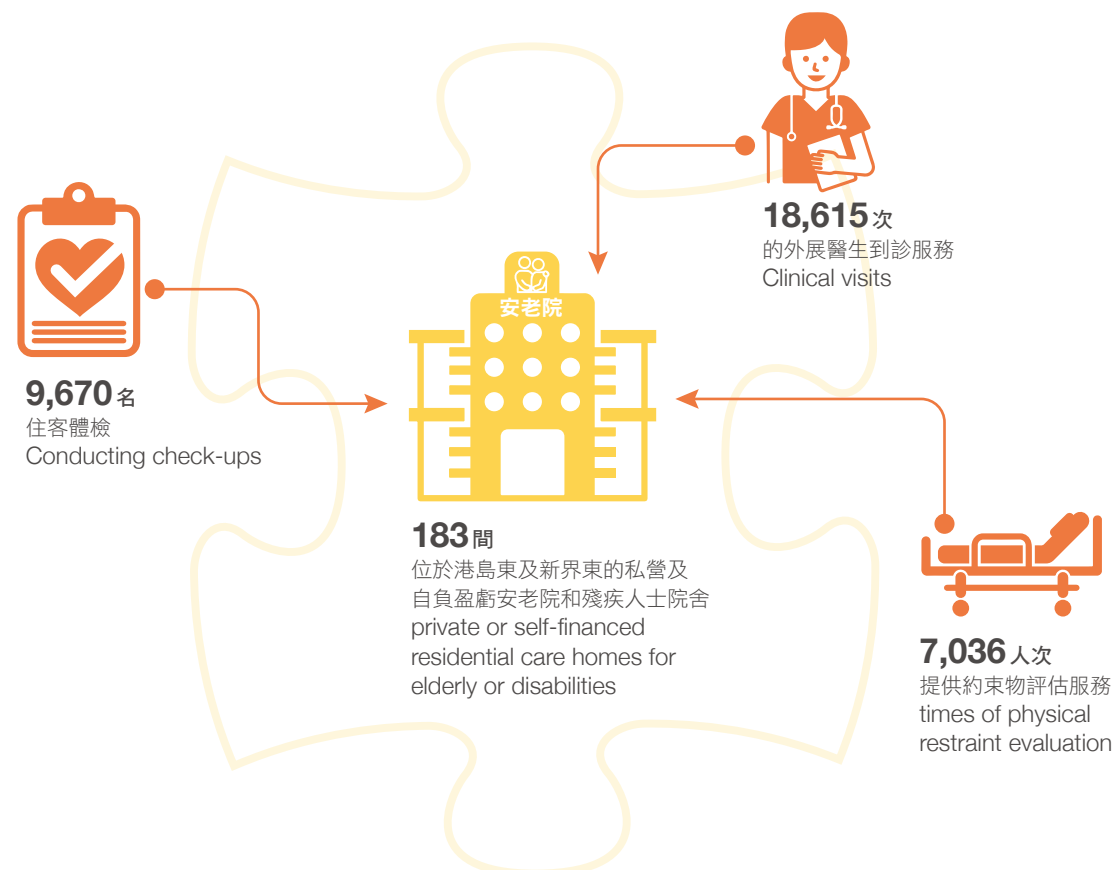
雖然在 2020 年 1 月面對突如其來的疫情，但我們的外展醫生到診服務服務並沒有停止，依然一如既往為院舍的住客提供平均每週 2 次的免費外展醫生到診服務，為住客健康把關，協助院舍共同抗疫。

Healthy RCHs Service

Commissioned by the Social Welfare Department (SWD) since 2018, the “Healthy RCHs Service” consists of two major aspects: “Visiting Medical Practitioner Service” (VMPS) and “Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly” (MOSTE).

Over the past years, the VMPS has recorded 18,615 clinical visits to a total of 183 private or self-financed residential care homes for elderly or disabilities over the Eastern District, Wan Chai and the New Territories, conducting check-ups to more than 9,760 residents and completing 7,036 times of physical restraint evaluation.

Despite the unexpected health crisis in January 2020, our on-site medical services remained unaffected. As always, an average of 2 free-of-charge visits were undertaken by the visiting medical practitioner team to residential care homes, safeguarding the inmates' health and combating the disease together.



在疫情期間，不單醫生到診服務無間斷，團隊更與院舍及醫生保持密切的聯繫，除送上心靈及精神的關顧外，對於醫生及院舍在防疫物資上遇到的難題，團隊亦為他們提供所需，例如口罩、消毒紙巾等。給予他們最大的支持及安慰。院舍職員和住客均對服務表示非常滿意，這絕對是對團隊過去一年工作的肯定，亦是為未來提供更優質服務的推動力。

Apart from uninterrupted on-site medical services, our team has maintained close connection with residential care homes and medical practitioners. Other than caring about their mental and spiritual conditions, we handed out to them the much needed virus prevention materials, for instances, masks and disinfecting wipes. With our substantial support and comfort, their staff and residents were wholeheartedly satisfied, which acknowledged our endeavour over the last year and propelled us to foster better quality in our future services.



外展醫生於疫情期間
繼續為院舍住客提供
到診服務

On-site medical
services by visiting
medical practitioners
remained unaffected
in midst of the
disease



每間私營 / 自負盈虧院舍的醫生到診次數 (每年104次到診)
Number of visits by registered Medical Practitioner (RMP) per private /
self-financing residential care home (RCH) (104 visit in a year)

服務成效 Effectiveness

107.34

107.95



院舍對服務的滿意度 (一年內80%安老院舍)
Percentage of RCHs being satisfied with the Service
(80% of RCHs within 1 year)

服務成效 Effectiveness

98.98%

97.33%

新界東區
(沙田、大埔及北區)
New Territories East Cluster
(Sha Tin, Tai Po and North)

港島東區
(東區及灣仔)
Hong Kong East Cluster
(Eastern and Wan Chai)

而「安老院舍外展專業服務試驗計劃」是社會福利署於2019年2月中推出為期四年的試驗項目。在過去短短的一年內，跨專業團隊包括物理治療師、職業治療師、言語治療師及社工已為91間位於新界東的私營安老院舍、合約院舍（包括其附設的長者日間護理單位）和自負盈虧安老院舍及護養院的住客／服務使用者提供了12,727節物理治療／職業治療服務、7,253節言語治療，以及社工籌辦了717次社交及康樂活動。

面對疫情，團隊自1月底起雖未能到院舍為住客提供服務，但仍時刻與院舍保持密切聯繫，並以視頻、電話等方式為住客及院舍提供適切的服務及支援。我們的專業治療師更制作了專業運動的培訓小冊子及單張，以增進院舍職員相關知識的同時，亦讓他們協助住客進行簡單的復康運動。而社工特意制作的各類遊戲包，大受院舍歡迎，使在漫長的抗疫情期間，為住客的生活增添色彩。

我們展望未來日子，期望把服務的質量做得更好，使更多服務使用者都能接受到我們的優質服務，得到更大的受益。

此外，本處亦通過「祝福師友計劃」，為院舍住客、職員及管理人士提供靈命關顧。在各教會及福音團體的支持下，義工在過去一年積極參與院舍探訪活動，為院舍住客帶來歡樂，並送上祝福，本年度已有超過510人次受惠。

The Social Welfare Department (SWD) has instigated a four-year pilot scheme on MOSTE since mid-February 2019. In just a year's time, the multi-disciplinary team-comprising physiotherapists, occupational therapists, speech therapist and social workers - have benefited residents and service users from 91 private residential care homes for the elderly (RCHEs), contract RCHEs (including the Day Care Units attached), self-financing RCHEs, and self-financing Nursing Homes (NHs). 12,727 and 7,253 sessions of physiotherapy / vocational therapy and speech therapy have been held respectively. 717 social and leisure activities have been accomplished by social workers.

Due to the epidemic, our on-site residential care home services have come to a temporary halt since the end of January. Despite this, we preserved close and 24-hour connection with nursing homes and created services and support to those dormitories and their residents via videos and phone calls. Also, our professional therapists have produced pamphlets and leaflets about professional exercises. Other than transmitting related knowledge to nursing homes' staff, the publication assisted them in leading their residents to perform simple rehabilitation exercises. Furthermore, our social workers have designed a myriad of entertainment kits. Warmly welcomed by the residents, these kits have brought them a lot of fun in midst of the lengthy combat against COVID-19.

Foreseeing the future, we look forward to refining our services, expanding our scope of users and producing more advantages for them.

Moreover, "Blessing Ambassador Project" has been instigated to show caring about the spiritual life of residents, employees, and administrative staff. With the support of churches and gospel organisations, our volunteers actively participated in home visits, bringing fun and blessing for residents. The number of beneficiaries went beyond 510 this year.



祝福師友與院舍住客齊唱詩歌，為住客送上祝福
Mentors from "Blessing Ambassador Project" singing hymns with nursing home residents



專業治療師於疫情期間為院舍住客制作專業運動的培訓小冊子及遊戲包
Pamphlets about professional exercises and entertainment kits composed by professional therapists

「安老院舍外展專業服務」試驗計劃及言語治療服務 — 新界東（沙田、大埔及北區）

The Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams (the Team) for the Elderly with Additional Allocation for the Provision of Speech Therapy Service New Territories East Cluster (Sha Tin, Tai Po and North)

服務成效 Effectiveness

一年內使用服務的新服務使用者總數
Total number of service users newly engaged in the service provided by the Team in a year

/ 2,010

一年內連繫活動總數
Total number of linkage activities in a year

/ 717

一年內服務使用者／照顧者／院舍職員接受職業治療／物理治療服務節數
Total number of sessions to the service users / carers / home staff on occupational therapy / physiotherapy in a year

/ 12,727

一年內服務使用者／照顧者／院舍職員接受言語治療服務節數
Total number of sessions to the service users / carers / home staff on speech therapy in a year

/ 7,253

護老者支援服務

健康八瓣花計劃

此計劃始於 2019 年 11 月，目標為護老者提供健康管理資訊和壓力管理，提升他們對慢性疾病的正確處理技巧和照顧能力。我們邀請專業人士進行講座分享及個別諮詢，包括由臨床心理學家、物理治療師、職業治療師、言語治療師、營養師、足部診療師、音樂治療師、醫生等。由 2019 年 11 月至 2020 年 1 月期間，已於各中心舉辦超過 70 次講座，超過 1,100 人次受惠。

「護老藍圖」護老者支援計劃

獲「李國賢長者基金」資助，與香港城市大學合辦，於 2019-2021 年推行「護老藍圖」護老者支援計劃。透過護老者需要評估，持續有效掌握護老者的需要與困難，運用護老者支持模式與心理教育充權計劃，發展一套以護老者為中心的本土實證工作模型，為護老者提供服務資源配對、紓緩壓力及增強其能力。

2019 年 12 月至 2020 年 1 月間透過講座及手工活動招募了 30 位新手護老者，新年度將招募 160 位新手護老者，並提供 3 次護老者需要評估分析及 6 個月的支援服務，其中 80 位新手護老者將按護老者支持模式接受系統性的支援。

Caregiver Support Services

Healthy Eight Petal Flower Programme

Incorporated since November 2019, the Programme intends to advertise information about health and stress managements to carers and strengthen their proper skills and capacities of handling chronic disease. Professionals were invited to conduct lectures and individual consultation. These experts include clinical psychologists, physiotherapists, vocational therapists, speech therapists, nutritionists, podiatrists, music therapists, and doctors. From November 2019 to January 2020, more than 70 lectures have been moderated, helping service recipients for more than 1,100 times.

Caregiver Support Model & Psycho-Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project

Sponsored by “Simon KY Lee Foundation”, we partnered with City University of Hong Kong to set in motion the “Caregiver Support Model & Psycho-Education Programme on Empowerment: Development and Validation Project” for the year 2019-2021. By evaluating the needs of carers, we continue to understand their demands and difficulties. Applying “Caregiver Support Model and Psycho-Education Programme on Empowerment”, the project aims to construct a local and validated working model that centers on carers, which enables resource matching, stress relief and ability advancement.

Regarding rookie carers, we have recruited 30 of them through talks and handicraft activities from December 2019 to January 2020; we will recruit 160 more this year. We will initiate assessment and analysis on carers' needs for three times as well as support service for 6 months. 80 of the above candidates will enjoy systematic support according to the Caregiver Support Model.

在 2020 年 1 月招募了 60 位有經驗的護老者，計劃會先後為他們安排 3 次身心健康問卷調查，並隨機抽取 30 位護老者參與 5 節「再走一步」護老同行小組，以分享經驗智慧，達至充權。

60 experienced carers have been recruited in January 2020. Three surveys on physical and mental health will be given to them successively. Afterwards, 30 of them, chosen randomly, will take part in the “Taking One More Step - Support for Carers Project”, during which they will share their experiences and wisdom, realising the goal of empowerment.



新手護老者舒壓活動，共同製作「豆子相框」

Stress relief activity - photo frame making - for rookie carers

「護老者及認知障礙症社區支援服務」

服務於本處四間長者鄰舍中心推行，目的為及早辨識並支援認知障礙症患者、促進市民對認知障礙症的關注、為有需要的護老者提供照顧上的支援及紓緩壓力、在社區層面為有需要的長者及護老者提供支援等。本年度服務已提供支援服務達 312 節，共 3,926 人次受惠，當中包括綜合認知訓練、護老者支援小組及特色減壓活動、護老者家居照顧訓練，及各個增進護老者與被照顧長者關係的創意活動等。

Community Support Service for Carers and Dementia

The service was made available for our four Neighbourhood Elderly Centres, by way of identifying and supporting dementia patients in good time, raising public concern for the disease, allowing support and stress relief for carers who are in need, and assisting the elderly and carers in their communities. This year, 312 sessions of service have been actualised, with the attendances of 3,926. These services include integrated cognitive trainings, carer support group, unique stress relief activities, home care trainings for carers, and a multitude of creative exercises that boost the relationship between carers and the elderly their look after.

「腦」力再培訓計劃

大埔區張秀芳長者鄰舍中心持續推行「腦」力再培訓計劃，透過活動，為懷疑患有 / 已確診患有輕度認知障礙之長者提供早期介入服務，以維持或減慢長者認知功能衰退，並為照顧者紓壓，能作短暫休息。計劃於本年度已舉辦 70 節活動，義工參與共 888 人次，服務達 928 人次。

「腦」力再培訓計劃

“Cognition” Retraining Programme

“Cognition” Retraining Programme

“Cognition” Retraining Programme has been an ongoing project in Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre. Through activities, the project arranges early intervention for the elderly with suspected / confirmed mild cognitive impairment, by way of conserving his / her cognitive function or slowing down its deterioration. The project also mitigates the stress of carers, granting them temporary rest. 70 sessions of activities have been ran this year, recording a total of 888 participations of volunteers and 928 times of services.



活動

70 節
sessions of activities



義工參與共

888 人次
participations of volunteers



服務達

928 人次
times of services

支援患有認知障礙症長者家庭 — 「相知關愛樂同行」

陳德生紀念長者鄰舍中心獲社會福利署九龍城及油尖旺區「牽手共融」綜合活動撥款計劃贊助港幣 10,000 元，舉辦「愛『護』友加樂同行」。戶外活動讓護老者可紓緩照顧壓力，維持正面的社交生活，同時促進護老者及被照顧者之間的正面溝通，建立彼此的關係。另外，透過藝術治療活動，讓護老者學習及實踐減壓的方法，改善身心健康。整個活動共有 73 人次參與。

「壓力不再來」護老者支援計劃

青衣長者鄰舍中心推出「荃灣及葵青區護耆網」，服務主題是「壓力不再來」護老者支援計劃。除了增加護老者在照顧患有認知障礙症長者的知識及技巧，更了解紓緩護老者在照顧方面的壓力及情緒，從而令護老者更得心應手、讓體弱長者得到更妥善的照顧。

支援獨老及雙老家庭 — 「耆妙護航」社區支援計劃

獲社區投資共享基金撥款，推出「耆妙護航社區支援計劃」，透過時間銀行概念推動地區人士守望相助、凝聚各界能力，打造健康互助社區。為配合服務發展，計劃在 2019 年 3 月至 2022 年 3 月於葵青區推行，藉著服務互換概念，倡議建立助人自助的社區護航網絡，支援區內有需要的獨老及雙老；計劃同時發掘和推動區內不同界別，例如公營機構、私人團體、社區組織、商戶等，轉化力量為社會資本，參與義務工作，共建居家安老的友善社區。

“Knowing and Caring for Each Other” Supporting the family with aged dementia patient

Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre has gathered a sponsorship of HKD 10,000 from “Hand-in-Hand Integration” Integrated Activities Funding Project under the Kowloon City and Yau Tsim Mong District of Social Welfare Department for organising Love “Caring” & Joyful Walk with Friends. Outdoor activities are conducive to relieving the stress and perpetuating the positive social life of a caregiver. Meanwhile, they also pave the path for positive communication between the elderly and his/her carer and consolidate the bonding between both parties. Furthermore, through art therapy activities, carers could attain and practise means of stress relief, which ameliorate their bodily and psychological health. The event recorded a total of 73 participants.

“No More Stress” Carer Supporting Scheme

Under the Tsuen Wan and Kwai Tsing CareNet formed by Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre, a Support Programme for Carers highlighting “No More Stress” has been rolled out. Apart from enriching the knowledge and skills about taking care of dementia elders, the programme acknowledges and allays the stress and emotion of carers, thus augmenting their proficiency in taking care of frail elders.

“We Walk With You – Community Support Project” for elderly living alone or families of elderly doubletons

Under the sponsorship of Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), we have commenced “We Walk With You – Community Support Project”. Applying the notion of “Time Bank”, the project encouraged neighbours to keep watch on each other, gathered strengths from all sectors, and constituted a healthy community of mutual help. Taken place in Kwai Tsing District from March 2019 to March 2022, the project, with the concept of service exchange, has proposed the formation of convoy network that helps people to help themselves within the community and supports elderly living alone or with another senior citizen. Meanwhile, the project discovered and motivated sundry sectors in the district, e.g., public sector, business sector, community organisations, and tenants, to

計劃至 2020 年 3 月累計培訓義工達 124 人，其中包括城市大學社工系學生，教會團體、長者中心會員及退休人士等，為長者提供友善探訪，陪診，護送服務等，累計服務長者達 495 人。計劃重視地區協作，共有超過 50 協作團體。於疫情期間，獲超過 20 個團體慷慨捐贈防疫物資予計劃內長者，受惠長者超過 1,000 人；同時，亦擴展了計劃可合作伙伴的網絡，期望來年透過協作計劃共建長者友善社區，成為社會資本。

計劃亦成功獲香港傳承基金會贊助開發時間銀行手機應用程式，方便服務使用者申請服務，進行義工登記及配對服務，期望能運用資訊科技大大提升成效。

convert their power to social capital and engage themselves in volunteer service, eventually achieving a friendly community ageing-in-place.

The project has trained a total of 124 volunteers until March 2020. Covering social work students from City University of Hong Kong, church organisations, members of elderly centres, and the retired people, these participants carried out home visits and out-patient escort services, etc., helping a total of 495 seniors. Accentuating on district cooperation, the project partnered with more than 50 groups. During the health crisis, more than 20 organisations have contributed disease prevention materials to senior citizens under the project, benefiting more than 1,000 of them. Meanwhile, we have expanded our spectrum of potential partners, with the intention to construct an age-friendly community and accumulate social capital in union in the next year.

Furthermore, sponsored by the Hong Kong Inheritance Foundation Limited, the project has developed the Time Bank app, which facilitates service application, volunteer registration, and service matching. The utilisation of information technology is expected to uplift the efficiency of our services.



「耆妙護航社區支援計劃」義工參與探訪實習
Volunteers from "We Walk With You – Community Support Project" visited the elderly centre

言語治療服務

沙田長者日間護理中心自 2018 年 10 月起獲得社會福利署的特別撥款，為有需要患者提供言語治療及為照顧者提供照顧技巧及支援服務，已有 87 位有需要的會員及家屬接受服務，包括吞嚥及溝通上的評估、訓練、講座和家屬支援等，參加者對服務表示滿意。

沙田長者日間護理中心
Shatin Day Care Center for the Elderly

Speech Therapy

Having procured the special grant from SWD since October 2018, Sha Tin Day Care Centre for the Elderly has been operating speech therapy for service users in need and imparting caretaking skill and support services for carers. We have assigned with assessment on swallowing and communication, training, talks, or relative support, etc, for 87 service users and their families with needs. Our users were satisfied with these undertakings.

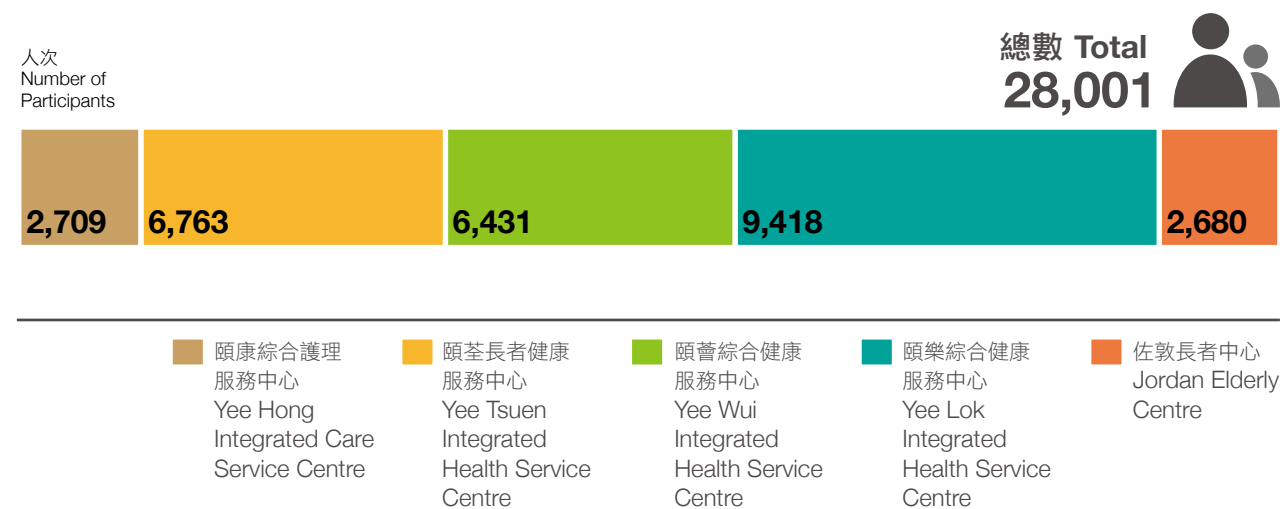


綜合護理服務

頤荃長者健康服務中心、頤樂綜合護理服務中心、頤薈綜合護理服務中心、頤康綜合護理服務中心及佐敦長者中心均為 50 歲或以上、健全或體弱的社區人士提供優質的「社區基層健康」及「護理復健」服務，發揮「家居照顧、社區支援」精神。服務包括日間看顧服務、復健服務、由護士診所提供全面的健康護理及個人管理服務，健康風險評估及建議、在社區舉辦健康教育，及家居護理照顧及支援服務。

綜合護理服務

Integrated Health Service



Integrated Care Services

To manifest "Home Care and Community Support", "Community Health Care for the underprivileged" and "Rehabilitation Care" services were made available to people aged 50 or above by Yee Tsuen Integrated Health Service Centre, Yee Lok Integrated Health Service Centre, Yee Wui Integrated Health Service Centre, Yee Hong Integrated Care Services Centre, and Jordan Elderly Centre. The scope of services include day care, rehabilitation care, health care, and personal management provided by nurse clinic, assessment and suggestion on health risk, community education, and home care and support.

社區照顧服務

長者服務其中 4 個位於油尖旺區及荃葵青區的服務單位於參與社會福利署的「第二期長者社區照顧服務券試驗計劃」至今，一直為地區內日間乏人照顧、體弱及行動不便的長者提供日間照顧及家居照顧服務。於本年度，機構將配合社署推出新認可服務項目－言語治療服務，協助有吞嚥困難或言語障礙的長者。

此外，面對今年度的突發事故如社會事件、交通問題等，為了避免影響延遲為長者提供的送飯服務，我們開展了家居緊急食物包服務，如因交通原故未能送飯，長者仍可有儲備的食物包作應急之用，減輕長者及護老者的擔憂。

而新冠狀病毒於年初起在社區爆發，為減輕家屬面對的照顧壓力及體弱長者因暫停服務而引起的行為及焦慮，中心定時致電護老者以支援照顧上的疑難，並定時傳送抗疫短片。至於未能返中心的體弱長者，同工拍攝了問候短片，及以即時視訊通話軟件問候他們，當長者見到熟悉的同工面孔及聲音時均表現雀躍。各中心亦積極籌劃線上訓練服務，為受疫情影響而無法親身見面的個案提供認知訓練，讓長者可安坐家中接受訓練。

Community Care Service

Since joining the "Second Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher" for the Elderly of SWD, our four service units in the district of Yau Tsim Mong and Tsuen Kwai Tsing have been supplying day care and home care services to the elders who are unattended, feeble or mobility impaired. This year, complying with SWD's recently authorised new service item speech therapy, we will assist elders with difficulties in swallowing or speech and language impairment.

To avoid suspension in meal delivery begotten by sudden social events or traffic congestion in the year, we gave away emergency food kit for our service users. Stocking up food for emergency could lessen their worries when meal delivery is unavailable.

The coronavirus has burst out in the community in the beginning of the year. To ease the stress of caregiving suffered by family members as well as to deplete frail elders' behaviour and anxiety induced by service suspensions, our staff have made regular phone calls to carers to solve their issues and have circulated film clips carrying virus-combat information. Regarding frail elders who were unable to make their presence at the centre, our colleagues have greeted them with short video clips and instant video messaging app. Recognising familiar faces and voices of our staff, the seniors were overwhelmed with excitement. Moreover, online cognitive trainings were being restlessly prepared by our centre for targets who could not show up in person due to the pestilence to undergo home training.



椅子操 • 復康運動



物理治療師及社工通過遠程視像為長者進行復康訓練及認知訓練

Rehabilitation and cognitive trainings by physiotherapist and social worker via distance video workshops

耆妙展翅健康生活管理計劃

3S 計劃 (3S: Stay Fit, Stay Healthy, Stay Safe@Home)

為保持退休人士的健康生活及提高他們的自我健康管理意識，「3S 計劃」助他們建立持續運動習慣，並由專業人員即時跟進相關健康問題、作出建議改善方案，以及為家屬提供支援服務，改善照顧者的照顧技巧，紓緩照顧壓力。計劃推出至今一直深受歡迎，本年度全年有超過 4,450 人次參與。

護士診所

由資深護士每月到訪中心，為長者作個別諮詢、簡單身體檢查、提供健康講座及示範營養菜式等，幫助他們培養健康飲食習慣，讓長者增強健康生活模式能力，居家安老，全年共超過 1,140 人次參與。

耆妙展翅－有償義工

計劃推行了四年，培訓出一班充滿熱誠的年青退休人士成為陪老大使、銀齡老師、店務健康大使、縫補師、方型踏步運動大使、美膳大使、行政支援大使、腦伴師友及祝福師友，投入社區並進入私營安老院舍提供義工服務，達 38,000 人次受惠。本年度亦再次獲得「滙豐香港社區夥伴計劃 2019」資助「智庫聯乘」計劃，讓長者、年青退休人士及年青人聯乘起來，運用各人的專長與經驗，共同建立妥善理財及健康生活管理模式。計劃同時培訓理財健康大使，推廣健康理財及生活。

Project Eagle

3S Project: (3S: Stay Fit, Stay Healthy, Stay Safe@Home)

To retain a healthy life style of retired people and raise their awareness about health management, “3S Project” facilitates the building of their exercise routine and, with professionals, offers immediate follow-ups and improvement proposals to their health issues. The experts also support the relatives of participants, sharpening their caretaking skills and lightening their stress. A popular project, “3S Project” has recorded more than 4,450 participations since its commencement.

Nurse Clinic

During their monthly visits to our elderly centres, veteran nurses performed individual consultations and basic check-ups. They also presided over health talks and demonstrated healthy recipes for the aged, by way of cultivating a healthy dinning habit for the residents and elevating their capacity of living a healthy life style and ageing in place. The programme has recorded more than 1,140 participations.

Project Eagle - Paid Voluntary

Having been executed for 4 years, the service has nurtured a group of enthusiastic young retired people as elderly companion, silver-age teachers, sewing ambassadors, square-stepping exercise ambassadors, gourmet ambassadors, administrative support ambassadors, cognitive ambassadors and blessing mentors, who engaged themselves in the community and presented voluntary services in private nursing homes. Funded for another time by “HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2019”, “The Connection” has worked out an appropriate model of wealth and health management by uniting retired people of mature and younger ages and teenagers and by taking advantages of their individual expertise and experience. The campaign also coached healthy financial management ambassadors, pushing forward the healthy approach of financial management and life.

「耆妙展翅」計劃即將進入新里程，名為「耆妙展翅 Soar Up!」。計劃著重提升退休人士成為專業義工領袖及發展創意義工服務。義工領袖將有海外交流機會，期望能汲取各地義工服務經驗，為現行服務注入新元素，令義工服務發展再創高峰。

“Project Eagle” has reached a new milestone with “Project Eagle Soar Up!”, which emphasises the shaping of retired people as professional volunteer leaders and the pursuing of creative volunteer services. Volunteer leaders are proffered with the opportunity for overseas exchange, with the purpose to absorb volunteer service experiences in other countries and to incorporate new elements to our existing volunteer work, thus achieving the peak point.



「智庫聯乘」計劃「理財健康大使」培訓
Training of healthy financial management ambassadors under “The Connection” programme

抑鬱症長者離院服務－祝福生命計劃

「祝福生命計劃」是與沙田醫院及威爾斯親王醫院以醫社協作模式運作的自資服務，為受情緒困擾或患上抑鬱症的 60 歲或以上長者，提供情緒及生活支援。計劃於 2019-2020 年共 38 位長者接受服務。

為推動社會關注長者情緒健康，本年度共參與兩個會議，分別為賽馬會樂齡同行計劃舉辦的“International Symposium on Promoting Mental Wellbeing in Aging Communities: Policy, Practice, and Public Awareness”，香港社會工作人員協會舉辦的「變革與創新，讓世界更美好國際會議」。

BLESSED Project – Discharge service for elders with depression

Cooperating with Shatin Hospital and Prince of Wales Hospital, “BLESSED Project” - through Medical-Social Collaborations - is a self-financed service that gives emotional and life support to elders who are aged 60 or above with emotional disturbances or depression. The project has served 38 elders in the year 2019-2020.

To incite public concern about the emotional health of the elderly people, we have taken part in two seminars – “International Symposium on Promoting Mental Wellbeing in Aging Communities: Policy, Practice, and Public Awareness” hosted by JC JoyAge Project and “International Conference on Change and Innovation for a Better World: The Future of Social Work Profession” by Hong Kong Social Workers Association.

計劃繼續與醫院保持緊密合作，加強社區人士對長者抑鬱症的了解，增加對照顧者的支援。

方型踏步運動

本處由 2009 年從 9 日本引入發展方型踏步運動至今，一直向社區人士推廣此運動可有效防跌、健腦及強身的好處。本年度，我們邀請了方型踏步運動創辦人之一重松良祐博士來港主持兩個指導員課程，為社區培訓了 47 位新指導員。此外，為鞏固現有指導員的教學技巧及增進他們對方型踏步運動的新知識，每年特別舉辦指導員進深課程，讓學員在完成課程後，可把新技巧使用於教學上。

2019 年 10 月，獲得澳門精神健康研討會邀請，為醫護人員及社工分享如何把方型踏步運動應用於認知障礙症長者上，以及如何善用方型踏步運動進行認知訓練。

By sustaining close cooperation with hospitals, “BLESSED Project” deepens community’s understanding of depression-stricken elders and bolsters the support for carers.

Square-Stepping Exercise (SSE)

Since the Square-Stepping Exercise was introduced from Japan in September 2009, we have been propagating its benefits of preventing fall, lifting brain fitness, and building bodily strength. One of its developers - Professor Ryosuke Shigematsu - was invited to chair two instructor-courses, coaching 47 new instructors. Moreover, to modify the teaching skill of existing instructors and update their knowledge about the exercise, a particular advanced training is being organised every year. Upon completion, graduates are able to apply their recently learnt techniques on their classes.

We have been invited for the Macau Mental Health Conference October 2019, during which we communicated our thoughts with medical personnel and social workers about applying square stepping exercise on dementia elders as well as running cognitive training with the exercise.



澳門精神健康研討會方型踏步運動工作坊

Square-Stepping Exercise Workshop at Macau Mental Health Conference

2019 年 11 月，方型踏步運動大使代表機構到曼谷參與「第 16 屆 IAVE 亞太區義工研討會」，與多個國家代表分享參與義工服務的寶貴經驗，更於主題活動環節中，分享方型踏步運動指導員義工團隊在香港的發展、運作，及所參與的公眾教育及推廣工作等，更即席帶領主持人及嘉賓體驗方型踏步運動，成功於海外推廣此運動。

Representing our organisation, SSE ambassadors have attended the “16th IAVE Asia Pacific Volunteer Conference” in Bangkok in November 2019, during which they described their valuable experiences of volunteer work to representatives from other nations. During the theme activity, they further articulated the development and operation of our local square stepping volunteer team and its promotion campaigns. By improvising a demonstration, they gave the facilitator and guests a taste of SSE, thus successfully promulgating the exercise on the international level.

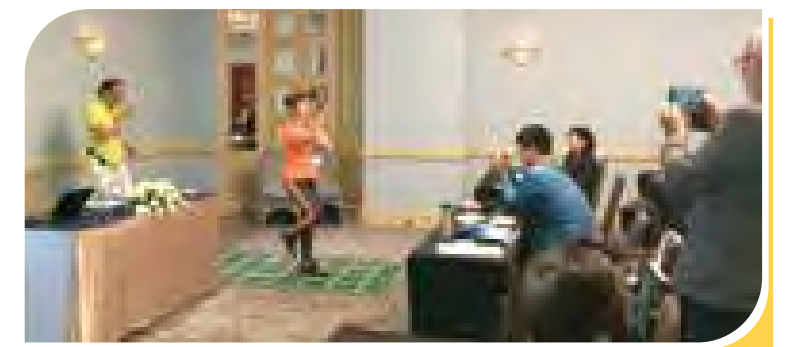


方型踏步運動大使參與曼谷「第 16 屆 IAVE 亞太區義工研討會」

Square stepping exercise (SSE) ambassadors in the “16th IAVE Asia Pacific Volunteer Conference” in Bangkok

方型踏步運動大使於曼谷「第 16 屆 IAVE 亞太區義工研討會」上示範方型踏步運動

Square stepping exercise ambassadors demonstrated in the “16th IAVE Asia Pacific Volunteer Conference” in Bangkok



「祝福生命計劃」家庭旅行活動

“BLESSED Project” – Family Trip

愛羣學苑

愛羣學苑以「自發・自學・自教・自管」為辦學宗旨，推動第三齡人士持續學習、發揮潛能。本年度學苑共有 98 位得獎學員，當中包括 40 位獲頒發文憑、24 位高級文憑、14 位學士、11 位碩士，更有 9 位學員獲頒發博學獎，證明一眾學員能夠以「活到老・學到老」的積極態度享受學習。



40 位
文憑
Diploma



24 位
高級文憑
Higher Diploma



14 位
學士
Bachelor Degree



11 位
碩士
Master Degree



9 位
博學獎
Doctorate Award

同時也於本年度榮獲「香港第三齡學苑」頒發「U3A 之最」2018-2020 獎項：

包括「最佳管理團隊」亞軍，而大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心學長潘宗琴女士和陳德生紀念長者鄰舍中心學長王雪清女士分別獲得「U3A 之最」獎勵計劃「最勤學學員獎」的亞軍及季軍。

由於疫情關係，各中心舉辦之課程至 2020 年 1 月下旬須臨時暫停；年度共有 12 位長者擔任學長工作，共同推動各單位內班組運用，全年共舉辦 199 個課程，參加課程長者達 1,043 人，堂數達 1,700 堂。

Oi Kwan College

Adhering to the principle of “self-initiating, self-learning, self-teaching and self-managing”, Oi Kwan College encourages the Third Age citizens to pursue continuous learning and explore their potentials. This year, awards were conferred to 98 students, including 40 Diploma graduates, 24 Higher Diploma graduates, 14 Bachelor Degree graduates and 11 Master Degree graduates. There were also 9 who obtained the Doctorate Award. All these prove our students are able to embrace their schooling experiences and develop a positive attitude of “live and learn”.

Regarding “Best U3A Award” 2018-2020, we have been bestowed with the Runner-up of “Outstanding Management Team” by U3A Network of Hong Kong. Among other title winners, Ms. Pung Chung Ching from Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre and Ms. Wong Suet Ching from Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre were honoured with the runner-up and second runner-up of “Outstanding Student Award”.

Due to the outbreak, all courses have come to a temporary halt during the latter half of January 2020. 12 students, who enrolled in the peer mentoring scheme, have secured the operation of classes in each unit. A total of 199 courses have been chaired last year, attended by 1,043 mature adults. The number of classes reached 1,700.



愛羣學苑開學典禮 2019

The Inauguration Ceremony of Oi Kwan College 2019

本年度各中心均積極推動社會關愛活動，讓長者學員學以致用，回饋社會；全年共舉辦超過 10 次院舍探訪及社區表演等活動，讓學員將所學用於關懷社區長者需要。

在培訓方面，年度內共舉辦了 3 次學長交流會議及 2 次單位體驗活動，讓學長間增加彼此交流及教學相助機會；學長們能給予非常寶貴意見。

老有所為活動計劃

青衣長者鄰舍中心

獲社會福利署「老有所為活動計劃」撥款港幣 69,000 元，推行維期兩年之「鄰里相助樂葵青，老幼相伴共傳承」活動計劃（2018-2020），以「耆妙」系列及「友里」系列活動分別為護老者及長者提供一系列支援服務，包括推廣防跌運動及提供陪老服務，於 18-19 年度提供

Each centre has been intensely forwarding social care campaigns this year, materialising a platform for our mature students to practice what they have learnt and to give back to the society. More than 10 activities like nursing home visits and community performances have been followed through, during which students applied their classroom knowledge on caring about old people's needs.

In terms of training, three peer mentor exchange meetings and two experiential activities in service units have been actualised to effectuate communication and mutual teaching support among peer mentors, who were able to suggest valuable opinions.

Opportunity for the Elderly Project

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre

Granted by SWD's Opportunities for the Elderly Project, we have solicited HKD 69,000 for executing “Neighbourhood & Intergenerational Support Co-inheritance in Kwai Tsing District” - a two-year-long project dispensing support services for carers and senior citizens, including promotion of fall prevention exercise and elderly escort service. Featuring “Wonderful Elderly Series” and “Neighbourhood Support Series”, the project has generated 18 service sessions,

友里生命同行義工嘉許及成果分享會

Commandment cum Sharing Session for Best Neighbourhood Life Companion



服務共 18 次，達 735 人次參加；同時，「友里同行」關顧服務共提供 30 次陪老服務。「友里同行」快樂相聚由長者義工協助，為區內缺乏家庭支援之獨居／雙老長者家庭定期於中心舉辦聚餐及聯誼活動，讓區內曾接受關顧服務之體弱長者／護老者獲得更多社區關懷，保持身心健康；同時加強其鄰里網絡，擴闊生活圈子，融入中心活動。活動內容包括桌上遊戲、電子科技遊戲，以及乘坐遊覽電車到中環遊歷等。

佐敦家庭支援及服務中心

透過撥款，推行「小綠耆情」計劃，向長者提供環保手作培訓，將學到的知識用於服務基層學童和居於私營安老院舍的住客，從而發揮長者知識傳承的角色。於整個計劃推行期間，共有 268 人次參與。

recording 735 attendances. Under “We Walk with You”, elderly companion services have been rendered for 30 times. With the help of elderly volunteers, banquets and gatherings have been organised for unsupported old people living alone or families of elderly doubletons in the district. Regarding frail elders/carers who received our services before, these social activities embodied more community care and prolonged their physical and mental vitality. Meanwhile, having extended their neighbourhood network and life circle, our service targets could merge themselves into our functions, including board games, electronic technology entertainments, and tram tours to Central, etc.

Jordan Family Support Networking Team

With the support of funding, environment friendly handicraft workshops were occasioned for mature adults under “Senior Green Ambassador Project”. After going through the classes, graduates served underprivileged students and residents of private nursing homes with their acquired knowledge, thus taking the role of passing on intelligence. The project has recorded a total of 268 attendances.

麗堯長者鄰舍中心

「老有所為活動計劃」資助推行為期 2 年的「躍動麗祖傳遞愛計劃」，主題為「認識及預防認知障礙症」，招募義工及連結區內團體參與，在區內舉辦講座、街展、探訪等活動，向不同年齡及生活階層的社區人士推廣辨別、預防及支援認知障礙症的訊息。兩年期間共推行了 18 項活動計劃及完成 83 次活動，共有 367 位義工參與，服務達 23,042 人次。

整項計劃在 2019 年 12 月以嘉年華暨義工嘉許禮作為總結，向社區展示整項計劃的成果及嘉許義工。當天承蒙社會福利署、香港四邑商工總會陳南昌紀念中學、東華三院高可寧紀念小學、祖堯天主教小學及香港小童群益會賽馬會南葵涌青少年綜合服務中心主任及校長出席典禮，並且為 45 位參與此計劃的義工頒獎。當天成功連結區內 3 間中小學、4 間社區團體及 133 位義工參與活動，超過 300 位社區人士出席受惠。

陳德生紀念長者鄰舍中心



皮革製作
Leather crafting

中心已完成為期兩年的「老有所為活動計劃」，以活「德」精彩·共享人生為主題，推廣「再學習新事物」及「退而不休」為計劃核心，透過再學習新



Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre

Granted by the “Opportunities for the Elderly Project”, the two-year-long “Delivering the Love” has been instituted. Recruiting volunteers and connecting organisations within the district, we have launched lectures, street exhibitions, and visits centering on “Understanding and Preventing Dementia”, with the purpose to convey information to community members of different ages or social strata about identification, prevention and support of the disease. Over the past 2 years, 18 proposals and 83 activities were completed, involving 367 volunteers and serving the community for 23,042 times.

The Project closed its curtains with a Carnival cum Commandment Ceremony in December 2019, showcasing its achievement and applauding our volunteers. The Ceremony was attended by the Social Welfare Department, principals of HKSYC & IA Chan Nam Chong Memorial College, TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School and Cho Yiu Catholic Primary School, and the supervisor of The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong-Jockey Club South Kwai Chung Children and Youth Integrated Services Centre. They bequeathed awards to the volunteers of the project. On that particular occasion, we have managed to assemble, within the district, 3 secondary and elementary schools, 4 social organisations, and 133 volunteers. The quantity of community members who showed up went beyond 300.

Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre



剪髮技巧
Hairdressing

The two-year-long “Opportunities for the Elderly Project” has come to an end. Revolving around “virtuous” living and life sharing, the project popularises the key ideas of “studying new things again” and “refusing to rest after retirement”. To inspire lifelong learning, we have presided over workshops on miscellaneous fields: hairdressing, leather crafting, producing

長者學習剪髮技巧
Elders learning the hairdressing skill



魔術技巧
Magic tricks

事物，如剪髮技巧、皮革製作及布料以升級再造的技術製作環保袋、扭造型汽球技巧、環保肥皂、唇膏製作、魔術技巧等新知識，推動長者終生學習。學員在導師的督導下，完成 2 次護老院探訪服務。整個計劃，共有 388 名人士及 46 名義工參與，共有 1,160 人次參與。

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心

獲「老有所為活動計劃」贊助舉行「長幼同行。左鄰右里關愛長者」活動，計劃目標是讓義工運用現有技能或學習新知識，從而展開不同的鄰里關愛及兩代共融的活動，並實踐長者友善社區。計劃的特色是讓義工深入社區及學校實踐各項目標，而每項活動，均由長者及社區義工或學生義工共同達成。計劃由 2018 年 5 月開始至 2020 年 1 月結束，共服務 4,402 人次。

頤荃長者健康服務中心

中心透過「老有所為活動計劃」為期兩年的撥款，全力於區內作長者家居安全之社區教育，推行「智」緊要平安計劃(2018-2020)，由職業治療系／護理系等大學生協助，向長者介紹智能家居用品，並提高長者及護老者使用的機會，減輕護老者的照顧壓力，也減低長者家居跌倒風險。於整個計劃推行期間，成功向接近 4,200 服務人次推廣長者家居安全及智能家居產品。

reusable cloth bag with upcycling materials, balloon modelling, eco soaps, lipsticks making, and magic tricks, etc. Furthermore, monitored by tutors, participants have paid 2 visits to elderly nursing homes. The whole project was jointed by 388 persons and 46 volunteers, recording a sum of 1,160 attendances.

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre

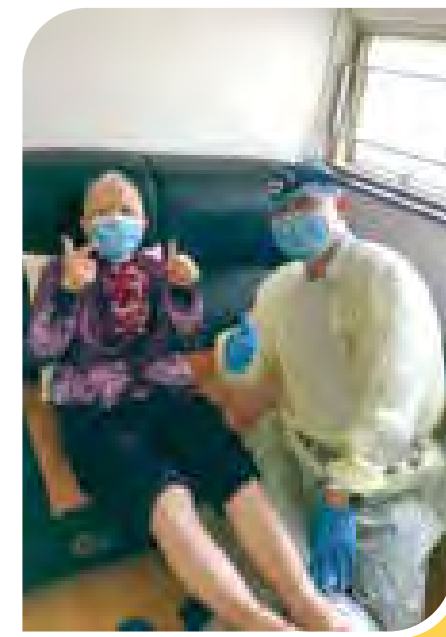
Financially endowed by the two-year-long “Opportunities for the Elderly Project”, the centre has orchestrated the “Neighbourhood Active Ageing Project - Caring for Elders” to consolidate care among neighbours and harmony across generations as well as to materialise an age-friendly community. The programme is characterised by its deployment of volunteers. Diving deep into the community and schools, they worked towards their objectives, during which they utilised their existing skills or mastered new knowledge. Every procedure was collectively gone through by mature adults and our volunteers or students. Lasting from May 2018 to January 2020, the project has served its users for 4,402 times.

Yee Tsuen Integrated Health Service Centre

Supported by the two-year-long “Opportunities for the Elderly Project”, the centre brought forth community education on home safety for the elderly in full force. Assisted by undergraduates from occupational therapy / nursing school, “Smartly” Stay Safe introduced smart home gadgets to old people and increased the usage of such devices by seniors and carers, with the purpose to assuage the stress of caregiving as well as to lower the risk of falling of mature adults in their households. Throughout the campaign period, the centre has made near 1,200 successful attempts in disseminating the culture of elderly’s home safety and application of smart home gadgets.

荃葵青區長者心靈支援計劃及「防疫及食物包支援計劃」

由年初起，新冠病毒疫情開始於本地爆發，長者及護老者無論在防疫物資、相互溝通，甚至在日用飲食上，皆面對壓力，在疫情中身心皆百上加斤。中心除了繼續提供恆常服務外，更獲「嘉道理慈善基金會」的慷慨撥款，推行兩項「及時雨計劃」，包括「荃葵青區長者心靈支援計劃」，由社工、護士、足部治療師及音樂治療師，於疫情期間為超過 80 名長者及護老者作情緒支援、防疫護理檢查、並透過音樂治療為長者和護老者於疫情中營造正向歡樂氛圍；至於「防疫及食物包支援計劃」則為不同地區超過 300 名長者提供應急支援包，當中包括口罩、潔手液及其他防疫用品和適合長者食用之糧食，以在緊急時期提供及時及適切的支援。



嘉道理慈善基金會撥款推行「荃葵青區長者心靈支援計劃」，足部治療師為長者提供走步檢查及指導

Under the “Home Support Service to Frail Elderly in Tsuen Wan” funded by “Kadoorie Charitable Foundation”, a podiatrist was performing examination and instruction to our service user

Home Support Service to Frail Elderly in Tsuen Wan and Disease Prevention and Disinfectant and Food Packs Purchase Funding

Confronting the outbreak from the beginning of the year, elders and their carers suffered pressure and carried extra burden due to the shortage of virus prevention materials, interpersonal communication problems, and even ordinary meal provision problems. Being subsidised by “Kadoorie Charitable Foundation”, our centre has, apart from routine services, activated two “Rain in Time Projects”: “Home Support Service to Frail Elderly in Tsuen Wan and Kwai Tsing” and “Disease Prevention and Disinfectant and Food Packs Purchase Funding”. Enforced by social workers, nurses, podiatrists and music therapists, the former project offered emotional support, examination on disease prevention and care, and music therapy that composed a joyful atmosphere. The number of service recipients went beyond 80. On the other hand, the second project has allocated emergency support kits to more than 300 senior citizens. Containing masks, sanitisers, other preventive materials and food suitable for the elderly, the kit manifested timely and pertinent support during emergency.



音樂治療師外展為長者提供音樂治療服務，於疫情中帶來歡樂氛圍

The visiting music therapist brought about a joyful atmosphere with the music therapy



「人可以向上帝禱告」福音聚餐

「以勒基金」贊助，於 2019 年 8 月 31 日舉行「人可以向上帝禱告」福音聚餐，內容包括讚美操體驗、詩歌分享、嘉賓獻唱、享用自助午膳及參與福音聚會，出席長者及家屬人數共 294 人。透過台上嘉賓、長者、家屬見證分享及「以勒基金」總幹事陳歐陽桂芬女士及「創世電視」總監葉家寶先生分享訊息，共有 32 位長者及家屬決志。

“People Can Pray to God” Gospel gathering

Financed by “Jireh Fund”, “People Can Pray to God” gospel gathering was hosted on 31 August 2019. Activities scheduled for the banquet included praise dance, hymns sharing, guests’ singing performance, lunch buffet, and gospel gathering. There were also witness sharing by guests, seniors, and relatives and message sharing by Ms. Fan Chan, General Secretary of Jireh Fund and Mr. Nick Ip, Director of Development of Creation TV. 23 elders and relatives decided to accept Christian faith during the event.



「人可以向上帝禱告」福音聚餐

“People Can Pray to God” Gospel gathering

伙伴合作

Collaboration

地區合作

大埔區張秀芳長者鄰舍中心參與大埔及北區推廣義工服務協調委員主辦之 2019-20「義海融城大埔北」鄉村探訪活動計劃，本中心申請到「鄉村探訪送暖意」，於 2019 年 10 月至 2020 年 1 月期間，由中心的長者義工，聯同香港童軍總會新界東地域童軍，探訪南坑、漁角村及新圍仔村三條鄉村的長者，透過探訪活動，達至城鄉共融的理念。是次計劃，共服務長者 40 人次。此外，中心亦有參「義海融城大埔北」之「支援私營安老院長者服務計劃」，於 2019 年 10 月至 11 月期間，共 21 名義工探訪康環護老院（大埔）有限公司的長者住客，共服務 160 人次，表達關愛。

陳德生紀念長者鄰舍中心與旺角街坊會陳慶社會服務中心、旺角街坊會九龍總商會耆英中心及救世軍旺角長者綜合服務舉行多項聯合活動，包括義工嘉許禮、護老者活動及隱蔽長者聯合活動等，連繫各單位，加強協作成效，共同為區內長者提供優質的服務。

青衣長者鄰舍中心參與了葵青區隱蔽長者支援服務協助會議，於年度其間與葵青區長者服務單位合作，彼此交流資訊作地區資源分享，支援地區隱蔽長者。其中包括隱蔽長者旅行及茶聚作地區宣傳，成效顯著。



District Collaboration

We have applied for the “Vring Village Visit” under the “Tai Po North Village Visiting Scheme 2019-20” co-organised by BOKSS Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre and Tai Po and North District Co-ordinating Committee on Promotion of Volunteer Service. From October 2019 to January 2020, elderly volunteers from our centre, unitedly with Scout Association of Hong Kong New Territories East Region, made visits to seniors residing in villages of Nam Hang, Yue Kok, and San Wai Tsai, by way of engendering harmony between villages and the urban city. The trips have benefited old people for a total of 40 times. Furthermore, our centre has participated in the “Supporting Residents in Private Nursing Homes Project” under the scheme. From October to November 2019, 21 volunteers have paid visits to Conrad Care Home (Tai Po) Limited, delivering services for 160 times.

Cooperating with Mongkok Kai-fong Association Limited Chan Hing Social Service Centre, MKKFA Kowloon Chamber of Commerce Centre for the Elderly, and The Salvation Army Mongkok Integrated Service for Senior Citizens, we have contrived a multitude of activities: volunteer commendation, caregiver activities, and joint activities for hidden elders. By connecting each unit and reinforcing our cooperation, we offered high quality elderly service together.

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre has participated in the Hidden Support Services District Meeting (Kwai Tsing). Working with elderly service units in that district, the centre shared information with them to allow resource sharing and carried out supportive actions for hidden elders in Kwai Tsing, including trips and gathering, which fulfilled promotional purpose and achieved remarkable effects.

教會合作

2020年3月6日至13日期間與富亨浸信會合作，派發防疫包（包括口罩、潔手液、福音單張）予有需要之長者，共45位長者領取防疫包，38位願意留下聯絡方式，讓教會作進一步之關顧。

麗瑤長者鄰舍中心（祖堯邨會所）本年度繼續與信望愛浸信會合作，每星期到中心進行團契、讚美操及訊息分享，讓長者增加接觸信仰的機會。由本年9月起，信望愛浸信會的青少年到中心進行福音探訪，除了開展不同年齡層的合作外，亦可增加共融及跨代的合作空間，來年繼續與青少年團協作定時到訪，將信仰糅合於服務中。

沙田長者日間護理中心本年度繼續與沙田浸信會、以勒基金及其他教會肢體合作，鼓勵服務使用者出席長者崇拜外，也定期為服務使用者舉辦團契、福音小組及栽培小組等。全年共舉辦了100次活動，達2,879人次參加，全年決志人數共1人。

青衣長者鄰舍中心與循理會青田堂及港澳信義會恩青堂維持友好合作關係，持續於每月舉辦福音團契聚會，全年共提供24次聚會，出席達228人次。教會除了關心獨居會員及有特別需要的家庭情況，更開展上門探訪，讓有需要的會員得到關懷及支援。

陳德生紀念長者鄰舍中心與大角咀浸信會定期舉行團契活動、福音粵曲及關懷探訪活動。本年，亦與讚美操協會合作，帶領長者進行讚美操運動，深受長者歡迎。

Cooperation with churches

Partnering with Fu Heng Baptist Church from 6 to 13 March 2020, we distributed disease prevention kits (masks, sanitisers, and gospel leaflets) to old people in need. The materials were dispensed to 45 senior citizens, 38 of them were willing to leave their contacts for further caring actions by the churches.

Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House) continued its cooperation with Faith Hope Love Baptist Church, which arranged weekly on-site fellowship, praise dance and message sharing, thus broadening the exposure to faith for mature adults. From September onwards, youngsters from the Faith Hope Love Baptist Church have paid gospel visits to the centre, thus initiating partnership among all age groups and evoking harmony and cooperation across generations. These regular visits by the youth team will be timetabled again in the next year.

Sha Tin Day Care Centre for the Elderly maintained its cooperation with Shatin Baptist Church, Jireh Fund, and other churches. Service users, apart from being encouraged to attend senior worship, were provided with fellowship, gospel group and training group. 100 activities have been ushered in over last year, recording 1,879 attendances. 1 person decided to accept Christian faith.

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre has sustained its cordial and cooperative relationship with Hong Kong and Macau Lutheran Yan Tsing Church and hosted monthly gospel and fellowship gathering. 24 times of gatherings have been convened over last year, recording 228 attendances. Other than aiding members living alone and families with special needs, the centre has conducted home visits to members in need to express care and support.

Partnering with Tai Kok Tsui Baptist Church, Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre has held regular activities of fellowship, gospel Cantonese opera, and caring visits. This year, by working with Praise Dance Association, we led old people to experience the dance movement and received overwhelming responses from them.

跨服務合作

Services Collaboration

CARE 學院

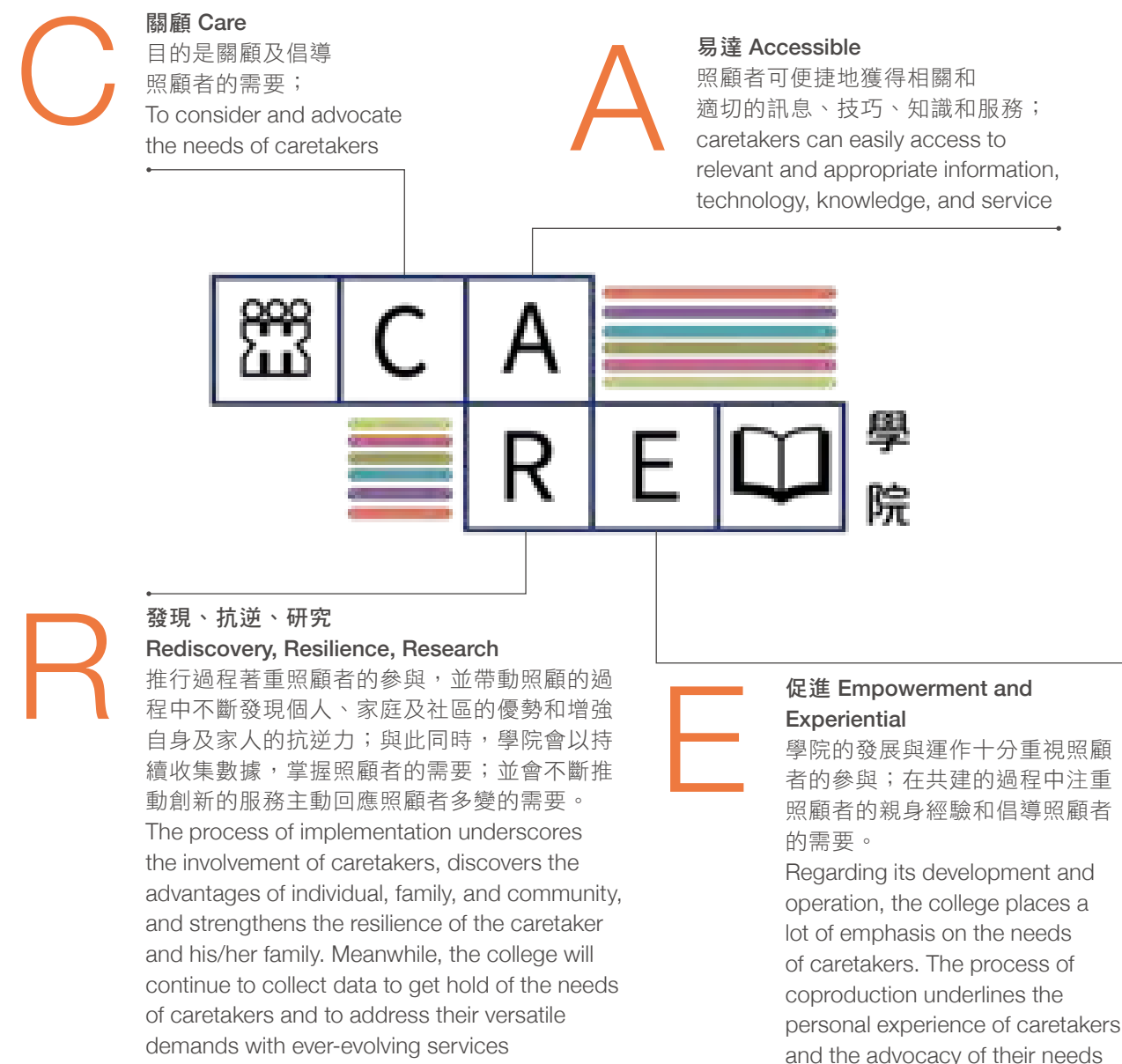
為回應照顧者的需要日益增加，長者綜合服務及精神健康綜合服務於今年度共同開展「CARE 學院」，透過嶄新「學院」模式，以教學相長的理念攜手推動照顧者、從業員及社區持份者共同關注照顧者的需要及主動提供適當的支援；在社區推動創新服務主動回應照顧者多變的需要。本計劃更承辦「香港公益金」撥款贊助，將於2020年6月全面開展，為期三年。計劃內容包括為照顧者、從業員及社區人士提供培訓課程、為個別照顧者進行「照顧者需要評估」及「照顧規劃」、「同行伙伴」計劃、「照顧者朋輩支援」計劃「照顧者易達咭」計劃「照顧者關注日」及各類社區推廣活動等。

CARE College

Addressing the ever-growing demand of carers, “CARE College” has been jointly instituted by Integrated Elderly Services and Integrated Mental Health Services. By adopting the innovative “academy” model and relevant teaching principles, “CARE College” motivates caretakers, practitioners, and community stakeholders to address the needs of caretakers and support them actively. The college also generates service vigorously in the community to respond to the versatile needs of carers. Being financed by “The Hong Kong Community Chest Fund” this year, “CARE College” – a three-year-long programme – will kick off at all levels in June 2020. Training courses will be scheduled for caretakers, practitioners, and community members. The “Care Need Assessment” and “Care Plan for Carers” will be rolled out for certain caretakers. Moreover, the college will put into action the “Care Buddies Programme”, “Carer Peer Support Programme”, “Care EPS”, “Carer Awareness Day”, and a diversity of community promotions.

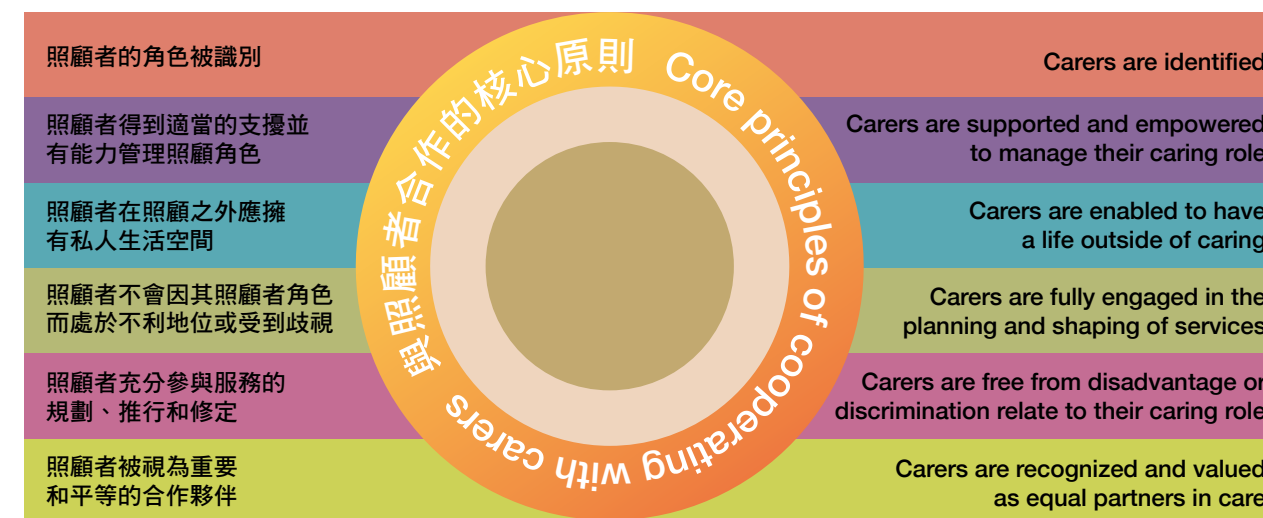
CARE 學院的名稱由來是基於倡導照顧者需要的重要元素

The term CARE originates from the essential element for advocating the needs of caretaker



此項目主要參照英國 EPIC (Equal Partners in Care) 照顧者服務架構中主張的六項「核心推行原則」(Core Principles) 作為推行的框架；配合採用「復元學院」(Recovery College) 的「共建模式」(Coproduction) 及「朋輩支援」(Peer Support) 策略；以及結合本地的照顧者服務經驗推行。

The above is formulated with reference to the six Core Principles under the caretaker service's framework of EPIC (Equal Partners in Care) from the U.K.



於過去一年，「CARE 學院」舉辦課程對象廣泛，包括培訓社工的「辨識照顧者課程」、為康復者家屬提供家庭復元小組及互助小組、為認知障礙症患者的照顧者開設課程「如釋重負：與認知障礙症照顧者同行」等。期望未來三年，「CARE 學院」在「香港公益金」的支持下，計劃會得到更多社會人士認同及參與，讓照顧者得到更充份的支援與關注，推動香港成為照顧者友善社區。

網址: <http://carecollege.bokss.org.hk>
查詢電話: 3188 1633

Over the past year, "CARE College" has imparted courses covering a wide range of targets, including the "Carer Awareness Training" for social workers, family recovery group and mutual support group for the household members of the rehabilitated, and the "Relieving Burden: Walking with Cognitive Impairment Carers" designed for carers of dementia patients. With the support of "The Hong Kong Community Chest Fund", "CARE College" looks forward to earning more social recognition and engagement, consolidating support and concern for carers, and prompting the establishment of a carer-friendly community over the next three years.

Website: <http://carecollege.bokss.org.hk>
Enquiry: 3188 1633

IMH Integrated Mental Health Services



精神健康綜合服務

**Integrated
Mental Health
Services**



精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services

計劃項目
Service
Project

28

義工人數

272

Volunteers

服務使用者

14,980

Service Users

2019 年發生連串的社會事件，隨後又爆發全球性新型冠狀病毒疫情，接連牽動市民的情緒，對人際關係造成負面影響。精神健康綜合服務各個單位先後舉辦多個活動，包括：靜觀工作坊「紛亂中的平安」、結合音樂欣賞與繪畫抒壓的 Double Rainbow「愛與樂與你同行」、藝術治療活動「正向對畫對話」等，為受社會事件影響情緒及精神健康的服務使用者、社區人士以至同工提供情緒支援。此外，籌辦內部培訓「危機溝通技巧工作坊」，為裝備機構各單位妥善應對抱持不同意見的服務使用者。至於，個案轉介方面，與一支由外展社工及醫護人員組成的民間義務組織「醫療支援社工隊」合作，處理曾直接參與社會事件而身心受創的人士，提供輔導及個案跟進服務。

Following a series of social incidents in 2019, the coronavirus burst out on a global level afterwards. All these have stirred the emotions of local citizens and casted a negative effect on personal relationships. To provide emotional support for our service users, community members and our colleagues whose emotional and mental well-being were impacted by these social happenings, the various units of Integrated Mental Health Services have successively launched scores of activities, including “Peace in Midst of Chaos” the meditation workshop, Double Rainbow “Stand with you” – a stress relief programme utilising music appreciation and drawing exercises, and an art therapy affair called “Open Dialogue for a Positive Self”. Moreover, to prepare our staff from each unit for handling service users holding contrastive views appropriately, an internal training called “Crisis Management Skills Workshop” has been introduced. Regarding case referrals, we have managed to render counselling services and case follow-ups to those who were both physically and psychologically struck by social events

為應對疫情，各單位迅速將支援工作轉到線上活動，並按地區特色，又或邀請精神復元人士參與，進行多個情緒健康推廣活動，為居民及醫護人員打氣之餘，同時營造共融關愛的社區氣氛。「Re:Fresh 多元輔導及研究計劃」更特別推行「陪你心靈抗疫」項目，於網上提供一系列身心抗疫專題訪問、靜觀語音練習、情緒健康自我測試等，並透過視像對話平台舉辦多場不同主題的線上工作坊，讓公眾人士能安心在家學習如何照顧身心健康；同時設立「心靈抗疫支援熱線」，提供情緒支援及評估、服務轉介、緊急生活援助金等資料，協助社區人士在面對不同問題時可得到即時的幫助。此外，本服務承蒙怡和集團、香港社會服務聯會、友邦慈善基金、精神健康基金會、創世電視、御藥堂等約 80 間企業、社團團體及熱心人士的支持，捐贈超過 62,000 份抗疫物資，關顧基層精神復元人士在疫情期間的需要。

本年度，社會福利署正式撥款予精神健康綜合社區中心，把支援服務擴展至包括所有受精神健康問題影響的中學生，受惠學生年齡下調至 11 歲。本處的兒童及青少年身心健康服務為 3 區共 50 間學校，提供各式心理教育及個案跟進。配合與教育局及香港教育大學合作之「樂繫校園獎勵計劃」，促進全港中小學校就學生與學校的連繫感進行交流及建立聯繫，全面推動在校的精神健康服務。

本服務有 3 成個案年齡為 60 歲或以上，面對本港精神復元人士始現老年化，本處 3 區的綜合社區中心 (ICCMW) 於今年度已成立服務小隊，專門研究長者精神健康、老年抑鬱、介入模式等相關籌備工作，並訂於來年正式投入服務。

through our collaborative campaign with “SW_MedicalSupport” – a volunteer organisation comprising outreaching social workers and medical personnel.

To cope with the pandemic, our teams have rapidly activated online operation for our supportive work. According to the unique character of each district, we have instituted multiple promotion campaigns about emotional health and occasionally invited mental health recoverees to join us. Apart from motivating local residents and medical personnel, these events contrived a loving and harmonious atmosphere within the community. Furthermore, as part of our “Re:Fresh Counselling & Research Project”, “Safeguarding Mental Health Together During COVID-19” has been implemented to illustrate, via online platform, a series of interviews about fighting the virus, mindfulness practice recordings, and emotional wellbeing’s self-checklist. Moreover, online workshops addressing miscellaneous topics have been made accessible via online dialogues, featuring at-home learning materials about physical and mental health for the public. Meanwhile, the “COVID-19 Mental Health Support Hotline” has been set up to convey such information as emotional support, evaluation, service referrals, and emergency relief fund, which enabled immediate assistance to people taking on assorted challenges. Apart from this, we looked after the needs of mental health recoverees from grassroots families by giving away more than 62,000 anti-coronavirus kits. The donation enjoyed contributions from about 80 enterprises, welfare organisations and kind-hearted individuals, including The Jardine Matheson Group, The Hong Kong Council of Social Service, AIA Foundation, Mental Health Foundation, Creation TV, and RoyalMedic.

This year, being officially subsidised by the Social Welfare Department, our Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) has expanded its services to encompass all students affected by mental health problems and lowered the age limit of service recipient to 11. Working with a total of 50 schools from 3 districts, our mental wellness service for children conducted sundry forms of psychology education and case follow-ups. Moreover, through “Hi-Five Student Engagement Award Scheme” (our collaboration with Education Bureau and the Education University of Hong Kong), we initiated sharing and established connection among local primary and secondary schools regarding the sense of bonding between students and their academics. In general, we furthered our mental health services for teaching institutions on a comprehensive level.



至於，3間宿舍的裝修工程已竣工並獲發正式牌照。新增的第4間宿舍旭羣樓中途宿舍已於2020年上旬投入服務，為60名精神復元人士提供過渡性質的住宿服務；座落官塘區，佔地逾萬呎，設有環形綠化露台，每個房間採光良好，為舍友營造優質和健康舒適的居住環境。

Among the recipients of our Integrated Mental Health Services, 30% of them are aged 60 or above. Confronting the ageing population of mental health recoverees, our ICCMW from 3 districts have formed a service team specialised in preparation works such as studying mental health and depression problems of mature adults as well as related intervention models. The team is fixed up to perform their duty in the coming year.

Regarding our dormitories, 3 of them have undergone renovation and obtained their licenses. The 4th and recently built complex – Yuk Kwan Halfway House – has come into operation during the first half of 2020, granting transitional shelters for 60 ex-mentally ill individuals. The House is situated in Kwun Tong with a gross area of over 10,000 feet. Featuring circular and green balconies and well-lit bedrooms, it manifests a refined, healthy and comfortable residential environment.

服務主要發展

Major Development of the Service

精神健康綜合社區中心

精神健康綜合社區中心（葵青）

身體與情緒有著密不可分的關係，「樂心涯」（葵青）全年活動以身體健康為主軸，促進不同持分者認識身心相連的重要性，並從身體狀況入手改善情緒健康。個人／小組方面，舉辦「健康攻略」小組，由淺入深教導會員有關建立健康生活模式的知識及技巧，並練習有助大腦運動的簡易舞蹈FITMIND 10，進而增辦拉筋小組，鼓勵會員鍛鍊筋絡，同時體驗身體各部分的感覺，達致靜觀練習提升精神健康之效果。全年共165人次參與小組活動，當中約

Integrated Community Centre for Mental Wellness

Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)

There is an inseparable connection between our body and emotion. Centring on bodily health, ICCMW (Kwai Tsing) provoked individual stakeholders to recognise the importance of physical and mental health and meliorated their emotional well-beings by uplifting their bodily conditions. Regarding individual / group activities, “Health Group” was held for our members to procure knowledge and skills about maintaining a healthy life style from the beginner to advanced level, during which they learnt to practise FitMIND 10 – simple dance steps that improve brain fitness. We also added group stretching exercises to encourage members to

10人先後在本機構的職員大會以至日常的會員聚會中，親身分享運動提升精神健康的歷程與效果。

社區方面，中心通過多個與地區伙伴合辦之活動，提高居民關注身體以至精神健康之意識，同時建立共融社區氣氛，活動包括：為精神復元人士與長者選手而設的「樂動多體驗」迷你運動會；由青衣長亨邨屋邨管理委員會贊助、醫護行者協辦之「生活樂長亨」社區推廣日，向邨內民居宣傳身體與情緒健康的關係及健康飲食與運動知識，共超過250人次參與上述兩項活動。

strengthen their meridian systems and, at the same time, to perceive sensations over disparate parts of their bodies, which eventually led to mindfulness practices. The effects produced were conducive to their mental well-being. Over last year, these group activities recorded an attendance of 165 persons in total. 10 of them even made their presences separately at our annual meeting and regular gatherings to share their experience of boosting mental fitness with physical work out and the attained effects.

Regarding the community work, ICCMW has co-hosted with its regional partners a multitude of events to raise residents' awareness of bodily and mental health and to nurture harmony within the neighbourhood. These include “Fun and experience” Sport Gala – a mini-scale sports day for ex-mentally ill persons and the elderly – and “Enjoy Healthy Life @ Cheung Hang”, a campaign co-organised with Health in Action. Sponsored by the Estate Management Advisory Committee of Cheung Hang Estate, “Enjoy Healthy Life” advocated the relationship between bodily health and emotion and conferred information about healthy eating and exercising routine to the estate's residents. The number of participants of these two functions went beyond 250.



「生活樂長亨」社區推廣日
Enjoy Healthy Life @ Cheung Hang

精神健康綜合社區中心（港島東）

本中心於過往 6 年一直堅持發展「展義晴天」義工隊，協助精神復元人士在貢獻社會的同時，積極建立和發揮優勢，從而達致復元。本年度，因著義工隊的想望和地區所需，承蒙蘋果日報慈善基金資助，特別開展為期一年的「耆義種子」計劃，除了服務逾 100 位有情緒需要的地區長者外，亦致力培訓義工、促進義工和長者建立關係，及聯繫地區伙伴，邀請地區團體提供訓練，包括園藝技巧、認知障礙和生死教育等課題，讓即將經歷老年或照顧長者的義工可以助人自助。義工隊與長者配對以便進行每月家訪，關顧長者的身心健康及晚期生活之適應，陪伴栽種盆栽，又連同社區導遊義工為長者計劃外出活動，協助他們與社區重新連結。這些珍貴的經歷都會寫在記錄冊上，成為大家美好的回憶。

本中心多年來亦致力支援復元人士的藝術發展，於 2018 年成立一個以「自主、自學、自習、自決、自律」為核心理念的「研藝坊」，聚集一群對手藝具濃厚興趣的婦女會員，上網自學手藝然後彼此分享經驗，更重要是通過藝術呈現各人獨特的復元經歷。不單參與商議「研藝坊」的發展及目標，組員的自主和投入促使小組舉辦多次藝術交流及參觀活動，如與突破中心 Trial And Error Lab 的青年手作人及循道愛華村服務中心的南亞裔婦女交流心得，又組織攤位遊戲，將復元概念融入藝術，在社區倡議平等參與。

Integrated Community Centre for Mental Wellness (Hong Kong East)

For the past 6 years, ICCMW (Hong Kong East) have committed themselves to prompting the growth of “Fly High Volunteer Group”. Other than helping mental health recoverees to contribute to the society, the group guided them to actively nurture and display their own advantages, which eventually brought them onto the path of recovery. This year, due to the aspiration of our volunteers and needs of the community, the group has, with the financial assistance from Apple Daily Charitable Foundation, rolled out a one-year-long scheme called “Blooming with Care”. Other than serving more than 100 senior citizens with emotional needs, the scheme vigorously instituted volunteer trainings and reinforced the relationship between volunteers and the elderly. Furthermore, connecting with regional partners, the Centre invited community organisations to preside over courses on horticulture, dementia, and education about life and death for volunteers approaching golden years or taking care of old people, so as to amplify their capacity for helping themselves to help others.

Each individual volunteer team was paired to a specific older adult before undertaking monthly home visits. During each visit, volunteer teams probed into the physical and mental condition of old people and investigated their adaptation of the ageing process. Apart from growing plants with these senior citizens, the teams took them to community trips with volunteer tour guides, thus re-connecting the elderly to their neighbourhoods. These valuable experiences, after being chronicled in our notebook, will be cherished by all of us.

Other than this, the Centre has been striving for the artistic involvement of mental health recoverees for all these years. The “ARTime” was inaugurated in 2018 for women members who were passionate about crafts. Adhering to the core principle of “self-autonomy, self-learning, self-practice, self-decision and self-discipline,” “ARTime” constituted an online panel for handicraft learning and sharing activities. More importantly, through composing artworks, each participant could illustrate her unique journey of recovery. Taking part in and discussing “ARTtime’s” future path and goals, our fellow members displayed a great sense of self-autonomy and engagement, which eventually brought forth multitudinous sharing and visits. For instances, they communicated their thoughts with the young handicraftsman in Trial And Error



「研藝坊」成員製作的賀年手作

Chinese New Year handicrafts produced by “ARTime's” members

精神健康綜合社區中心（灣仔）

本年度中心加強關注區內長者及其照顧者的精神健康，除了組織長者互助發展小組，還積極建立合作伙伴網絡，從個案／小組到社區，提供不同程度的介入及教育服務，包括與社會福利署及地區團體合辦之「護老齊同行・紓壓鬆一鬆」系列活動，支援 180 位長者及其照顧者的情緒健康並提供相關社區資源資訊；與香港房屋協會合作，為 60 歲以上患有輕度至中度抑鬱的長者舉辦表達藝術治療小組，通過關懷探訪接觸逾 60 戶長者，並為當中有需要人士提供情緒支援個案及跟進。

Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wan Chai)

This year, the Centre has highlighted its focus on caring the mental health of old people and their caregivers in the district. Other than creating a mutual support and development group for senior citizens, the Centre has proactively gathered a network of



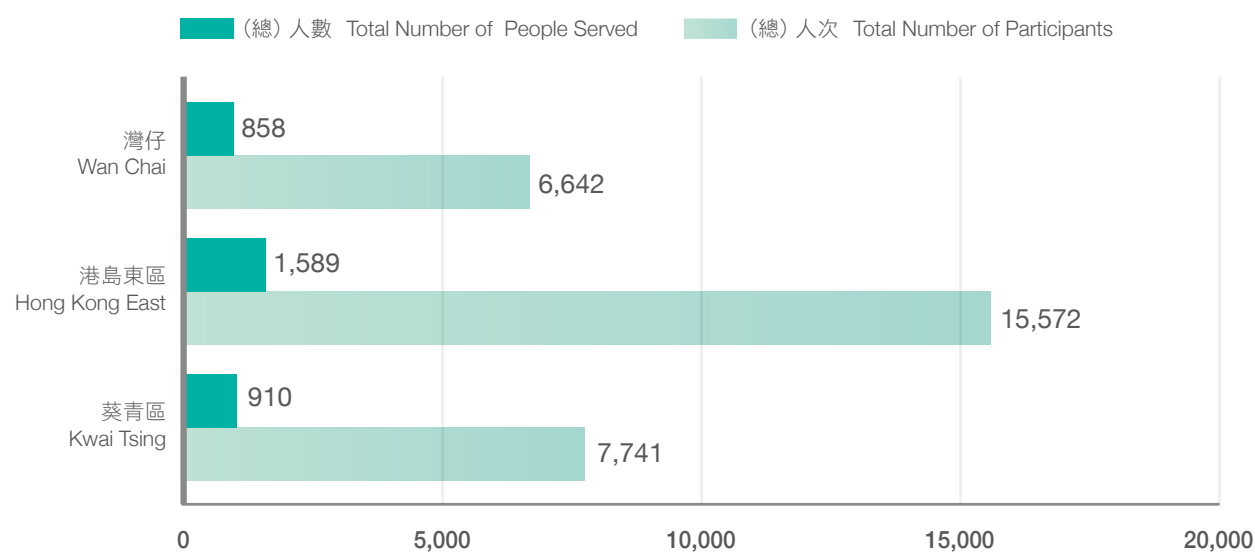
與社會福利署及地區團體合辦「護老齊同行・紓壓鬆一鬆」活動，關注長者及照顧者的身心健康

Co-hosted with the Social Welfare Department and community organisations, “Support Our Carer Action” Relaxation Day showed concern about the physical and mental well-being of the elderly and their caregivers

中心因應疫情而暫停開放期間，但仍透過電話、即時社交程式或社群網絡等途徑給予會員支援與關懷，同時以通函形式向區內有確診個案的大廈居民送上超過 4,000 份「傳情送暖・心暖心・抗疫同行」情緒錦囊，附上抗疫貼士及支援熱線等資訊。

collaborators. From individual case / group to community work, the Centre offered varying extents of intervention and education services, including the “Support Our Carer Action” Relaxation Day. Co-organising with the Social Welfare Department and community organisations, the Day has supported the emotional health of 180 old people and their caregivers and equipped them with related community resources and information. Furthermore, by co-operating with the Hong Kong Housing Society, the Centre has run a performing art therapy group targeting mid and moderate depression patients aged 60 or above. Through home visits, the Centre contacted more than 60 mature adults and arranged emotional support and case referrals to those in need of help.

During its temporary closure caused by the onset of disease, the Centre showed support and concern to its members through such means as phone conversation, instant social media apps or internet community. Moreover, with circular postal service, the Centre sent more than 4,000 packs of “Heart to Heart • Fight Coronavirus Together” Wellness Tips to residential buildings with confirmed cases of infection in the district. The kits carried such content as health tips and support hotline.



兒童及青少年身心健康服務

學生精神健康服務

本服務重視兒童及青少年的精神健康，經過多年來投放資源提供服務、進行研究調查、與業界合作並向政府機關及傳媒倡議，社會福利署於 2019 年 10 月正式撥款，讓精神健康綜合社區中心為過往因年齡及居住地區所限而未能享用服務的 12-14 歲青少年提供支援；在新舉措下，各級中學生均可在其就學地區接受服務。而本服務以轄下三區包括：葵青、灣仔及東區共 50 間學校為基礎，提供心理教育、社交小組、面談等學生服務，配合與教育局及香港教育大學合作之「樂繫校園獎勵計劃」，促進全港中小學校就學生與學校的連繫感進行交流及建立聯繫，全面推動區內學校的精神健康服務，以協助兒童及青少年適應成長中的轉變。



同學們在表達藝術活動中學習減壓技巧

Students picking up stress-relieving techniques through art activities

Mental Wellness Service for Children and Youth

Mental Health Services for Students (MHSS)

Our service accentuates the mental health of children and teenagers. For years we have been devoting resources, rendering services, conducting studies and surveys, co-operating with the industry, and advocating to government organisations and media. Finally, the Social Welfare Department decided to officially allocate their resources to us in October 2019. The ICCMW is now able to support teenagers aged 12–14, who used to be excluded from the service because of their ages or residential locations. Under the latest measure, students of each grade can receive services in the district of their own school. Covering 50 teaching institutes in Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern District, MHSS offered mainly psychology education, socialisation group activities and interviews for students. Furthermore, partnering with Education Bureau and the Education University of Hong Kong, we put into action the “Hi-Five Student Engagement Award Scheme” to motivate secondary and primary schools in Hong Kong to undertake sharing and to cultivate connection by way of consolidating a sense of bonding between students and academics. In short, MHSS pushed forward mental health services for schools in the community on every level, modelling children and teenagers for the changes during their coming-of-age process.

結伴成長計劃

本計劃的小家屬支援服務今年度與本處轄下3間精神健康綜合社區中心建立協作模式，各中心按該區的家庭特色、家庭問題的種類及複雜度而決定中心及計劃工作人員的合作策略，無論家長及其子女獲安排分別或共同接受跟進服務，工作人員均會著重採納兒童友善及家庭為本的介入手法，以兼顧兒童情緒健康發展、家長情緒健康和管教效能，及親子與家庭關係，並在這三方面就風險、需要、保護因素和資源等作出評估，從而訂定關顧計劃及採用統一的心理教育工具配套。

StandByU – Growing Partners Project

Under the “StandByU – Growing Partners Project”, carers support service cooperated with our 3 ICCMW this year. Each Centre, by considering the distinctive situation and problem of each family in its district as well as the variety and complexity of these issues, decided the strategy of partnership between the carers support service and the Centre itself. Whether a follow-up was decided for parents and their children separately or simultaneously, our staff would underscore the child-friendly and family-centred mode of intervention, as it takes into account the emotional health of children and parents, parenting efficiency, and relationship between the two generations. Moreover, regarding these 3 aspects, our staff would evaluate risks, demands, protection factors, and resources before outlining the care plan and adopting a universal tool package of psychology education.



「結伴成長計劃」舉辦親子繪本共讀延伸之親子活動

Illustration book reading and extended family activity under the “StandByU – Growing Partners Project”



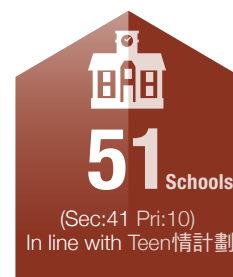
兒童身心健康服務
Mental Wellness
Service for children



結伴成長計劃
StandBy U



Teen情計劃
"Teen" Mental Health
Preventive Programme
in Secondary School



樂天喜動計劃
Joy in Campus

職業治療及日間訓練服務

從工場走進社區之實務體驗 — 「『社義』人生」計劃

自2019年4月起，日間訓練服務嘗試運用更多社區參與和發揮個人優勢的訓練元素，推動會員更積極地融入社區和活出有意義的生活。透過藝術創作、恆常的義工服務、朋輩導師主理的共建課程等，協助會員提升復元動力，為日後投入職場作好準備。



「社義人生」計劃推動會員參加義工，從而提升復元動力，圖為靈實醫院探訪活動

“Community-based OT Day Training” enlivened its members to perform volunteering services, which in turns expedited their recovery processes. The picture was taken from their visit to Haven of Hope Hospital

Occupational Therapy & Day Training Services

“Community-based OT Day Training” – Practical experiences in moving from factory to community

To embolden our members to engage more actively in the community and live the true purpose of life, our Day Training Services, since April 2019, have managed to utilise training elements that highlight social participation and personal advantage. Through artistic creations, regular volunteer services, and courses presented by peer groups, members were able to augment their recovery and prepare themselves for perusing their career afterwards.

青年職業發展計劃

「CHILL 共享空間」

職業治療服務藉此計劃協助 18-35 歲、已完成不同就業培訓卻仍未確定工作方向的青年復元人士，提升職業技能和探索個人職業方向。為期半年，舉辦逾 50 小時之實務課程，並與不同的社區團體如鄰舍輔導會流動咖啡車 Coffee Bunny、共享工作空間 CityLab 等合作 8 次實際營運服務，12 位學員為超過 100 名顧客沖調咖啡飲料。除了學習新技能與知識外，學員表示還有機會面向社會，有助提升人際溝通技巧及自信心，以助尋找工作方向及穩步復元。



「CHILL 共享空間」提供逾 50 小時實務課程，如咖啡調配課程，助青年復元人士探索職業方向

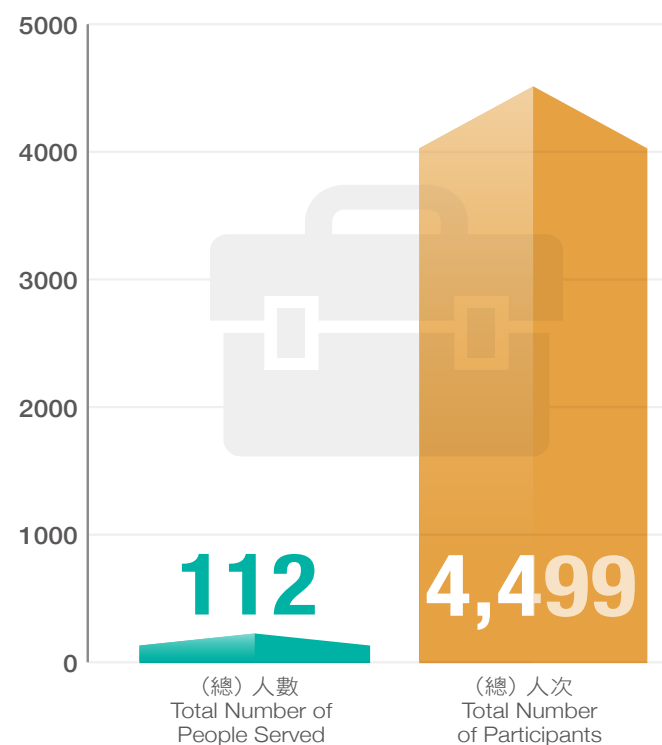
To help young recoverees explore their career paths, "Chill Co." has chaired over more than 50 hours of practical courses, for examples, coffee barista skill training

“Chill Co”. – Young Adult Work Exploration Project

As part of our occupational training, “Chill Co.” – Young Adult Work Exploration Project targets at young mental health recoverees who, aged 18–35, have completed vocational trainings but remained uncertain about their career directions. The project attempts to upgrade their vocational skills and explore their career prospects. As a six-month-long programme, “Chill Co.” has chaired more than 50 hours of practical courses and pursued cooperation with fellow community organisations. Notable partners include Coffee Bunny – a mobile coffee bike operated by the Neighbourhood Advice – Action Council – and City Lab the co-working space company. Their collaborative efforts have actualised 8 sessions of business operation, begetting the opportunity for 12 students to brew coffee for more than 100 customers. Apart from mastering new skills and knowledge, members had the chance to deal with the society, enhancing their interpersonal communication skills and confidence. The experience also shed lights on their career paths and stabilised their recovery process.

職業治療及日間訓練服務

Occupational Therapy & Day Training Services



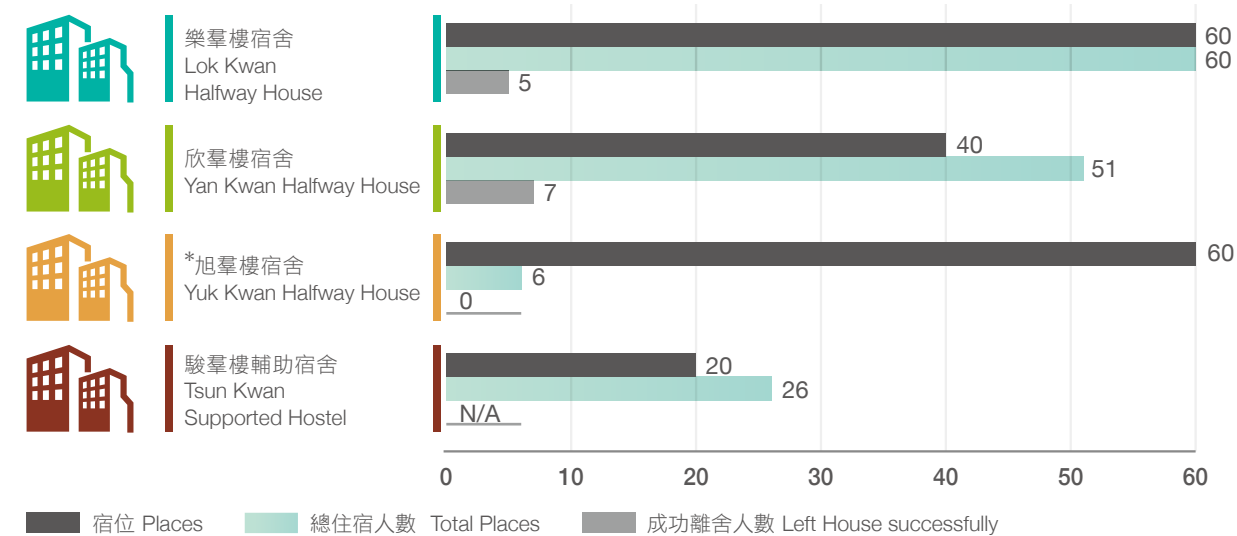
宿舍服務

3 間宿舍於 2018 年開始分階段進行裝修工程，樂羣樓中途宿舍已率先於 2019 年 3 月獲發正式牌照，並擴充服務名額至 60 人。駿羣樓輔助宿舍及欣羣樓中途宿舍亦分別於 2019 年 7 月及 11 月獲發正式牌照。裝修工程一方面達到社署對殘疾人士院舍條例之要求，同時亦為宿舍設施進行優化，改善舍友的居住環境，令他們能在更合適的環境下進行生活訓練。新增的第 4 間宿舍旭羣樓中途宿舍亦已於 2020 年上旬開始運作，為 60 名精神復元人士提供過渡性質的住宿服務。

因應 2020 年初的疫情，宿舍服務實施了多項預防措施，包括：加強宿舍環境清潔及衛生、限制非舍友到訪、要求職員與舍友在宿舍範圍內佩戴口罩及保持適當的社交距離、教育舍友防疫知識等。為鼓勵舍友在疫情期間減少外出，宿舍特別舉辦了各式活動，讓舍友發揮個人優勢、分享技能及專長，藉此促進其個人身心靈健康。

宿舍服務

Residential Service



* 於 2020 年 3 月 18 日開始服務

The Residential Service commenced on 18th March, 2020

Residential Service

3 dormitory buildings have undergone renovation separately in 2018. Lok Kwan Halfway House was the first to be authorised by the government. Obtaining the license in March 2019, it has increased its number of places to 60. On the other hand, Tsun Kwan Supported Hostel and Yan Kwan Halfway House were licensed in July and November 2019 respectively. Apart from complying with the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance regulated by the Social Welfare Department, the renovation projects have, with optimised facilities and improved living environment, materialised a more suitable space for executing life training of residents.

Contending with the epidemic in the beginning of 2020, our residential service has adopted manifold measures, including intensified cleaning and hygiene practices, restriction on guest visits, compulsory mask wearing for staff members and residents within the hostel area, social distancing policy, and education on anti-coronavirus knowledge for residents. To encourage hostellers to stay at the dorm, versatile activities were tailored for them to perform their personal talents and share their skills and expertise, which in turns benefited their physical, psychological and spiritual health.



為鼓勵舍友在疫情期間減少外出，宿舍特別舉辦了各式活動以促進其個人身心靈健康

To encourage residents to stay at the dorm, versatile activities were tailored to benefit their physical, psychological and spiritual health

精神康復者家屬資源及服務中心

本中心除了為個人及小組提供情緒支援、發展家屬互助平台、推廣社區精神健康等恆常服務外，本年度還致力集中以下3項焦點服務。

第7屆全港精神復元人士家屬會議 2019

以「走過復元歷程，攜手燃點希望」為題，吸引逾400位中港澳台等地家屬及業界同工參與，分享經驗並討論服務需要及發展。為貫徹充權原則，本屆繼續由「家屬關注精神健康聯席」成員參與主要策劃及擔任主題講者。同場收集了家屬對政策及支援服務的意見，反映家屬對緊急支援的需求，相關民意將用於日後的倡議工作。

Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People

Apart from such regular services as individual and group emotional supports, mutual support platform for relatives, and community propagation of mental health, our Centre has placed a lot of emphasis on the following 3 major services:

The 7th Hong Kong Carer Conference of Persons in Mental Recovery 2019

The theme of the 7th Hong Kong Carer Conference of Persons in Mental Recovery 2019 was “passing through the journey of recovery and sparkling hopes together”. Involving more than 400 carers of persons in recovery, social workers and professionals from Hong Kong, Macau and mainland China, the conference presented sharing of experiences and dialogue about service’s demands and development. Practicing the principle of empowerment, the conference was chiefly coordinated by members from the “Carer Alliance for Mental Health”, who delivered keynote speeches at the event as well. During the meeting, we also solicited views from the relatives about the government’s policy and supportive services. The findings reflected their demands for emergency assistance. Their opinions are to be used for future advocacy campaigns.

照顧者朋輩支援

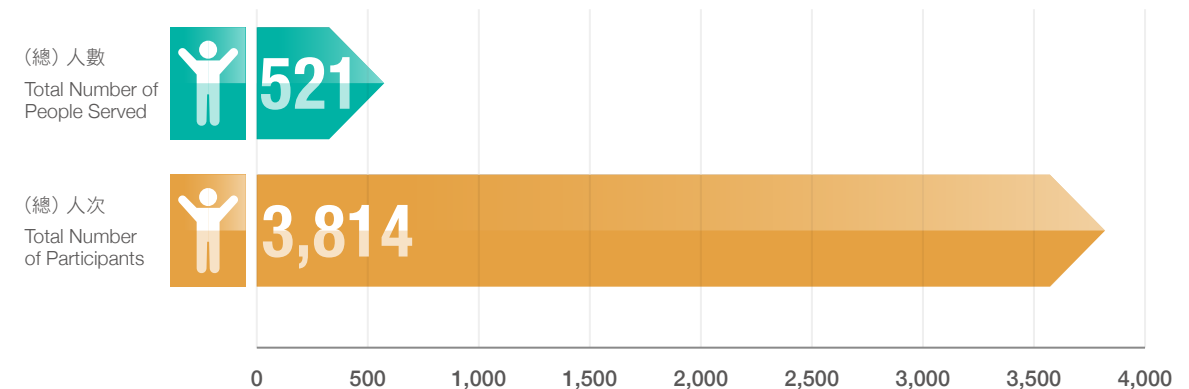
我們非常重視服務使用者的意見，本年共收集近300份問卷，發現超過9成家屬認為朋輩的分享，有助他們減輕壓力並表示「讓家屬更能明白康復者的心路歷程」、「令家屬更有信心」等。本年中心繼續致力發展照顧者朋輩服務，當中第3屆大使培訓已告完成，共40位學員投入服務，包括個案及小組分享、公眾教育及接受傳媒訪問等。

Carer Peer Support Scheme

User feedbacks are regarded highly by us; we have collected near 300 survey forms this year. More than 90% of household members indicated that sharing with peers facilitated not only stress relief but “provoked better understanding of the recoveree’s inner journey” and “bred their confidence”. This year, we were committed to maintaining our services for carer peer. The completed 3rd ambassador training programme has engaged a sum of 40 participants, who took part in case and group sharing, public education, and media interviews.

精神康復者家屬資源及服務中心

Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People



OCD+ 身心健康計劃

承蒙「滙豐150週年慈善計劃」透過香港公益金資助，本計劃為受強迫症困擾人士及其家屬提供支援服務，及提高公眾與業界對強迫症的關注。

計劃分3個層面推行：個人支援、自助與互助及社區教育。個案及互助小組方面，先後舉辦2次「強迫症心理教育自助課程」及建立全港首個華語強迫症復元人士互助組，服務約270人。社區教育方面，全年共舉辦6次講座及教育活動，當中包括一次大型展覽，吸引逾1,200人次參加。

OCD+ Project

Under the “HSBC 150th Anniversary Charity Programme” (allocation through The Community Chest), “OCD+ Project” creates supports for persons suffering obsessive compulsive disorder and their household members and magnifies the awareness of OCD among the public and industry.

“OCD+ Project” is categorised into 3 levels: personal support, self and mutual supports, and community education. Regarding case handling and mutual support group, the project has administered the “Psychoeducational Self-help Course for OCD Patients” twice and established the first Cantonese-speaking mutual support network for people recovered from obsessive compulsive disorder, helping approximately 270 persons. On the level of community education, a total of 6 seminars and educational campaigns have been assembled over last year, including an exhibition that attracted more than 1,200 visits.

本計劃備受本地傳媒關注，先後接受報章 AM730、東方日報等訪問，並與無線新聞專題節目《最強生命線》合作策劃及拍攝一單元，分享個案的復元歷程、家屬的需要及治療手法。

“OCD+ Project” has drawn media attention and received interview invites from AM730 and Oriental Daily. Also, working with Television Broadcasts Limited (TVB), we have coordinated and produced an episode of feature show called “Vital Life Line”, during which we showcased the journey of recovery of OCD patients, the needs of family members, and the means of therapy.



本服務與無線新聞專題節目《最強生命線》合作策劃及拍攝一單元是以強迫症為主題

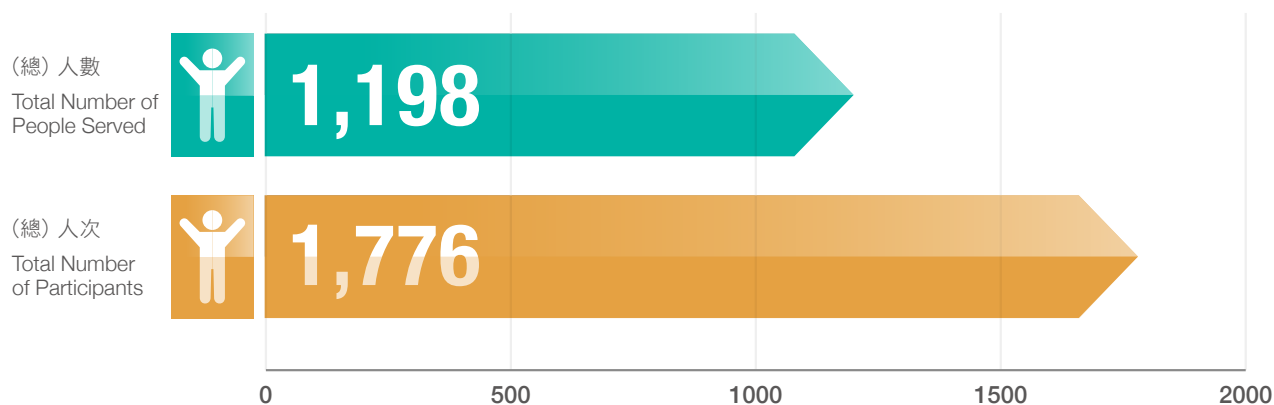
An independent episode of “Vital Life Line” about OCD coordinated and produced by “OCD+ Program” and TVB



「OCD+ 身心健康計劃」於國際強迫症關注週舉行展覽，吸引逾 1200 人次參加

Under the “OCD+ Project”, an exhibition took place during the International OCD Awareness Week, attracting more than 1,200 visits

OCD+ 身心健康計劃 OCD+ Project



多元精神復元介入模式

深化應用復元概念

自 2017 年 翻 譯 《Pathways to Recovery a Strength Approach to Recovery》一書為中文版《邁步復元路》優勢為本的復原自學手冊之後，本服務致力推展這個共建課程，教育精神復元人士走過不同階段的復元路。本年度已舉辦了第 7 屆課程，吸收約 50 名復元人士參加；為配合課程發展，更特別出版首套以優勢模式為設計概念的桌上遊戲《身心自駕游》，一方面增添學習趣味，另一方面為朋輩工作員提供多一個工具與復元人士及公眾傳遞優勢和復元概念。此外，本年度開辦了「《邁步復元路》Buddy 培訓課程」，5 位已完成課程的學員以朋輩身份協助正就讀的同路人，未來將會開辦領航員課程，讓朋輩成為該課程的主要導師。

Diversified Intervention Models for People in Recovery

Deepened application of the concept of recovery

The Chinese translation of “Pathways to Recovery a Strength Approach to Recovery” was published in 2017. Since then, we have committed ourselves to implementing this co-production course that leads people in recovery to the diverse stages of path of recovery. Marking its 7th season, the course this year was completed by about 50 people in recovery. Furthermore, corresponding to the ripening of the course, we published an original board game called “Road Trip to Wellness”. The first of its kind, the game is designed based on the concept of strengths model and intends to function as an interesting tool for peer workers to propagate the notions of recovery and strengths to people in recovery and the public. Moreover, the “Pathways to Recovery’s Buddy Training Course” has been carried out this year, during which current students were assisted by 5 peer workers who formerly graduated from the training. A facilitator training course has been timetabled for the future which peers will be trained to become facilitator of the course..

在社區精神康復服務單位推行以機構為本朋輩支援服務

Agency-based Peer Support Service (PPS) in Community Psychiatric Service Units



朋輩支援工作員人數
Number of Peer Support Worker



分享面談及外展總節數
Total no. of sharing interview sessions and outreach visits conducted



小組 / 活動及公眾教育活動總節數
Total no. of group sessions/ activities and public education programmes



本處出版首套以優勢模式為設計概念的桌上遊戲《身心自駕游》

“Road Trip to Wellness”, an original board game designed based on the concept of Strengths Model, was published by us

接納及承諾治療之多元化應用

本服務早在 2013 年以兒童情緒健康計劃作試點，開始研習接納及承諾治療 (ACT)，並應用於小學生情緒健康教育及治療工作中。此治療模式著重對情緒反應的覺察，增加對不安情緒經驗的開放和容納，及就其重視的價值作出選擇和行動，故對兒童以至其他對象亦為適切。

本年度，服務繼續邀請海外 ACT 導師來港為同事進行督導，以使 ACT 之應用延伸至不同的服務對象中，包括受情緒困擾之成人及青年人、強迫症患者及受壓力 / 情緒困擾之照顧者，並用作義工訓練與去污名化教育工作，過程讓同事及服務使用者對情緒管理和價值實踐上皆受到莫大的啟發。本年已舉辦 18 個以 ACT 為治療模式的小組，逾 150 人參加。

Multiple application of Acceptance and Commitment Therapy (ACT)

As early as in 2013, peer support service has experimented the application of Acceptance and Commitment Therapy (ACT) on our emotional health education and therapy of primary school students under our children emotional health scheme. ACT pinpoints the observation of emotional responses, expanded openness and acceptance to disturbing emotions, and decisions and actions taken according to the value one adheres to. ACT model is therefore appropriate for children and other targets. This year, overseas instructors were invited again for supervising our colleagues to secure ACT's application to a variety of service targets, including adult and adolescent who were emotionally agitated, OCD patients, care-givers who encountered emotional or stress issues, as well as to push forward its utilisation on volunteer training and destigmatisation education. The supervising process has inspired profound insights for our colleagues and service users on emotion management and values actualisation. 18 ACT based therapy groups have been launched this year, attended by more than 150 people.



本服務再度邀請海外導師來港為同事提供接納及承諾治療進階訓練及督導，以使治療應用至不同的服務對象

Overseas instructor was invited again for showing and supervising our colleagues the advanced training on Acceptance and Commitment Therapy, thus broadening its scope of application to other service targets

業界協作及交流

自 2010 年起，本服務引入「綜合家庭及系統治療」(I-FAST) 介入模式，向專業同工提供持續的培訓和督導，不但促進求助家庭的凝聚力和抗逆力，還鼓勵專業同工持續參與推動「家庭為本」的精神健康服務。為進一步向業界提倡此服務模式，本處邀請 I-FAST 的海外培訓員、新生精神康復會及香港理工大學應用社會科學系合作，於 2019 年 7 月 19 日舉行首個業界交流會議「Family Centered Treatment for Mental Health Issues: Contemporary Challenges and Advanced Practices」，吸引逾 200 位來自不同社福界、醫療界及學生參與「當天分兩部分進行，上午的主題研討會，從宏觀的角度討論家庭政策及「家庭為本」之社會服務的重要性，下午則設有 9 個不同機構合辦的工作坊，分享有關專業培訓及個案應用之實務經驗。

於 2019 年 4 月本處與優勢教研中心的 14 名實踐優勢模式的學者和同業，到訪美國進深學習優勢模式，並與當地的機構交流在港應用優勢模式的經驗。此外，為加強支援朋輩工作人員和其他機構作公開分享自身復元經驗的人士，及增加工作人員對應和照顧復元人士的心理創傷之敏感度，美國此行也特別安排「誠實・開放・自豪課程」(HOP) 和「創傷知情照顧」培訓，以備工作人員日後能為服務使用者以至同事提供更安心安全的支援及適切的服務。

Co-operation and sharing within the industry

“Integrative Family and Systems Treatment” (I-FAST) has been ushered in since 2010 by way of imparting successive training and supervising for our professional colleagues. Apart from strengthening the cohesion and resilience of families that require assistance, it encourages our fellow practitioners to sustain their promotion of “family-based” mental health service. To further broadcast the system within the industry, we have, by cooperating with overseas I-FAST trainers, New Life Psychiatric Rehabilitation Association and the Department of Applied Social Sciences of The Hong Kong Polytechnic University, convened the first “Family Centered Treatment for Mental Health Issues: Contemporary Challenges and Advanced Practices”, which attracted more than 200 practitioners and students from the social welfare and medical fields. The exchange conference consisted of two halves. The seminar in the morning session provoked deliberation on family policies from a macro-perspective and on the significance of “family-based” social service. The after lunch session started with workshops co-organised by 9 particular associations, demonstrating practical experiences in professional training and case application.

With 14 practitioners and scholars from the SMART Institute, our centre travelled to the U.S. to further our learning of Strengths Model and to communicate our experiences in applying the Model in Hong Kong with organisations there. Moreover, to support peer workers and other associations in sharing their own recovery stories and to engender better sensitivity of our staff to the psychological trauma of recoverees, “Honest Open Proud” (HOP) and “Trauma Informed Care” were specially scheduled for the U.S. visit to coach our staff for generating more reassuring and secure support as well as more pertinent service to our users and even our colleagues in the future.



本處邀請 I-FAST 的海外培訓員、新生精神康復會及香港理工大學應用社會科學系合作舉辦首個業界交流會議

We have cooperated with overseas I-FAST trainers, New Life Psychiatric Rehabilitation Association and the Department of Applied Social Sciences of The Hong Kong Polytechnic University, convened the first exchange conference

年度新計劃

Re:Fresh 多元輔導及研究計劃

因應疫情的發展，「Re:Fresh 多元輔導及研究計劃」於 2020 年 2 月開始，以特別項目「陪你心靈抗疫」推行 3 層介入模式，提供一系列線上及地區支援服務，以預防社區爆發大規模精神困擾。

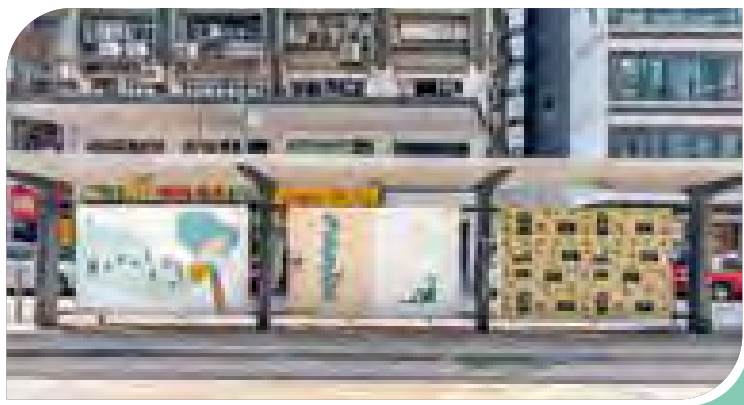
第一層介入，旨在為普羅大眾提供基本的情緒支援，製作了 22 集有關身心抗疫的專題訪問及 8 段靜觀練習語音，透過網頁及不同網絡媒體發放，截至 3 月底已接觸近 3,000 人次。第二層，針對自覺有情緒需要的人士，舉辦了 20 場身心健康免費線上工作坊，超過 1,000 人次參加；同時考慮到社區人士對較深入支援之需求，遂舉辦了 3 個為期 4 至 10 星期不等的線上短期課程，吸引約 250 人報名，反應踴躍。第三層，針對受困擾情況較嚴重的人士，設立「心靈抗疫支援熱線」及「情緒健康自我測試」網上服務，鼓勵他們接受輔導或專業介入；截至 3 月底有逾 800 人接受測試，當中一些達關注及臨床級別的人士已開始接受個案跟進服務。

New Annual Programmes

Re:Fresh Clinical Psychological and Counselling Services

Addressing the pestilence situation, “Re:Fresh Clinical Psychological and Counselling Services” has been initiated in February 2020. To avoid massive mental distress induced by community outbreak, our special project – “Safeguarding Mental Health Together during COVID-19” – brought off a series of online and regional supports with 3 intervention modes.

The first level of intervention aimed at fundamental emotional support for the public. We produced 22 episodes of interviews on fighting against the virus on physical and mental levels as well as 8 recordings of mindfulness practice. Circulating through websites and various digital media, the archive has recorded near 3,000 views until the end of March. The second level targets at individuals conscious of their emotional needs. 20 free-of-charge online workshops have been held, drawing more than 1,000 visits. Noticing the demand for more advanced support by the community, 3 short term online courses – lasting 4-10 weeks respectively – have been followed through. Enrolled by about 250 candidates, these courses were warmly welcomed. Finally, the third level of intervention intended to help those who endured more severe mental distress. “COVID-19 Mental Health Support Hotline” and “Emotional Health Self Assessment” were made available online to encourage these people to receive counselling



「陪你心靈抗疫」以窩心日常漫畫為設計，在全港公共交通廣告平台宣傳，提供活在當下及家庭溝通的小貼士，鼓勵公眾關顧親友的情緒需要

Advertising heart-warming designs on public transportation throughout Hong Kong, “Safeguarding Mental Health Together During COVID-19” issued tips on living at the present moment and family communication for one to look after the emotional needs of one's relatives

地區教育方面，2 月中推出以窩心日常漫畫為設計的廣告，在港鐵站、巴士、電車站及小巴等平台宣傳，提供活在當下及家庭溝通的小貼士；為鼓勵大眾關顧親友的情緒需要，把漫畫製作 Whatsapp 貼圖，總下載次數超過 5,100 次。此外，亦將漫畫製成明信片和海報於港島和青衣區各大廈及社會服務機構派發，為居民打氣。

or professional intervention. Other than this, the amount of completed assessment has went beyond 800 until the end of March. Cases have been opened and followed for individuals who stated that their mental distress had reached the concern or clinical level in their tests.

Regarding community education, heart-warming designs were advertised on MTR stations, bus stops, tram terminals, and light buses to issue tips on living at the present moment and family communication. To invoke public concern for the emotional needs of one's relatives, we converted our comic drawings to Whatsapp stickers, which have been downloaded for more than 5,100 times. Furthermore, to cheer up our neighbourhood, our comics were printed on postcards and banners circulated through building complexes and social organisations in Hong Kong Island and Tsing Yi.

多元輔導及研究計劃 Re:Fresh Counselling and Research

(總) 人數
Total Number of
People Served

398

(總) 人次
Total Number of
Participants

508

0 100 200 300 400 500 600

優質教育基金 — 「兒童情緒健康樂天 Buddies 計劃」

由優質教育基金資助為期兩年的「兒童情緒健康樂天 Buddies 計劃」於 2019 年 8 月正式投入服務，與 3 間小學合作，以培育低年級小學生的抗逆力為重點。本年度已進行篩查問卷，並舉辦校內展覽，一週約 750 人次參觀。此外，「樂天同伴大使」培訓工作亦已完成，共 8 位學生協助促進同儕的抗逆意識。因應疫情的停課措施，本計劃製作了電子版學習材料及影片供家長及學生參閱，而原定的教育課堂、小組活動及教師培訓將延至 2020 年 9 月進行。

Quality Education Fund – “Happy-Go-Buddies Student Resilience Project”

Aided by the Quality Education Fund, “Happy-Go-Buddies Student Resilience Project” officially got off the ground in August 2019. Partnering with 3 primary schools, the two-year-long project foregrounds the fostering of resilience among junior elementary students. Screening surveys have already been dispensed this year; our school exhibitions have attracted about 750 visits within one week. Furthermore, the “Student Resilience Ambassador Program” has been consummated. Going through its training, 8 students learnt to help their peers to raise their awareness about combating against coronavirus. Considering the class suspension measure, the Project has fabricated digital learning material and video clips for parents and students. Existing classes, group activities and teacher trainings will be re-scheduled to September 2020.



「兒童情緒健康樂天 Buddies 計劃」投入服務並與 3 間小學合作，以培育低小學生的抗逆力為重點

Partnering with 3 primary schools, “Happy-Go-Buddies Student Resilience Project” was instigated with the chief purpose to nurture resilience among junior elementary students

過萬呎全新宿舍投入服務

座落官塘區，佔地逾萬呎的旭羣樓中途宿舍於 2020 年 3 月 18 日正式投入服務，為 60 位精神復元人士提供過渡性質（約 2 年）的群體住宿服務。鄰近港鐵站，除了享地利之便外，室內設計方面還引入環評標準，設有環形綠化露台，每個房間採光良好，提升人與環境的親密性，為舍友營造優質和健康的居住環境。

旭羣樓為全港首間派駐職業治療師的中途宿舍，提供職業治療訓練服務，協助舍友建立工作習慣及有意義的日間活動，並有個案社工或護士跟進，採用優勢模式為本的介入手法，配合朋輩支援及家屬服務，全方位促進舍友復元，發展個人能力及目標，建立支援網絡，從而重投社區生活。

Brand new residential service with more than 10,000 feet area

Situated in Kwun Tong and with a gross area of over 10,000 feet, Yuk Kwan Halfway House officially came into service on 18 March 2019, allowing transitory accommodation (about 2 years) for 60 ex-mentally ill persons. With neighbouring MTR station, its location is easily accessible via convenient transportation. Furthermore, environment standards were being applied regarding its interior design. With circular and green balconies and well-lit bedrooms, the dormitory enriches the harmony between human beings and its environment and embodies a refined and healthy residential space. Yuk Kwan Halfway House is the first local transitory hostel assigned with on-site occupational therapist, delivering professional services to help residents acquire working habits and undergo daily activities with a sense of purpose. There are also social workers or nurses following each case. With the Strengths Model of intervention, the House accelerates their process of recovery and foster their personal abilities and goals. Furthermore, by supporting peers and relatives of its residents, the House maintains a support network that encourages residents to engage in the community again.



全新宿舍旭羣樓佔地逾萬呎，鄰近觀塘港鐵站享地利之便，室內設計引入環評標準並設環形綠化露台，為 60 位精神復元人士提供優質和健康的居住環境

Occupying a gross area of over 10,000 feet, the brand new Yuk Kwan Halfway House is easily accessible via the neighbouring Kwun Tong MTR station. Applying environment standards for its interior design, the dormitory features circular and green balconies and embodied a refined and healthy environment for its residents

伙伴合作 Collaborations

商界 / 地區同心抗疫

本服務承蒙怡和集團、香港社會服務聯會、友邦慈善基金、精神健康基金會、創世電視、御藥堂等商界企業、社福團體及熱心人士的支持，捐贈超過 62,000 份抗疫物資，關顧基層復元人士在疫情期間的需要。

由社區投資共享基金資助、已踏入第 2 年的「耆鄰友里」社區支援網絡計劃，因應社區出現防疫物資短缺潮，透過地區協作及資源共享，發掘及幫助了幾十位有急切需要的長者。同時，發起「疫境同行計劃」，將物資贈予區內保安員及清潔工，讓社區重新體現鄰里互助的力量。此外，計劃在區內成功招募多間來自各行各業如食肆、零售店、髮型屋等「愛心關懷商戶」，不僅與商戶員工分享，並將物資轉贈予有需要的街坊，還會把從本計劃學到的精神健康知識應用在關心長者及顧客上，進一步促進鄰里關愛。

Fighting against the virus with our business sector/community in union

We looked after the needs of mental health recoverees from grassroots families by giving away more than 62,000 anti-coronavirus kits. The donation was backed by about 80 enterprises, welfare organisations and kind-hearted individuals, including The Jardine Matheson Group, The Hong Kong Council of Social Service, AIA Foundation, Mental Health Foundation, Creation TV, and RoyalMedic.

Sponsored by the Community Investment & Inclusion Fund, “Neighbourhood Bonding in Community” (NBC) – a support network scheme – has stepped into its second year. Coping with the shortage of anti-coronavirus materials within the community, the scheme has discovered and helped tens of mature adults who required immediate assistance through regional cooperation and resource sharing. Moreover, through “COVID-19 Community Response”, materials were assigned to security guards and janitors within the district, thus manifesting again the spirit of mutual help within the neighbourhood. Furthermore, we have assembled a quantity of “Neighbourhood-loving Merchants” from all walks of life – restaurant owners, retail sellers, and hairdressers, etc. These business owners did not only dispense antivirus kits to their staff but also to community members who needed them. Through the sharing, they have applied the mental health knowledge absorbed from NBC about caring the elderly and their clients and further incubated a sense of compassion within the district.

「耆鄰友里」社區支援網絡計劃在疫情期間連繫區內小商戶，透過各式抗疫及互助活動促進鄰里關愛

Connecting petite business owners from the district, “Neighbourhood Bonding in Community” – a support network scheme – incubated a sense of compassion within the neighbourhood through divergent disease combating measures and mutual assistance



思健學院

學院自 2017 年起為所有關注精神健康人士提供全面的精神健康課程。計劃第一階段提供了逾 3,600 小時課程，超過 15,000 人次受惠，並培訓出超過 40 位朋輩導師及朋輩支援工作員。學院獲思健基金繼續贊助，將於 2020 年開展第二階段的工作，重點將更面向社區，透過與社區伙伴建立更緊密的合作，期望把精神健康資訊推廣予更多社區人士。同時，學院會繼續實踐「共建」理念，提供糅合專業知識和親身經驗的服務，並致力向業界及服務使用者提倡此服務模式。作為開拓朋輩支援工作的平台，學院將繼續承托朋輩支援工作的發展，為朋輩導師和朋輩支援工作員提供進修及交流平台。透過促進學生在各個生活範疇的發展，學院希望讓復元成為一種生活態度。

Mindset College

Mindset College has been providing mental health courses for those who are concerned about the subject since 2017. Within its initial phase, the College has already benefited the society for more than 15,000 times with over 3,600 hours of training, coaching more than 40 peer tutors and workers. Having secured ongoing sponsorship from Mindset Fund, the College will, during its second phase in 2020, shift its attention to the community. Through cooperating with regional partners, it looks forward to announcing the information about mental health to a wider scope of citizens. Meanwhile, continuing its practices of the co-production principle, it will commit itself to popularising a kind of service that combines professional knowledge and personal experiences to the industry and service users. As a platform for broadening peer support, the College will persist in expanding peer support by constituting a platform for learning and exchange for peer tutors and workers. By prompting the growth of students in every area of life, the College hopes to publicise the notion of recovery as a living attitude.



思健學院

MINDSET College

新學生總人數
Total Number of
Registered Students

93

課程數目
Total Number of
Courses

36

課程節數 (2小時/節)
Total Number of
Course Sessions
(2 hours/session)

114

出席人次
Attendance

757

朋輩導師人數
Numbers of
peer trainers involved

16

「積極人生」學生精神健康大使

計劃獲教育局資助並已於本年度投入服務，旨在培訓學生成為精神健康大使，讓他們藉著親身籌辦午間活動、藝術創作等活動的過程中，在校推廣精神健康文化，幫助同學學習管理情緒，並協助有需要的同學尋求本處工作人員的專業支援。本年度分別有 8 間中學及 12 間小學，共 200 名學生參與。因應疫情而停課的安排，本計劃將順延至 2020 下旬繼續進行。

“Pupil Ambassador Scheme” – An Experiential Learning Journey in Life and Development

Under the funding of Education Bureau, “Pupil Ambassador Scheme” was set in motion this year to shape students as mental health ambassadors. Through involvement in planning lunch activities and creating artworks, participants promulgated the culture of mental health and helped their fellow schoolmates on managing emotions and seeking our professional support if needed. This year the Scheme was joint by a total of 200 students from 8 middle and 12 elementary schools respectively. Due to the suspension of classes, the Scheme will be re-scheduled to the latter half of 2020.

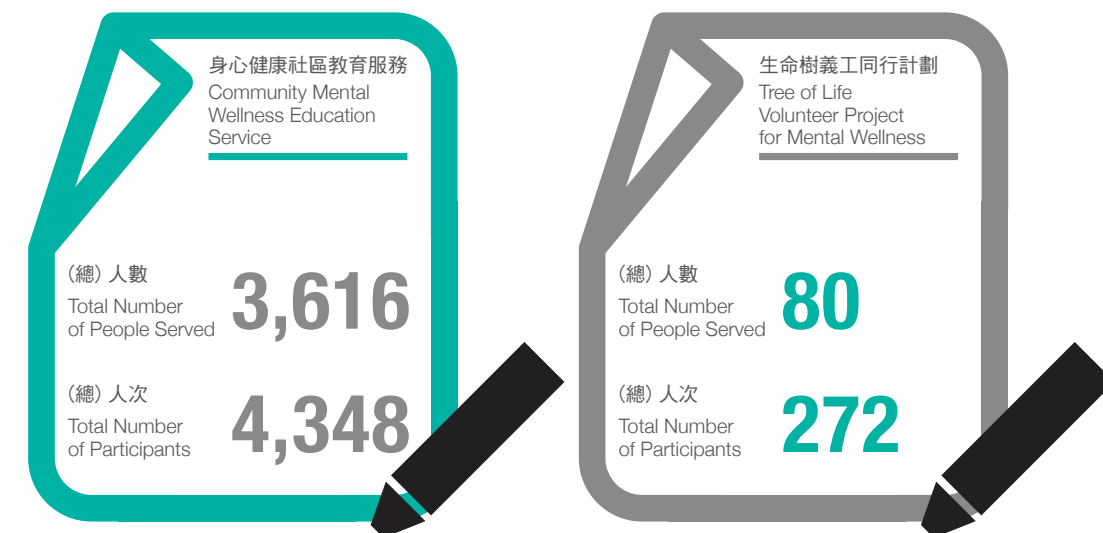


教育局資助的「積極人生計劃」旨在培訓學生成為精神健康大使，藉著親身籌辦校內活動向同學推廣精神健康文化

Funded by the Education Bureau, the “Pupil Ambassador Scheme” intended to shape students as mental health ambassadors. Through involvement in planning school activities, participants promulgated the culture of mental health

其他服務統計

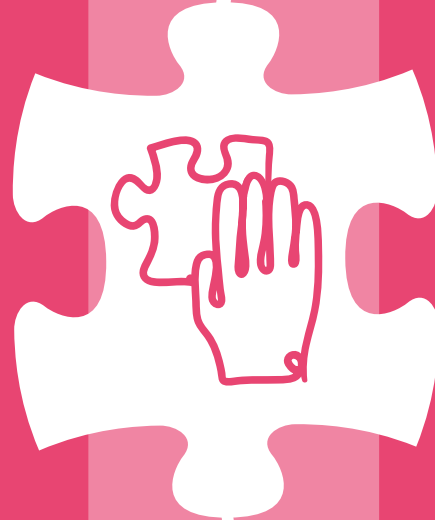
Statistics about other services



Training and Employment Services

培訓及就業服務

**Training and
Employment
Services**



培訓及就業服務 Training and Employment Services

服務使用者
Service Users

6,792

計劃項目
Service Project

24

義工人數
Volunteers

300

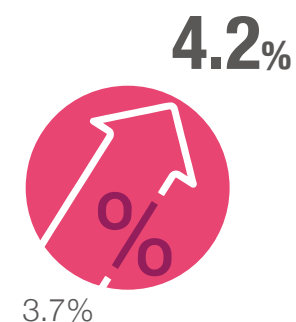
新冠病毒疫情對多項經濟活動構成嚴重干擾，勞工市場急劇惡化，失業率由 3.7% 急升至 4.2%，超過九年來的高位，就業不足率亦由 1.5% 升至 2.1%，接近十年來的高位；總就業人數及勞動人口按年跌幅分別擴大至 3.6% 及 2.2%，兩者皆為有紀錄以來最大跌幅，這跌幅相信 2020-2021 年將會持續擴大或更差，對於基層市民的生活猶如百上加斤。回顧培訓及就業服務在 2019-2020 年

The novel coronavirus has caused severe disturbance to a multitude of economic activities. As a consequence, the labour market deteriorated drastically. The unemployment rate, rising from 3.7% to 4.2%, hit a 9-year high. Meanwhile, the underemployment rate, soaring from 1.5% to 2.1%, reached a near 10-year peak. The total employment and total labour force have decreased to 3.6% and 2.2% respectively, both showing the biggest drop on record. We believe the decline will remain or even exacerbate in the term of 2019-2020, increasing the burden carried by grassroots people. Regarding our training and

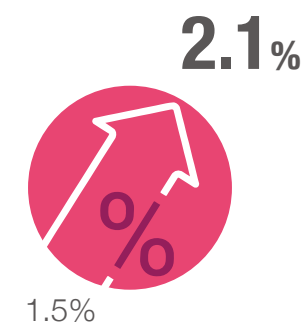
2020 年 1 月至 3 月

January to March, 2020

失業率
Unemployment
rate



就業不足率
Underemployment
rate



度的工作時，各單位原本已積極地開拓新的工作機會予不同年齡組別、復康者、少數族裔青年等基層人士，為其未來的職涯發展作好準備之餘，亦進一步以就業機會及能力，推動扶貧工作。相信未來的一年，我們會持續與服務使用者逆境同行，亦會以社會創新的概念，在職業復康、就業技能、工作配對及扶貧項目上，為服務使用者帶來更多新機遇及改變。

employment services in the year 2019-2020, our miscellaneous units have actively uncovered new job opportunities for various underprivileged groups: people of different age, ex-mentally ill persons, and minority ethnic teenagers. Other than preparing them for their future career paths, our poverty alleviation projects further enhanced their employment opportunities and capacities. We believe, during the coming year, we will continue accompanying our service recipients on the path of adversity. With social innovation, we will create new favourable circumstances and changes concerning vocational rehabilitation, job-seeking skills, job matching, and poverty alleviation projects.

服務主要發展

Major Development of the Service

職業康復服務

第三齡復康人士就業

面對不景氣的經濟環境、就業及經濟的轉型，被邊緣化社群在就業上的需要實在難以滿足。有見及此，職業復康服務嘗試以靈活的服務設計去為不同群組及年齡的服務使用者增強就業力，並提升他們面對逆境時的抗逆能力。

Vocational Rehabilitation Service

Employment of third age rehabilitation persons

Confronting economic slump as well as economic and occupational transformations, it is indeed challenging for the marginalised social group to have their employment demands satisfied. Coping with this, our vocational rehabilitation service attempted to upgrade the employment ability of our service users of divergent age and groups and to strengthen their resilience in the midst of hardships.



「我的 3.0」讓第三齡服務使用者有不同的新技能體驗，圖為木工製作小組

"My 3.0" facilitate the service user in the third age to gain new skills. Such as wood working



一群已離校的精神復元青少年於香港浸會大學內接受一系列的生涯規劃課程

A group of youth with mental health issue receiving career planning training in HKBU



在大自然的包圍下，精神復元青少年安靜感受生命的脈搏

Surrounded by the nature, they escape from the busy city life and review themselves in silence

面對殘疾人士老齡化的現況，職業復康服務特別為 45 歲或以上的精神復元人士舉辦一系列第三齡生涯規劃項目「我的 3.0」。項目旨在讓服務使用者學習用正向的態度去面對生命及職場上的各種轉變。當中協助他們以多角度思維提前規劃第三齡生活，包括理財、職涯規劃、身心適應和調整等，來加強服務使用者對退休生活的認識及根據個人特質而製定個人退休計劃。我們亦協助服務使用者提升新技能，例如透過製作環保酵素、木工等活動，令服務使用者體驗有償／無償工作的可能性，進一步為人生下一阶段作好準備及計劃一番。

輔助教育計劃—

精神復元青少年生涯規劃

與香港浸會大學社會工作學系合作的「輔助教育計劃」經已完滿結束。本計劃旨在為中學階段離校的精神復元青少年提供生涯規劃，並參考了美國輔助教育計劃的模式，在大學內學習一系列復元導向的活動及訓練。香港浸會大學社會工作學系亦協助為參加者進行計劃完結後的追蹤研究，了解學員在參加計劃後的情況，從而評估計劃完結後對他們的影響力及成效。計劃共舉行了 3 屆，參加人數共 164 人。在完成計劃後，89% 的參加者繼續進修、44% 曾公開就業，

Regarding the ageing population of people with disabilities, our Vocational Rehabilitation Service has specially launched a series of the Third Age Life Planning Programmes called "My 3.0" for mental health recoverees aged 45 or above. Other than coaching them to embrace changes in life and career with a positive attitude, the programme facilitated their life planning of the third age period in advance from multiple perspectives: financial management, career scheme, and adaptation and adjustment on physical and psychological levels. Broadening their understanding of life after retirement, participants can draft their own retirement plan according to their own distinctiveness. Furthermore, they had the chance to sharpen new skills such as producing ECO enzyme and woodworking. By experimenting the possibility of working with/without remuneration, they could further prepare and arrange their next stage of life.

Supported Education Programme – Life Planning Programme for Young Mental Health Issue

In cooperation with the Department of Social Work of the Hong Kong Baptist University, our "Supported Education Programme" has come to a satisfactory close. This programme helps participants to improve their self-confidence in returning to school or open employment through a series of rehabilitation-oriented activities and trainings. Tracking studies were performed by the Department of Social Work of HKBU, to participants after going through the programme and to evaluate its influences and effects on them. There are total of 164 participants joined the programme. In return, 56% of them continued their studies while 44% have engaged in open employment. The programme paves a path for

為精神復元青少年重建一個階梯，讓他們對重投校園及公開就業建立信心及決心。本計劃亦與不同機構及單位建立合作網絡，其中超過 80% 的參加者透過不同機構之家庭服務中心、精神健康綜合社區中心及綜合青少年服務中心等作出轉介，而有 13% 的參加者則由學校作出轉介來到第三屆舉行時，當中近 30% 的參加者為自行報名。

youth with mental health issue to build up their confidence and help them to pursue their way to education and career. By cooperating with different associations and units, the programme also forms a supportive network. There are 80% of participants were referred to us by family service centres, Integrated Community Centre for Mental Wellness, and Integrated Children and Youth Service Centre; 13% were referred from schools. In the 3rd season of the programme, near 30% of participants enrolled by themselves.

職業康復服務服務統計

Statistics of Vocational Rehabilitation Service

輔助就業服務
Supported Employment Service



110

服務人數
Number of
people Served



25%

公開就業
Open
Employment

殘疾人士在職培訓計劃
On the Job Training Programme
for People with Disabilities



38

服務人數
Number of
people Served



34%

公開就業
Open
Employment

陽光路上培訓計劃
Sunnyway-On the Job Training
Programme for Young People
with Disabilities



37

服務人數
Number of
people Served



18%

公開就業
Open
Employment

多元文化青少年 就業支援服務

已離校非華語人士職業中文課程

由語文教育及研究常務委員會資助，服務於本年度共舉辦了六期「已離校非華語人士職業中文課程」，廣受在職非華語人士歡迎。學員來自尼泊爾、巴基斯坦、泰國、俄羅斯、中亞及非洲等超過30個地區，共有81人報讀課程。當中有超過60%考獲金；90%的在職非華語學員期望修讀進階課程，進一步提升中文能力，融入本地工作環境。課程著重職業中文應用，圍繞「衣（零售）、食（餐飲）、住（保安）、行（運輸）」四大行業，緊貼工作和日常生活的需要。



已離校非華語人士職業中文課程

The Vocational Chinese Language Programme for non-Chinese Speaking School Leavers

The Vocational Chinese Language Programme for non-Chinese Speaking School Leavers

Subsidised by Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR), the “Vocational Chinese Language Programme for non-Chinese Speaking School Leavers” has been set in motion for 6 semesters this year. Popular among non-Chinese speaking employees, the Programme has been registered by a total of 81 students originating from more than 30 regions: Nepal, Pakistan, Thailand, Russia, Middle Asia, and Africa, etc. 60% of these learners attained the “Gold” grade; 90% of non-Chinese speaking workers looked forward to applying advanced course by way of improving their Chinese and merging themselves into the local working environment. To fulfill every requirement of one’s career and ordinary routine, the programme focuses on teaching practical Chinese used in the 4 major fields: clothing (retail), food (dinning), living (security), and moving (transportation).



衣（零售）
Clothing (retail)



食（餐飲）
Food (dinning)



住（保安）
Living (security)



行（運輸）
Moving (transportation)

少數族裔幼／小教學助理培訓課程

服務積極培育多元文化青年多方面的工作技能和事業發展，嘗試為服務使用者開拓新行業。透過勞工處「展翅青見計劃」，本處推動「少數族裔幼／小教學助理課程」，並擴大合作網絡至20間學校，為非華語青年提供實習和在職培訓，支援非華語學生在學適應；同時鼓勵學校試行開設這個職位，以助填補家校之間溝通的語言障礙。家長和學校樂見參加計劃的學員對工作增強了不少信心。



少數族裔幼小教學助理課程

Ethnic minority (Kindergarten / Primary School) Teaching Assistant Training Programme

Ethnic minority (Kindergarten / Primary School) Teaching Assistant Training Programme

We are committed to fostering the job-seeking skill and career development of multicultural young people, with the purpose to widen their scope of career choice. Through “Youth Employment and Training Programme” (YETP) we have implemented the “Ethnic minority (Kindergarten / Primary School) Teaching Assistant Training Programme” and expanded our partnership network with 20 teaching institutes. The programme provided placement and on-the-job training for non-Chinese speaking teenagers to assist their school adaptation. Furthermore, to overcome the communication barrier between ethnic minority families and schools, we encouraged academies to introduce the above position as a trial run. The programme begot the confidence of participants, which was welcomed by their parents and schools.



少數族裔青少年雜誌

Teen magazine for the Ethnic minority group

勞工處展翅青見計劃

YETP MOST IMPROVED TRAINEE

勞工處展翅青見計劃
YETP MOST
IMPROVED TRAINEE

183

服務人數
Number of People Served



西式包餅
製作課程
Bakery Course

11

學員
Students



咖啡沖調員
訓練課程
Barista Training
Course

11

學員
Students



日韓風格
化妝訓練課程
Japanese and
Korean
Make-up Training

15

學員
Students



少數族裔
服務大使課程
Ethnic Minority
Service Ambassador
Training Programme

30

學員
Students



少數族裔(幼稚園/小學)
教學助理培訓計劃
Ethnic minority
(Kindergarten /
Primary School)
Teaching Assistant
Training Programme

18

學員
Students



少數族裔社會
服務大使課程
Social Service
"EM"bassador
Course

10

學員
Students

總數 Total

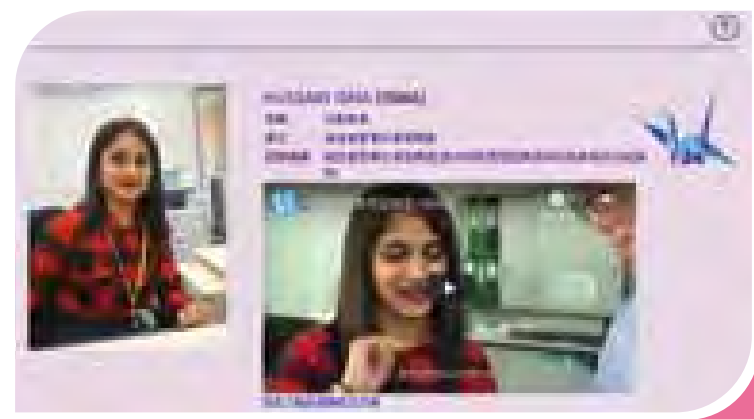
95

展翅超新星

本年度，機構亦提名少數族裔學員參與勞工處「展翅青見計劃」的學員嘉許活動，其中一位學員亦順利獲取「展翅超新星」獎項，其奮鬥故事亦已上載於勞工處網頁。

YETP Most improved trainees

Among the ethnic minority students we nominated for the commendation of YETP this year, one of them has won the "YETP MOST IMPROVED TRAINEE" award. Her story of striving has been featured in the homepage of Labour Department.



「展翅超新星」

YETP Most improved trainees - Hussain Isma



僱員再培訓局「人才發展計劃」邀請本機構的資訊科技組經理親自主持〈網上教學工作坊〉，導師們都很積極投入參與

Our ERB Course tutors engaging themselves attentively in the "Online Teaching Workshop" chaired by our IT manager

人才發展計劃

社會事件及疫情下的課程裝備

本年度對「人才發展計劃」服務可說是困難重重的一年，服務幾個主要上課地點集中在油尖旺區，亦是受社會事件影響的主要區分，令課程安排及服務運作均受到影響，但團隊本著一向以人為本的原則，迅速回應並配合局方指引，讓學員能如期地完成課程。隨後出現的新冠狀病毒疫情不斷肆虐，令所有課程於2月開始全面暫停，雖然我們從未遇過這樣的狀況，但服務團隊並沒有鬆懈，積極地與業界及培訓局商討各項措施，研究透過網上進行課程報名面試流程，減少服務使用者親身到中心報名的次數；同時亦安排導師參與〈網上教學工作坊〉，讓導師學習以網上教學來教導再培訓學員。過程中不論同工、導師，以至學員都互相勉勵，齊心抗疫！

縱然面對疫情的沖擊，「人才發展計劃」團隊仍不斷努力進行拓展及優化服務。在失業率一再攀升之際，服務將會持續籌辦涵蓋不同行業的課程，讓學員獲得一技之長；亦會舉辦多個課程及行業推廣招聘活動，為僱主及僱員提供既專業又貼身的培訓就業及招聘平台，達至雙贏果效。

The Manpower Development Scheme

Course modification amidst ongoing social incidents and virus outbreak

One may say we have overcome grave hurdles for actualising the "Manpower Development Scheme" this year. As the majority of our classes took place in locations affected by social incidents, both our class arrangement and service operation were being interrupted. However, adhering to our long-held people-oriented principle, our team have made prompt responses to ensure completion of programmes under the instruction of Employees Retraining Board (ERB). Afterwards, as the coronavirus perpetuated, all courses were brought to temporary closure in February. Facing such unprecedented situation, our team, remaining vigilant, actively deliberated with the industry and ERB on assorted kinds of measures. We proposed online enrolment and interviews to shrink the amount of in-person registration. Meanwhile, tutors were invited for "Online Teaching Workshop" to equip themselves for imparting lectures via internet. During the process, our staff, tutors and students encouraged each other and combated against the pandemic in union.

Despite being impacted by the virus outbreak, the "Manpower Development" team has incessantly pursued expanded and optimised services. As the upsurge of unemployment rate persists, the team have proceeded with organising courses that cover various fields to allow the obtaining of expertise for our students. We have undertaken plenty of course propagations and job fairs to constitute a professional and tailor-made platform for training, employment, and recruitment for employers and workers, thus bringing about a win-win for both parties.

僱員再培訓局服務 (ERB) 屢獲獎項

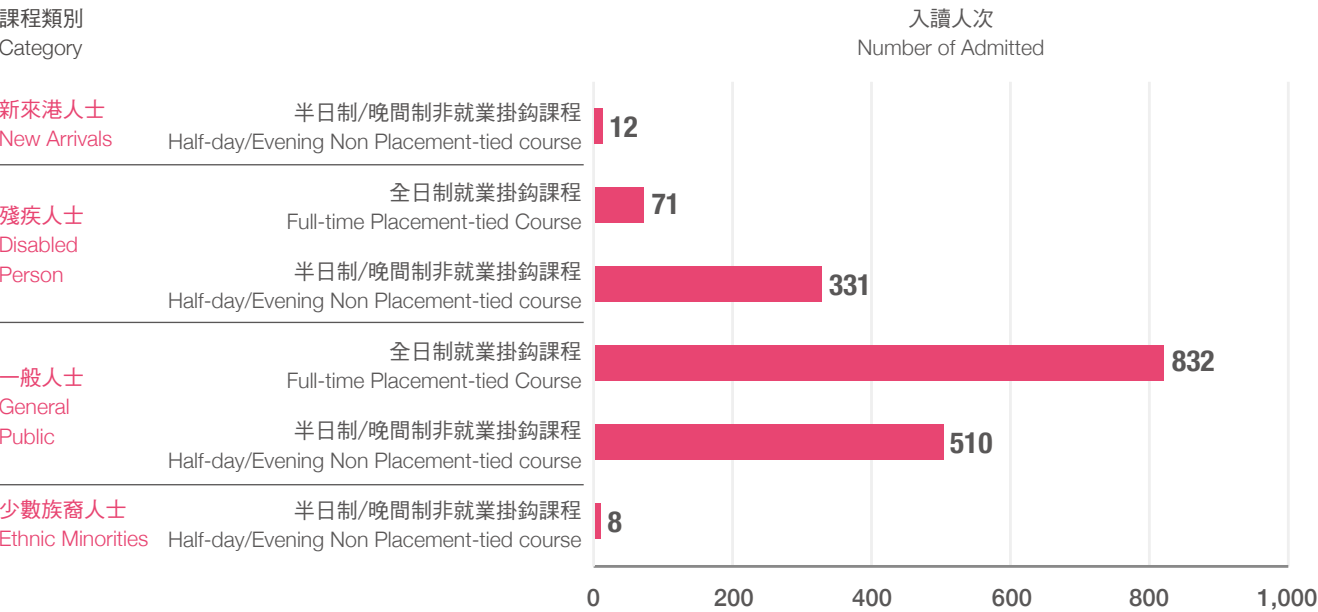
本處服務深得業界認同，今年度繼續榮獲 ERB 就業服務獎（特定對象課程組）。而本處的緊密合作伙伴亦獲得不同獎項，當中 ISS Facility Services Limited 獲得 <ERB 傑出僱主年度大獎>；而 BreadTalk Concept Hong Kong Limited、國民警衛有限公司、機場保安有限公司亦獲得 <ERB 傑出僱主獎>；至於由本處提名而獲得 <ERB 優異僱主獎> 分別有：宏力保安服務有限公司、英格蜜兒有限公司及悅寶貝陪月服務有限公司。

此外，我們亦獲僱員再培訓局資助，在本年度舉辦了「羣策羣力・凝聚動力」課程及行業推廣、「職」極人生、「羣出夢想——人有一個夢想」三個不同類型的課程推廣活動，請來學員及導師真誠地分享他們尋找人生目標及夢想工作的經歷，反應非常熱烈。活動總參與人數過千，更成功協助參加者與僱主進行就業配對，成績斐然。

僱員再培訓課程
Employees Retraining Courses

總服務人數
Number of People Served **1,764** 人

就業掛鉤課程就業率(%)
Placement rate of Full-time Placement-tied course (%) : **82** %



Multiple-time winner of ERB's award

Well recognised among the industry, we were bestowed with the “ERB Outstanding Award for Placement Service (Courses for Special target) again this year. Meanwhile, manifold accolades were conferred to our close partners: the “ERB Excellence Award for Employers” going to ISS Facility Services Limited and the “ERB Outstanding Award for Employers” to BreadTalk Concept Hong Kong Limited, CNT Security Company Limited, and Aviation Security Company Limited. The “ERB Merit Award for Employers” was granted to companies we nominated: Megastrength Security Services Co., Ltd. and Ingrid Millet.

Furthermore, sponsored by ERB, job fairs and course promotion activities have been undertaken, during which our students and tutors shared sincerely their experiences of seeking life purpose and ideal jobs. Having successfully arranged job matching between participants and employers, these popular events achieved outstanding result and attracted more than a thousand visits.

自力更生綜合就業援助計劃

本計劃為社署轄下油尖區，領取綜援人士提供的就業輔導服務，服務內容包括就業面談、技能訓練及工作配對等，旨在幫助基層人士自力更生，有計劃地規劃未來的生活環境。

有鑑於社會運動及疫情對就業市場的沖擊及各項活動的限制，本年度服務共處理 664 個個案，其中有約 10% 服務使用者可獲全職工作或部份時間工作；有 42% 接受職業培訓。除了求職面談及個案跟進外，我們亦因應服務使用者的需要，舉辦不同的小組及活動，例如「畫出好心情」、「認識情緒病」、「面試全攻略」、求職互助小組及男士小組等。服務亦聯同起過 90 位的僱主網絡，為服務使用者作出工作配對及面試安排。

The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

The Integrated Employment Assistance Programme delivers employment service for Yau Tsim District residents who receive Comprehensive Social Security Assistance from the Social Welfare Department. To assist people from the grassroots to nurture self-reliance and devise well composed plan of future living environment, we have rendered such services as work plan interviews, skill trainings, and job matching.

In midst of impacts and activity restrictions imposed by the social movement and the plague, we have handled a total of 664 cases this year. Among our services users, 10% secured full-time or part-time jobs and 42% underwent vocational training. Apart from job interviews and case referrals, we have, according to the needs of our service users, hosted sundry groups and activities including “Show Your Good Mood” through painting, “Get to Know Mood Disorder”, “Interview Guide”, job searching group, and Men’s group. Collaborating with our employers’ network of more than 90 businesses, we administered job matching and interviews for our service users.

類別 Category	總數 Total
接受服務人數 Number of people served	664
就業人數 Number of successful cases who have secured employment	66



學員實學習和諧粉彩畫
Student is taking the Pastel Nagomi Art lesson



「職」刻包糰：導師教導學員包水晶糰
During the activity in Dragon Boat Festival, our tutor was teaching the skill of wrapping crystal rice dumplings

你・燃亮 — 夢無窮計劃

秉承機構創新及全人關顧的宗旨，本年度以「你・燃亮」為主題推出了「夢無窮」計劃，期望喚起基層人士對夢想的追求，提升他們的自身價值和內在動力，為脫貧創造有利的先決條件。



夢無窮計劃：工作人員跟進學員的梦想進度

Our staff followed our member's progress of pursuing goal

You – Enlightened: Unlimited Dream Project

Following our principle of innovation and holistic care, we initiated the “Unlimited Dream Project”. Revolving around “You – Enlightened”, the programme inspired people from the grassroots to pursue their dreams. Raising their self-values and inner motivation, the scheme manifested favourable prerequisite conditions for them to combat poverty.



夢無窮計劃：學員分享小說寫作夢

Students shared their pursuit of writing novels

數碼電視援助計劃

自 2020 年 1 月 14 日起，本服務位於旺角中心的單位確認參與「數碼電視援助計劃」，並成為地區申請中心。在為期 18 個月中，協助合資格的住戶遞交及處理申請，免費更換數碼電視或機頂盒。直至 3 月 31 日，共有 25 個個案登記，其中有 17 個已成功安裝。

Digital Television Assistance Programme

Since 14, January 2020, our branch in Mongkok Centre has confirmed joining the “Digital Television Assistance Programme” and began providing venue for application in the district. For an 18-month-long period, our service centre assists the handling and submitting of application by eligible residents to redeem free-of-charge digital TV sets or cable boxes. 25 applications have been registered until 31 March. 17 of them have successfully completed the installation of devices.

伙伴合作

Collaborations

怡和集團「思健」就業培訓計劃

本處與怡和集團合作超過十年。今年來自集團旗下公司的「怡和大使」按自身專業，為超過 30 位精神病康復者定期舉辦多元就業技能訓練及行業參觀等活動。怡和集團亦身體力行，舉辦招聘會以聘用復康者於旗下公司工作，本會有 3 名學員因此獲得工作機會繼而成功過渡至公開就業。



浸信會愛羣的服務使用者每年都積極參與怡和集團的活動

BOKSS's service users actively participated in events run by the Jardine Matheson Group

Jardine Matheson Group's Mindset Employment Training Programme

We have collaborated with the Jardine Matheson Group for more than a decade. This year, “Jardine Ambassadors” from the Group have, according to their individual profession, organised regular and diverse job-seeking skill trainings. Furthermore, a company visit have been arranged for more than 30 ex-mentally ill persons. Apart from this, the Group also engaged itself by setting up job fairs to recruit mental health recoverees for its companies. 3 of our students have received job offers and successfully evolved themselves to open employment.



怡和大使教導服務使用者製作履歷及面試技巧

Jardine Ambassadors conveying the skills of writing resumes and attending interviews for our service users

銀聯集團第九屆「再創前路 — 青年實習計劃」

銀聯集團義工為復康青少年提供一系列職前準備及在職培訓，以增強其自信心及提升工作技能和經驗，從而增加他們公開就業的機會。計劃開展以來已惠及 300 名復康青少年，當中更有 4 名學員於工作實習後有顯著進步而成功獲聘於集團工作。



銀聯集團為 25 名準備公開就業的青少年提供公司參觀，並介紹強積金及搵工途徑

BCT's company tour guide for 25 young people, introducing MPF scheme and means of job seeking

The 9th BCT – “A Newly-created Way Programme for the Youth”

With orientation and on-the-job training, the BCT volunteer team boosted the confidence, work skill, and experience of our service

users, thus proliferating their chances of open employment. Since its commencement, the programme has benefited 300 young mental health recoverees. After going through placement, 4 of them displayed notable improvement and were hired by the group.

聯同滿貫集團及晴報為年輕媽媽合辦「兒童工作坊」

滿貫集團為年輕媽媽及其小朋友度身訂造，邀請了兒童行為情緒治療師及兒科醫生於「兒童情緒管理及常見疾病講座」中，為年輕媽媽講解如何照顧小朋友的身心需要；同時滿貫集團的義工於「兒童工作坊」與小朋友玩遊戲。



滿貫集團的義工與小朋友一起製作泡泡黏土手工

A Tycoon Group's volunteer crafting special clay flowers with the kids

“Children Workshop” co-hosted with Tycoon Group and Sky Post for young mother

The “Emotion Management and Common Diseases Seminar” was a tailor-made lecture for young mothers chaired by the Tycoon Group. Children behaviour and emotional therapist and pediatrician were invited for explaining how young mothers could take care of the physical and psychological needs of their offsprings. Volunteers of the Group also performed exercises with children in their “Children Workshop”.

開飯服務

Hotmeal Service

童心飯堂

「童心飯堂」在過去一年除了為基層家庭提供暖笠笠的美心飯餐外，亦獲太古基金資助，推行了一系列家長表達藝術工作坊及兒童表達藝術治療小組。家長可透過參與工作坊，認識何謂表達及抒發情緒和壓力，從而提升家長對自我及子女情緒的關注。而飯堂中的兒童則在表達藝術治療小組中，認識自己及情緒、學習處理憤怒和自我表達等。在過程中，兒童由沉默被動改變至主動及互相溝通、懂得交流和分享，漸漸看到他們的成長和改變！

表達藝術導師與小朋友在小組中的互動，透過拍打鈴鼓，鼓勵小朋友表達自己

An expressive arts tutor was interacting with children in a group activity. By swinging the tambourine, children were encouraged to express themselves

Kiddy Heart Canteen

Apart from producing warm and tasty meals for grassroots families over the past year, “Kiddy Heart Canteen”, subsidised by the Swire Pacific Limited, have inaugurated a series of expressive arts workshops for parents and children. Through the classes, parents could learn to express and vent their emotions and stress, thus raising the awareness of emotions of their children and their very own. Children from the canteen, on the other hand, began to



小朋友在飯堂享受美味飯餐

A kid enjoying his delicious meal in the canteen

飯堂是由熱心人士的捐款所營運，隨著經濟不景氣，捐款逐漸減少的情況下，我們善用資源並重新整合服務。有鑑於本會在筲箕灣區設有幼兒、兒童、青少年及精神健康服務，相信已足夠支援該區的家庭及有需要人士，故此「童心筲箕灣飯堂」於2020年3月1日起正式結束服務。

comprehend themselves and their emotions. They also learnt to handle anger and express themselves. During expressive arts therapy groups, they abandoned their quietness and passiveness and became enthusiastic, communicating, sharing and interacting with each other. Their gradual growth and conversion are perceivable.

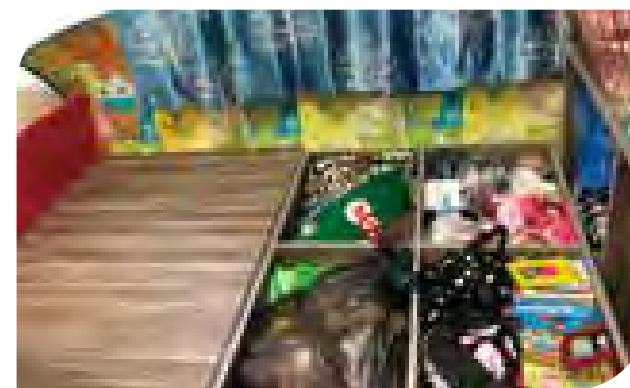
The operating cost of “Kiddy Heart Canteen” is covered by donation, which has slowly diminished due to the current recession. To deal with this, we have re-coordinated our resources and services. Since mental wellness services are available for infants, children, and young people in Shau Kei Wan, we believe there are sufficient supports for the neighbourhood. The “Kiddy Heart Canteen” there has come to a halt on 1, March 2020.

「劏房大變身」計劃

「童心飯堂」與家居維修義工協會合作，並由西德板贊助，推行「劏房大變身」計劃。為劏房家庭進行家居維修及增設傢俱，其中一個受惠家庭只有鋪地板到增設並一張床，大大改善了腰痛的問題，他們亦有為一些家庭安裝吊櫃，增加儲物空間，改善了居住環境。

Subdivided flats renovation project

Working with Repair Fairy and being sponsored by German Tops, “Kiddy Heart Canteen” have actualised a renovation project of subdivided flats, repairing the interior and building new furniture for their residents. One of the beneficiary families, who resorted to sleeping on the floor, could rest on a new bed now and significantly mitigated their waist pain. Meanwhile, the teams have set up hanging cupboards for other households, which enlarged the space for storage and enriched their living environment.



義工齊心將安裝床架，為會員打造新的儲物空間

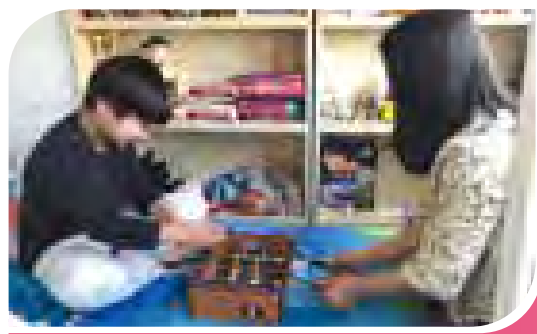
Our volunteers made bedframes and invented storage space for our members



香港 01 心意平台 — 「疫」境送暖

HK01 Caring Platform – Warm wishes in COVID-19

在新冠狀病毒疫情之下，飯堂家長及兒童困在家中，無所事事，在相處上亦不斷出現了矛盾和衝突。於是飯堂於 2020 年 2 月透過「香港 01 心意平台」推行籌款活動 — 「疫」境送暖，讓基層孩子在家中有玩具可玩。我們將善款購買益智玩具予兒童，改善了親子之間的相處，亦為兒童帶來了不少驚喜和樂趣！



購買益智玩具予兒童，改善了親子關係

Puzzle games, which consolidate the bonding between parents and children, were bought to the latter

疫境中與會員同行

Accompanying our members during the health crisis

除此之外，因應疫情，會員面對「口罩荒」及「糧食慌」，深感恐懼和憂慮。有見及此，飯堂團隊四處張羅，感恩獲得社區熱心人士及團體捐贈，為會員送上口罩及糧食等防疫物資。3 月時，服務逐步回復，我們再次安排派發飯盒，在疫境中與會員同行，紓緩了會員的經濟及面對疫情的壓力。



滿貫集團的義工與小朋友一起製作泡泡黏土花手工

Children were given anti-coronavirus materials such as masks and food

Encountering the shortage of masks and food, our members were stricken with fear and anxiety. Noticing this, the teams attempted to gather resources through all possible means. With gratitude to the contribution from community members and organisations, we were able to dispense such anti-coronavirus materials as masks and food to our members. When our services resumed progressively in March, we carried out another give away of boxed meals. Accompanying our members during the pestilence, we relieved their stress induced by financial situation and health crisis.

「午・善・匯」熱食飯堂

Hotmeal – Lunch Club

「午・善・匯計劃」熱食飯堂由 2015 年起承蒙法國商會慈善基金資助，並在教會伙伴的支持下，在旺角、荃灣及灣仔區開設午間熱食飯堂，為低收入在職人士提供優惠價八元的午膳。我們以此為介入點，幫助他們提供就業支援服務，當中包括個案支援、就業配對及技能培訓等，並期望受助者可以找到更理想的工作。現時，三間熱食飯堂每天為約 150 位低收入在職人士提供營養飯餐，更協助了 73 位會員透過本處的服務而成功轉職，改善經濟條件及提供向上流動機會。

本年度「午・善・匯計劃」三個飯堂合共提供了 24,533 個飯盒予會員，唯在 2020 年 2 月及 3 月期間受疫情影響，飯堂暫停服務。在防疫物資短缺期間，我們得到社會不同的團體伸出援手，讓我們可向基層人士派發 5,000 多個由他們捐贈的口罩及防疫物資。

來・灣仔墟 —
親子 X 社區設計Come to Wanchai Market –
Parent-child Relationship x Community Design

「社區墟市活動」既為基層提供參與經濟及社區的機會，又可善用閒置的空間和其他社區資源。食物及環境衛生局在 2015 年 3 月提出墟市政策，鼓勵各地區以「地區主導」及「由下而上」為原則，並配以相關政府部門互相聯繫支援。今年，本服務在農曆新年假期前夕於前身為「綠屋」、屬二級歷史建築的灣仔

Apart from creating the opportunity for economic and community involvements, “Market Activities in the Community” made good use of vacant space and other community resources. The Street Market Policy, proposed by Food and Health Bureau in March 2015, encouraged each district to follow the “District-led Actions” and “top down” principles and to coordinate with the support from related government departments. This year, “Come to Wan Chai Market - Parent-child Relationship x Community Design” took



當天共有 40 個檔主參與活動

A sum of 40 booth owners participated in the fair



會員自家製產品出售

Our member was selling homemade products

茂蘿街 7 號公眾休憩空間，舉行了「親子 x 社區設計來 • 灣仔墟」，希望能透過是次墟市活動體現社區經濟的價值和需求，擴闊公眾對閒置空間的使用及想法。也藉此提供機會讓「午•善•匯計劃」的飯堂會員參與成為檔主。透過舉辦培訓工作坊，讓她們學習不同的營商技巧如定價、設計、包裝等。

place in 7 Mallory Street right before Lunar New Year vacation. Formerly called “Green House”, the location comprises a cluster of pre-war Grade II historic buildings. The activity intends to realise the economical value and demand of a community as well as to expand the scope of public application of unoccupied space and our thoughts about it. Furthermore, booths were set up by members of “Hotmeal –Lunch Club”. With our workshops, they had acquired business operation know-hows: pricing, design and packaging, etc.

回味舊墟

基層人士每日為口奔馳，往往忽略了自己的技能、手藝及天賦。因此，本服務聯合「人才發展計劃」、「童心飯堂」及「午•善•匯計劃」的會員一起建構「回味舊墟」項目。由攤檔佈置、入貨、製作等都有會員共同參與，讓他們體驗如何成為檔主，發揮他們的潛能，提升自信心。有參與的飯堂會員均希望日後能繼續舉辦同類型活動。

Reminiscing the old market

To keep their heads above water, people of the lower social strata often overlook their personal skills, crafts, and talents. Considering this, we have conceived “Reminiscing the Old Market” with members from “Manpower Development Scheme”, “Kiddy Heart Canteen”, and “Hotmeal –Lunch Club”. To gain first-hand experiences of running a booth, our members took part in every stage of business operation: booth setting, stock purchase, and production, etc., which untapped their potential and bolstered their confidence. Upon completion of the fair, certain Canteen’s members expressed their wishes for joining an event of the same kind in the future.



工作人員合照

Team photo



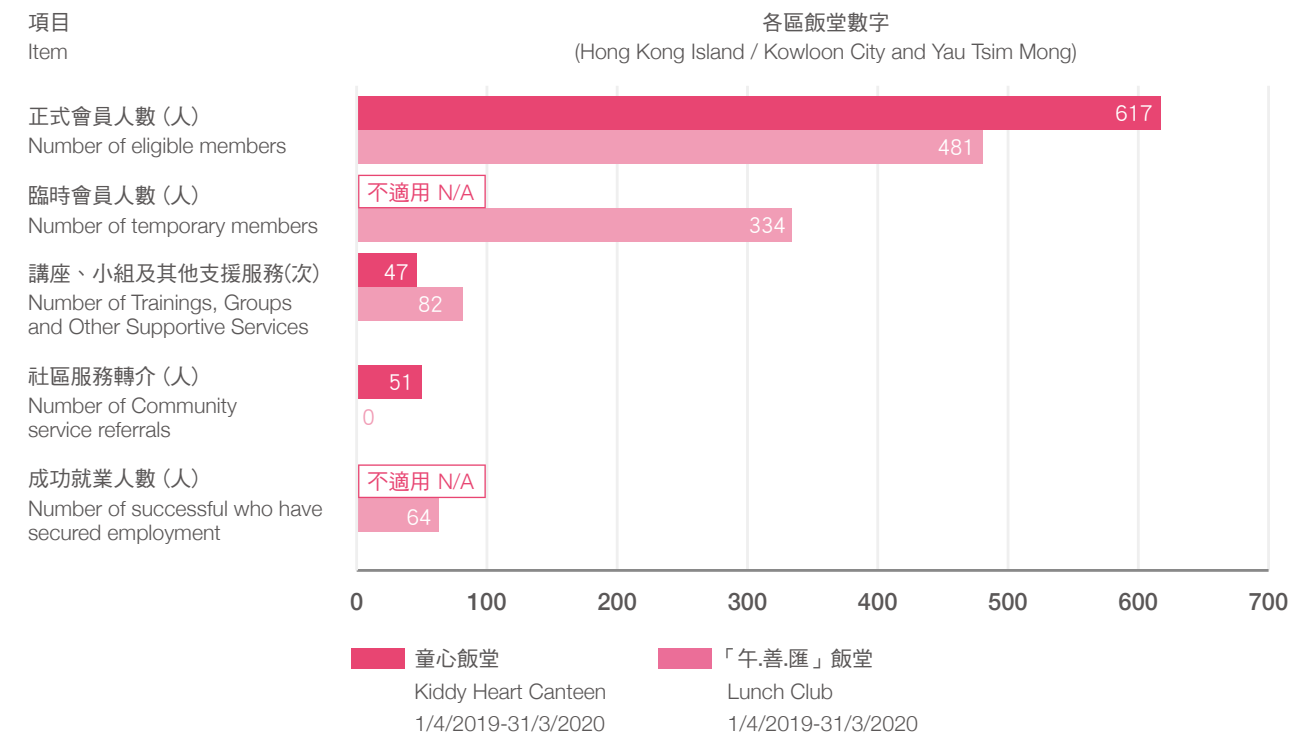
當天亦邀請多位經驗檔主參與

Veteran booth owners were invited for on the fair day

開飯服務服務統計

Statistics of Hotmeal service

童心飯堂 Kiddy Heart Canteen 1/4/2019-31/3/2020	21,938 提供飯餐數目(餐) Number of Meals served	「午.善.匯」飯堂 Lunch Club 1/4/2019-31/3/2020	24,533 提供飯餐數目(餐) Number of Meals served
---	--	---	--



臨床心理及輔導服務

Counselling and Psychological Services

家庭關係重塑：
「新地雨後彩虹」計劃—支援面對家庭逆境的兒童

臨床心理及輔導服務在過去一年，為 50 名面對逆境的兒童提供遊戲治療、藝術治療及臨床心理學家評估等，幫助受家庭逆境影響的兒童。我們發現兒童的生命力很強，面對逆境，他們很想保護家人，

SHKP “Rainbow with KIDS” – supporting children with family hardship

Over the past year, our Counselling and Psychological Services have rendered game therapy, art therapy, and clinical assessment for children with family hardship. We discovered that, having a strong vitality, children were eager to safeguard their family amidst adversity and therefore concealed their feelings and negative emotions. Through game and art therapies, these children



遊戲治療/藝術治療
Game therapy/
Art therapy

50

服務人數
No. of clients

398

參與人次
No. of attendance

親子輔導
Parent-Child
Counselling

50

服務人數
No. of clients

167

參與人次
No. of attendance

心理評估
Psychology
Assessment

29

服務人數
No. of clients

29

參與人次
No. of attendance

以致將自己感受及負面情緒收藏在心底。當透過遊戲及藝術治療，可以解開內心鬱結。對於一些有心理創傷的兒童，透過臨床心理學家的評估，更能幫助製定治療方案。此外，透過親子輔導，與家人打開親子溝通之門，讓彼此更明白。家長如何調整自己及對孩子作出支援與配合，讓孩子不用背負太多家長的負面情緒。孩子亦因家人的支持下，有機會走出困局，面對自己在成長路上的挑戰。

家庭關係重塑： Mymind 親子靜觀課程

「Mymind 親子靜觀課程」以親子平行小組方式推行，協助已確診患有專注力不足及過度活躍 (ADHD) 的兒童及其家長，改善兒童專注力、行為及親職壓力，等成效顯著。不單看到孩子的專注力經過不斷學習而得到改善，親子關係也隨著親職壓力的減輕而有進步，特別是父母察覺力加強，能夠向內明白自己的情緒狀態，減少衝動去管教孩子，以致能發現孩子的獨特性及接納孩子。

were able to untie their inner knots. Regarding those who suffered psychological trauma, clinical assessments aid the formulation of their treatment solutions. Furthermore, through parent-child counselling, clients initiated their communication across the two generations, which provoked deeper understanding for both sides. Consequently, parents learnt to modify themselves to support and accommodate their offsprings, alleviating the emotional burden they have passed to the younger ones. Meanwhile, the children, supported by their parents, were able to get out of their predicaments and take on challenges of the coming-of-age process.

Remodeling family relationship – Mymind Mindfulness Course for family

In the form of parent-child parallel groups, “Mymind Mindfulness Course for Family” targets at children diagnosed with ADHD and their parents. The course has achieved impressive effect in modifying children's concentration and behavior as well as scaling down the pressure of parenting. One can witness not only advancement in the child's attentiveness brought by steady learning but also refinement of parent-child relationship due to lessened parenting stress. Also, with highlighted alertness, parents are able to retrospect and understand their own emotional states, reducing their impulsive acts of disciplining their offspring. As a result, they have managed to discover the uniqueness of their children and accept them as they are.



工作坊花絮
Highlights from the workshops

家庭關係重塑： 「抱緊我」親密關係工作坊

夫婦關係是家庭的基石，學懂如何愛伴侶，對孩子健康成長有著重要性的影響。舉辦「抱緊我」親密關係工作坊，採用情緒取向治療，讓夫婦認識愛情與依附

Remodeling family relationship – “Hold Me Tightly” Workshop on intimate relationship

The husband and wife relationship is the foundation of every family. Knowing how to love your significant other casts considerable influence on the healthy growth of your children. Adopting Emotionally Focused Therapy, “Hold Me Tightly” – a workshop on intimate relationship – allows couples to understand the essential aspect of

的關鍵，學習愛情的新科學。「愛」是可以理解和學習，讓被困於惡性循環的夫婦找到新出路，明白愛情不是冷卻了，而是學習怎去彼此重建情感連結和正向循環，讓愛情可以尋回及持續歷久彌新。

臨床心理學家到校支援 SEN 學生服務

近年有特殊學習需要 (SEN) 的學童數目日益增加，他們在學習、與人相處、情緒調節等方面均面對不同的挑戰。故本服務與不少學校合作，邀請臨床心理學家到校支援，讓學生在熟悉的環境中接受評估及輔導，並進行有關社交情緒、解難技巧等訓練，幫助學生應對日常的難處，以達至減低困擾及提升心理健康的目標。此外，透過與教師、家長的溝通，幫助他們更理解學生的情況，希望能取長補短，協助發揮他們的潛能。

love and attachment and to study the new science of love. “Love” is something one can comprehend and learn. By doing so, couples confined in the vicious circle could find the way out. Discerning that it was not about the deterioration of love, they have managed to establish emotional connection and positive circle, thus rekindling and prolonging their romances.

SEN student services delivered by on-site clinical psychologists

In recent years, the amount of pupils with special educational needs (SEN) has escalated continuously. These young people confront diverse challenges in the area of learning, socialising, and emotion managing. Cooperating with a horde of schools, we invited on-site clinical psychologists for conducting assessment and counselling within an environment that feels familiar to students. Furthermore, trainings on emotion socialisation and problem solving skills, etc., have been imparted to help them sail through the vicissitudes of life. All these eventually meet the objectives of subsiding disturbance and meliorating psychological health. Moreover, by communicating with teachers and parents, we triggered deeper understanding of students by their instructors. We hope that, by complimenting each other, these learners could unlock their potentials.

臨床心理服務 Clinical Psychological Service

個案數目 Cases

心理及智力評估
Psychological and
Intellectual Assessment

100

全年節數
Number
of Sessions

個人及家庭心理治療
Psychological
Treatment

119

全年節數
Number
of Sessions

小組及其他活動 Group and Other Activities

治療及心理教育小組
Therapeutic and Psychological
Education Groups

32

參加人數
Number of
Participants

個人及家庭心理治療
Community Talks
or Workshops

938

參加人數
Number of
Participants

輔導服務 Counseling Services

個案數目 Cases

個人及家庭輔導
Psychological and
Intellectual Assessment

273

數目
Number
of Cases

1,182

全年節數
Number
of Sessions

小組及其他活動 Group and Other Activities

情緒支援小組
Emotional
Support Groups

101

人次
Number of
Attendance

婚姻及家庭教育講座及活動
Marriage and Family Life
Education Programmes

201

人次
Number of
Attendance



社會企業

Social Enterprises

Social
Enterprises

社會企業 Social Enterprises

悅己坊

悅己坊成立至今，不斷為基層婦女提供培訓及就業機會，同時亦為不同年齡層的女士提供專業美容護理服務。為推廣美容社企的良好營商手法，服務按次收費、明碼實價、以絕不硬銷為宗旨，從而提昇美容業形象。

過去一年悅己坊作出了不同的新嘗試，除了為聖公會基愛長者鄰舍中心的會員提供美容護理講座之外，亦成功與中華基督教禮賢會洽談合作，向悅己坊購入按摩代用券贈予其會內近 200 位任職長者護理服務的同工，作為其中一項員工獎勵。另外，悅己坊美容師亦獲時尚刊物瑪利嘉兒邀請接受訪問，講述一個有關本地婦女自強不息發揮潛能的專題故事。美容師透過訪問，道出工作除為她帶來收入外，透過客人對她的肯定，更讓她獲得自信和滿足感的動人意義。

Ratoon Beauté

Since its opening, Ratoon Beauté has ceaselessly created training and career opportunities for women from grassroots families and delivered professional beauty services for ladies of all ages. Adhering to the principle of charging per service, showing marked prices and abandoning hard sells, we promote outstanding business practices and build the reputation of beauty industry.

Ratoon Beauté has initiated miscellaneous attempts last year. Other than chairing a lecture on beauty therapy for H.K.S.K.H. Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre, we have hammered out a partnership with The Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod, which in turns purchased 200 massage coupons from us as one of the rewards for their staff members who render elderly care service. Moreover, one of the beauticians from Ratoon Beauté has attracted interview invite from the Marie Claire magazine. During the interview, she described how she, apart from earning wages with her occupation, received recognition from her clients and developed a beautiful sense of confidence and satisfaction. The in-depth coverage narrates a story about striving for self-improvement and unleashing one's potential.

百合谷餐廳

百合谷餐廳為浸信會愛羣社會服務處所創立的其中一個社會企業單位，並於 1982 年開始投入服務。透過百合谷餐廳，我們致力為精神康復人士及弱勢社群服務。新加入的實習生通過一系列的職業培訓，有效地訓練他們的工作技能及就業能力，從而讓他們裝備自己並融入社區、貢獻社會。

在本年度匡智學校繼續與本服務合作，由我們提供實習場地予其學生進行實地工作及學習溝通，匡智老師們亦與服務同事在循循善誘的帶領及合作下，使他們從工作的實踐中鞏固自信並漸漸成長。匡智學生在簡短而有效的輔助下，均能成功得到相關的就業機會。

此外，餐廳亦為區內人士提供健康及美味的膳食，還有舒適的環境及有禮的工作人員作招待。而愛羣外賣美食更獲得不同機構、教會和學校的支持與鼓勵，使員工們得到更大的動力為社會服務。

展望餐飲服務未來在穩健的狀況下繼續經營，亦一如既往提供健康美味的食品滿足顧客所需。

LilyVale Café

One of the social enterprises founded by BOKSS, Lilyvale Café came into services in 1982. With the café, we are committed to serving mental health recoverees and vulnerable groups in our society. Through vocational trainings that cultivate one's career skill and employment competence effectively, new interns are able to prepare themselves for engaging in the community and contributing to the society.

Continuing our partnership with the Jockey Club Hong Chi School this year, we arranged a placement venue for their students to operate and communicate. Under the patient guidance and the combined effort by their teachers and our service staff, these students consolidated their confidence and matured gradually through practical experiences. Under simple but effective means of assistance, they were able to procure related job offers.

Furthermore, the café enables community members to enjoy healthy and delicious meals in a comfortable environment waited on by well-mannered staff. Meanwhile, with Oi Kwan's take-away, we have gained supports and encouragement from divergent organisations, churches and teaching institutes, which further motivated our colleagues to serve the society.

We look forward to maintaining our restaurant's business under a stable condition and satisfying our customers' demands with healthy and tasty food as usual.



舉行美容護理講座供長者參加
A seminar on beauty therapy for the elderly



匡智學校學生百合谷餐廳於進行實習
Lilyvale Café arranged placement for students from Jockey Club Hong Chi School

浸信會全人家居護理服務

浸信會全人家居護理服務過去一年引入了多款不同種類的新產品，包括復康及防疫用品。在面對突襲的疫情下，不少顧客對我們的產品及工作均表示有信心及支持。

有見及此，為了使我們的產品及服務能更加貼近各護老者及社區人士之需要，隨著位於醫院的門市結束，我們憑著信念和專業的知識及產品深入社區。於港九新界的長者中心內增設健康站，並邀請擁有豐富經驗和專業產品知識的健康大使為我們進行推廣，針對社會需要及提供健康教育知識。

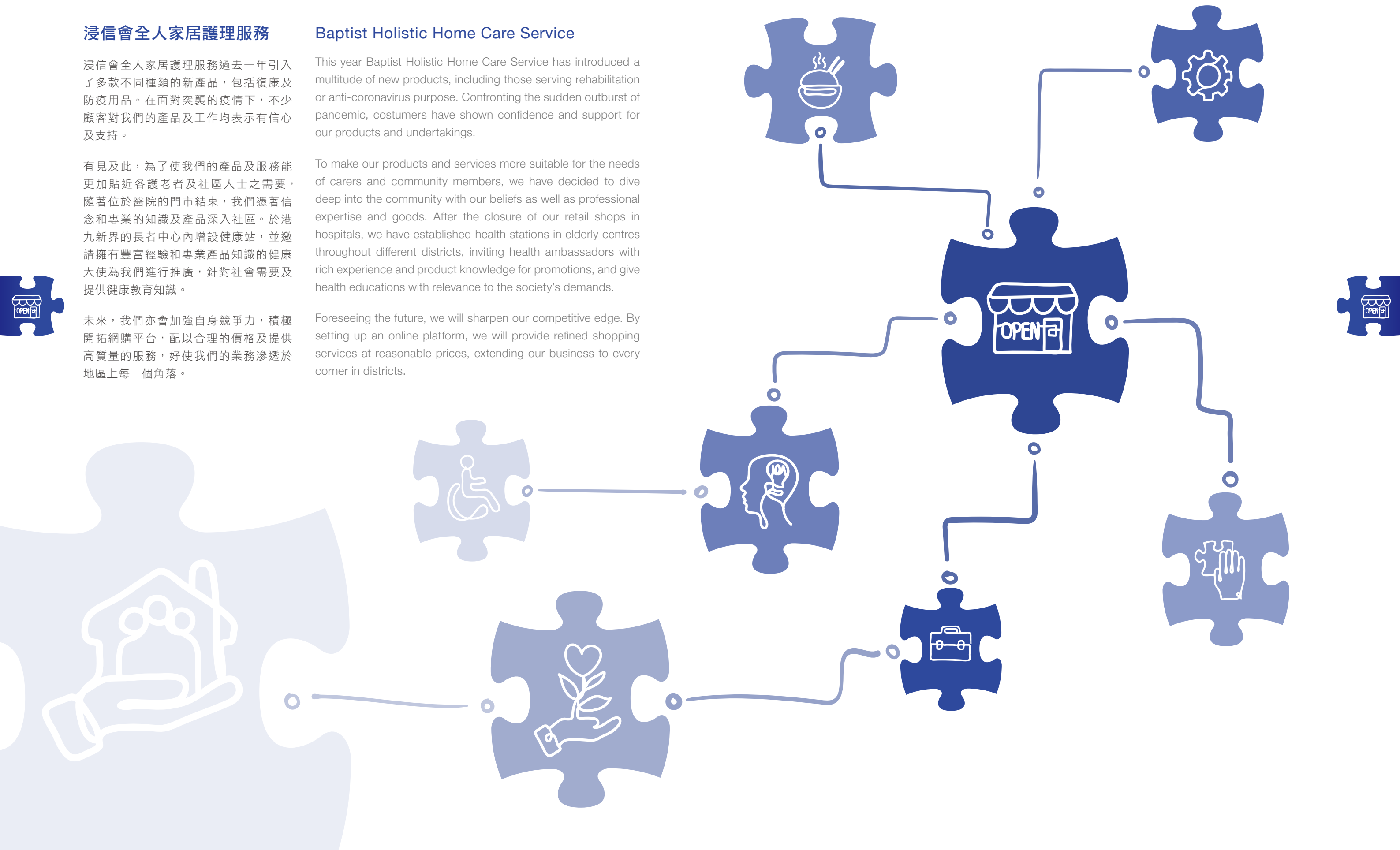
未來，我們亦會加強自身競爭力，積極開拓網購平台，配以合理的價格及提供高質量的服務，好使我們的業務滲透於地區上每一個角落。

Baptist Holistic Home Care Service

This year Baptist Holistic Home Care Service has introduced a multitude of new products, including those serving rehabilitation or anti-coronavirus purpose. Confronting the sudden outburst of pandemic, costumers have shown confidence and support for our products and undertakings.

To make our products and services more suitable for the needs of carers and community members, we have decided to dive deep into the community with our beliefs as well as professional expertise and goods. After the closure of our retail shops in hospitals, we have established health stations in elderly centres throughout different districts, inviting health ambassadors with rich experience and product knowledge for promotions, and give health educations with relevance to the society's demands.

Foreseeing the future, we will sharpen our competitive edge. By setting up an online platform, we will provide refined shopping services at reasonable prices, extending our business to every corner in districts.





Christian Ministry

基督教事工

Christian Ministry

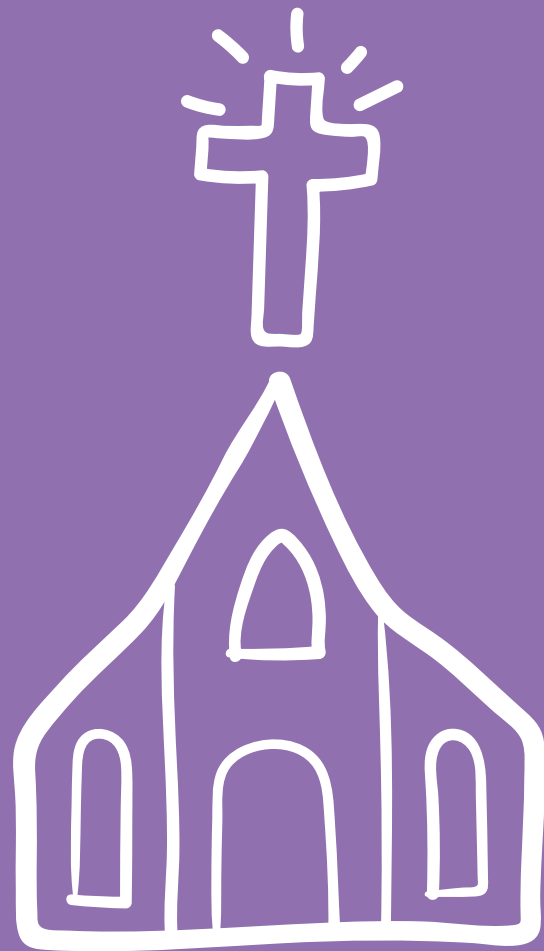
本年度基督教事工仰望著神的恩典，
經歷如聖經以弗所書三章二十節所說：

「神能照著運行在我們心裡的大力，
充充足足的成就一切超過我們所求所想的。」

By the Grace of God, Christian Ministry has experienced what is
described in Ephesians 3:20 -

“Now to him who is able to do immeasurably more
than all we ask or imagine, according to his power that
is at work within us.”

基督教事工 Christian Ministry



上帝讓「愛羣」繼續堅守拓展嶄新的服務，回應社會需要，並同時實踐見證基督的使命，藉以祂復活的大能引領我們面對社會的變化和挑戰。我們照著祂的旨意，憑著祂的大能來成就超過我們的所求所想。繼往開來，本處更緊密聯繫浸信聯會和眾教會，整合及策動不同的福音和佈道聚會。務求盡心、盡性、盡意、盡力愛主，並愛鄰如己，踐行主耶穌基督的大誡命。

Under God's will, BOKSS continued to its expand innovative services in response to the needs of society and, at the same time, practise the mission of witnessing Christ.

By His power of resurrection, we were led to confront changes and challenges in the society. Following His will and according to His power, we have accomplished more than we asked. Going from strength to strength, we have deepened the connection between Baptist Convention and other churches, integrating and instigating divergent gospel gatherings and sermons. Through these we practiced the Great Commandment of loving the Lord with all our heart, with all our soul, with all our mind and with all our soul as well as of loving our neighbour.

教會合作 同心興旺福音

為鞏固本處與香港浸信會聯會轄下的教會、睦鄰教會、基督教機構等合作，一同成為服務使用者的福音伙伴，並同心合意興旺福音，服侍社群。

以馬內利浸信會與教育及家庭支援服務中心和培殷幼兒學校於2019年3月30日合辦家庭佈道會，主題是「寶貝，我愛你」，當天邀請了張崇基夫婦擔任講員，分享基督的愛；另外，於6月22日再次合辦兒童活動開放日，目的是加強與區內居民的接觸與溝通、強化各項福音事工的合作，從而能照亮社區，榮神益人。3月30日的家庭佈道會共有167位成人出席，2人決志；另外，共80位小孩參與了教會策劃的體驗活動。

「Synergy 使命青年聯盟」是港島區的教牧網絡平台，致力動員灣仔至東區教會及機構力量，同心事主，為青年建立福音分享的平台。核心教會包括中華基督教會灣仔堂、公理堂、中國基督教播道會靈泉堂及浸信會愛羣社會服務處。

Cooperating with churches to let fellowship in the gospel prosper

To consolidate the cooperation with churches under the Baptist Convention, our neighbouring churches, and other Christian associations, we actualised the partnership in Gospel for our service users, prospering the Gospel and serving the community in union.

A family sermon, under the theme of "Darling, I Love You", was co-organised by Immanuel Baptist Church, Education and Family Support Services Centre, and Pui Yan Pre-Primary School on 30, March 2019. Our guest speakers, Mr. Andrew Cheung Shung Kei and his wife, were invited to share their love for Christ. Moreover, Children's Activities Open Day was co-hosted again on 22 June, by way of bolstering interaction and communication with district residents and fostering the cooperation among various divisions of the Ministry. Apart from these, the fair also illuminated the community, glorified God and benefited the people. The family sermon recorded an attendance of 167 adults, 2 of them confirmed affirmation. On the other hand, a total of 80 children have participated in the experiential activity planned by our church.

An online pastor platform in the Hong Kong Island, "Synergy League of Missional Disciple" is committed to coordinating churches and organisations in Wan Chai and the Eastern District by way of serving the Lord together and creating a platform for gospel sharing by youngsters. Our core churches include Church of Christ in China Wanchai Church, China Congregational Church, Evangelical Free Church of China (EFCC) Ling Chuen Church, and Baptist Oi Kwan Social Service.



兒童活動開放日

Children's Activities Open Day



我們於 2019 年的推動異象並宣告：

In 2019 we promoted a vision and announced the following:

『讓我們一班前線的兒童工作者和家長成為一把聲音：讓孩子得以鬆綁，重新享有一個原本屬於他們的、健康快樂自由的童年！』

“Let us – a group of frontline children workers and parents – become a voice: let our children unwind and enjoy again the healthy, happy and free childhood, which originally belongs to them.”

於 2019 年 3 月 24 日下午舉辦了「為孩子鬆綁」的異象分享會，凝聚了 30 多位有心的弟兄姊妹繼續參與推動異象的工作。

基督教事工與香港浸信會聯會積極地合作，期望能拓展與服務相關的連繫。於 2019 年 5 月 28 至 30 日獲邀參加香港標竿教會 2019「突破」研討會，當中有 20 間浸信會及 18 間其他宗派教會，共 150 多位教牧長執參加。大會緊接在 9 月開始研習相關議題，期盼教會及機構守望同行，應對時代的挑戰。另外，我們在本年度獲邀到六間教會分享「社關主日」，透過主的話語彼此激勵，當中包括恆青浸信會、鑽石山浸信會、播道會靈泉堂、天水圍天恩堂、永約浸信會及上水浸信會。

A vision sharing – “Let the children unwind” – attracted more than 30 brothers and sisters, who persisted in advocating the vision.

By actively cooperating with each other, Christian Ministry and the Baptist Convention of Hong Kong intended to expand our service related connection. This year, we were invited for the “Breakthrough” Seminar of Purpose Driven Church Hong Kong Conference 2019 from 28 to 30 May 2019. The Conference was joint by more than 150 pastors, elders and deacons from 20 Baptist Convention’s churches and 18 other churches. Right after the Seminar, relevant issues were being studied in September. To meet the challenges of the times, we hope churches and associations will keep watch on and accompany each other.

Furthermore, we were invited to communicate our thoughts on “Social Concern Day” in 6 churches, motivating people with the words of God. These churches were Evergreen Baptist Church, Diamond Hill Baptist Church, EFCC’s Ling Chuen Church, EFCC’s Tin Yan Church, Covenant Baptist Church, and Sheung Shui Baptist Church.



「突破」研討會
“Breakthrough” Seminar

遵主話而行 實踐福音大使命

為實踐福音大使命，基督教事工致力推動教會成為福音夥伴，並與外界多方聯繫，讓服務使用者得聞福音，認識主耶穌基督。盼望他們植根教會，生命成長，身心靈健壯，活出豐盛人生。

於 2019 年 3 月開始，基督教事工與長者綜合服務的「健康院舍服務」(HRCS) 合作，協助服務安排教會參與定期探訪工作，達至一院一教會，推動『祝福師友行動』的簡易培訓。課程務求在多元知識的方向下，邀請教會肢體進行床邊探訪關懷佈道。現共邀請了七間教會及機構參與，包括大埔富亨浸信會、福音研經有限公司、以勒基金、圓洲角浸信會、沙田潮語浸信會、上水浸信會和基督教中華宣道會上水堂。

Following God’s words and practising the Great Commandment

To practise the Great Commandment, Christian Ministry endeavoured to encourage other churches to engage in our gospel partnership. Through connecting with miscellaneous sectors, we have propagated the gospel to our service users, allowing them learn about Jesus Christ. We hope, by putting down their roots in churches, they will grow in their life, build their physical and psychological strengths, and eventually live in abundance.

Partnering with the “Health Resident Care Home Service” (HRCS) under Integrated Elderly Services from March 2019 onwards, Christian Ministry has been assisting HRCS to arrange regular visits for church members, matching each Resident Care Home to one particular church. Moreover, a concise training course called “Blessing the Mentor” has been imparted. From the perspective of multi-disciplinary knowledge, the course invited church bodies to perform bedside visits and sermons. A total of 7 churches and associations have been invited: Fu Heng Baptist Church, Evangelistic Bible Study Company Limited, Jireh Fund, Yuen Chau Kok Baptist Church, Shatin Swatow Baptist Church, Sheung Shui Baptist Church, and Kowloon Tong Church of the C.C. & M.A. Sheung Shui Church.

是年度繼續定期舉行福音佈道聚會，教會與服務單位協作事工：

Regular evangelistic meeting in this year:

	合作教會 Churches in cooperation	合作服務單位 Service in cooperation	協作活動 Collaborative activities
1	播道會靈泉堂 EFCC's Ling Chuen Church	灣仔課餘託管服務 After School Care Programme in Wan Chai	暑期聖經班 Summer Bible Studies
2	香港馬鞍峰教會 Saddleback Church Hong Kong	長沙灣課餘託管服務 After School Care Programme in Cheung Sha Wan	暑期聖經活動 Summer Bible Activities
3	基督教彩恩堂 Christian Choi Yan Church	家屬資源服務 Resource Services for Relatives	家屬敬拜分享 Worship sharing by relatives
4	以勒基金 Jireh Fund	長者服務 Elderly Services	福音佈道聚餐 Gospel Sermon and Banquet
5	中華基督教會灣仔堂 The Church of Christ in China Wan Chai Church	樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House	感恩分享會 Gratitude Sharing
6	愛群道浸信會 Oi Kwan Road Baptist Church	長者延福組 Blessing Group for the elderly	福音戶外旅行 Gospel Outdoor Tour
7	播道會靈泉堂 EFCC's Ling Chuen Church	精神健康綜合服務 Integrated Service for Mental Wellness	聖誕福音聚會 Christmas Gospel Gathering



關懷院舍探訪

Visiting health resident care home



與播道會靈泉堂合作舉辦基礎成長班

Corporate with EFCC's Ling Chuen Church to held Christian Growth Group

信仰與專業揉合

堅固及持守揉合信仰與專業的使命，我們透過與福音相配的服務，同心見證，讓人經歷上帝的愛。

Integration of religious faith and professionalism

We adhere to the mission of integrating religious faith and professionalism steadily. Through delivering services worthy of the gospel, we witness unitedly and let the world experience God's love.

“Lunch with God” 午間心靈敬拜 “Lunch with God” worship session

在4月至10月期間逢星期四的中午舉行，並與基督教播道會靈泉堂合作，邀請隊工們一同以詩歌敬拜，於午間歇一歇，重新再得力！

Launched with EFCC's Ling Chuen Church, the lunchtime worship session was scheduled for every Thursday noon time from April to October.

We invited our fellow staff members to worship God with hymns. Take a rest during lunch break and regain your strength.

「你們得救在乎歸回安息，得力在乎平靜安穩。」
“In rest is your salvation: peace are your strength”

職場關顧 守望合一

我們邀請了資深教牧來到機構感恩崇拜和職員會中分享，以「在末世洪流中活出工作召命」為主題的教導。本年度，上帝預備了祂忠心的僕人給我們勸勉，分別是中國基督教播道會靈泉堂鄭志偉主任牧師、生命樹宣教網絡黃克勤牧師、永約浸信會何展基牧師及荃灣浸信會鍾志廣牧師，同工們受主的話語所激勵，學習竭力前行。

由2019年11月開始的「磐石之所 - 守望早禱會」，在灣仔總部逢星期二早上8時30分至9時，邀請同工們一起參與。

Care in the workplace – keep watching in union

Veteran pastors were invited to guest speak at our gratitude worship, during which they elaborated on “To live your vocation during the last days” with our staff. This year, God has prepared the following loyal servants to encourage us: Senior Pastor Alex Chi Wai Cheng from EFCC Ling Chuen Church, Pastor Jerry Wong of Tree Of Life Missionary Network, Pastor C.K. Ho of Covenant Baptist Church, and Pastor Chung Chi Kwong of Tsuen Wan Baptist Church. The words of God have motivated our colleagues to apply themselves to move forward.

『靜候主前，更新得力，同心為這城求平安，為這民求力量！』
“Seeking the Lord for transforming our spiritual life's praying peace for the city and strength for people.”

恩典滿溢 結出成果

耶穌基督在路加福音四章十八節說：「主的靈在我身上，因為他用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人；差遣我報告：被擄的得釋放，瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由。」眾同工仍竭力向這目標前行，感謝主的引領，讓我們共舉辦接近400個福音聚會，接觸達4,000人次，讓我們實踐信仰與專業的揉合，服侍社群，傳揚福音。

Grace overflows – the fruit ripen

“The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free” (Luke 4:18). This objective is what our staff are still striving towards. With gratitude to God's guidance, we have convened near 400 gospel gatherings, which attracted 4,000 visits. Actualising the integration of religious belief and profession, these undertakings served the community and promulgated the gospel.



Ministry
of Macau

澳門事工
Ministry
of Macau



浸信會澳門愛羣社會服務處於 2014 年 4 月在澳門正式註冊為非牟利社會服務機構。在過去五年，機構獲得澳門特別行政區政府及社會工作局對服務的認同。今年舉辦了一系列的活動慶祝成立五週年，包括「展愛相隨，迎羣常樂」感恩晚會、「健康城市 全人關注」2019 身心健康研討會及「愛國愛澳·全民健康」單車嘉年華，以答謝社會各界的支持。

The Baptist Oi Kwan Social Service of Macau has registered itself as a non-profit social service organisation since April 2014. Over the past 5 years, we have gained the recognition from MSAR Government and its Social Welfare Bureau. This year, a series of events have been launched to celebrate the 5th anniversary of our Macau's division and to acknowledge the support we gathered from miscellaneous sectors. These affairs include the “Show Love, Everyone always Happy” Thankful Dinner, “Healthy City-Concern of All “ 2019 Healthy Living Seminar, and “Love China, Love Macau Everyone Healthy” Bicycle Carnival.



五週年感恩晚會「展愛相隨，迎羣常樂」
The 5th Anniversary Celebration: “Show Love, Everyone always Happy” Thankful Dinner



「健康城市 全人關注」2019 身心健康研討會
“Healthy City-Concern of All “ 2019 Healthy Living Seminar

樂融山莊

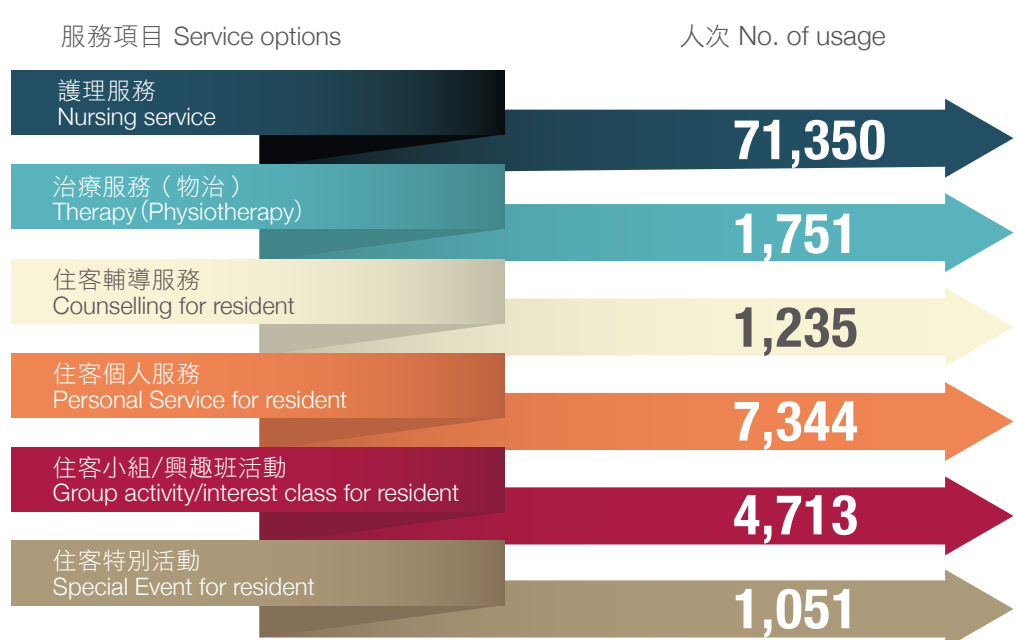
「樂融山莊」投入運作至今已入住了 69 名住客，透過院舍的跨專業團隊，為住客提供適切的復康服務，並就復元為導向推行「樂融市集」，重點推動住客建立正常化的生活方式，市集內設有「樂融工房」—住客手工用品、「樂融士多」—住客以工作取得樂園，以換購個人日常生活用品、「樂融茶檔」—住客制作小食及飲品，來招待訪客及家屬。讓「復元」及「以人為本」的理念滲透在活動中。

The Harmony Villa

Since its coming into operation, The “Harmony Villa” has accommodated 69 residents.

With its inter-disciplinary professional team, the Villa delivers appropriate rehabilitation services. Moreover, it has organised a recovery-oriented fair called “Harmony Market” to motivate a normal way of living to its residents. In the Market, there were the “Harmony Factory” selling handicrafts made by residents and the “Harmony Stall” offering commodities redeemable with “Harmony Dollar”, which can be earned by working in the Villa. There was also the “Harmony Café” in which residents could welcome visitors and relatives with snacks and drinks they prepared. Through these actions, the ideas of “rehabilitation-oriented” and “people- oriented” were being actualised.

樂融市集開幕禮
The Inauguration Ceremony of “Harmony Market”



「TEEN情」青少年心理健康促進計劃

關注青少年身心健康成長

在 2019 年與澳門的中學合作進行「2019 青少年身心健康研究」，在校內讓中學生填寫問卷，並回收了 1,127 份有效問卷。研究發現 11.2% 受訪學生呈「嚴重至非常嚴重抑鬱徵狀」、18% 受訪學生呈「嚴重至非常嚴重焦慮徵狀」，而抑鬱及焦慮等問題亦影響學生的自我形象及人際關係。因此本處透過與澳門的中、小學合作，積極在校內推行各項身心健康活動，與學校攜手促進學生的身心發展，讓他們在出現情緒困擾或其他問題時，能夠適時向父母、老師或社工求助。並且定期在社區進行身心健康推廣教育活動，提升市民大眾對自身及青少年身心健康的關注。本年在校內及社區活動的服務人次達 43,718 次。

培養服務使用者的自信與能力

部份服務使用者因受情緒或精神病影響，在生活的自理能力或人際溝通上亦不如以往，久而久之便漸漸對自己的能力產生懷疑。因此透過多元的活動，讓他們跟其他的青少年一樣，能夠選擇及有機會參與各類的活動。藉著不同活動累積正向的經驗和與人相處的技巧，培養自信與能力，讓他們能憧憬自己的未來。全年服務 71 名個案。



nurture their confidence and strength, and to envision their future. We have served 71 cases over the last year.

社區身心健康資訊站
Information Station on Mental Health and Wellness

Teens' Mental Health Promotion Programme

Concern for the mental health and wellness of teenagers

The "2019 Mental Health Research of Teenagers", which was rolled out to secondary schools in Macau, has received 1,127 eligible survey forms this year. Among the participants, 11.2% indicated "severe to very severe symptoms of depression" and 18% expressed "severe to very severe symptoms of anxiety." Both depression and anxiety are problems that cast influences on the self-image and interpersonal relationship of students. By collaborating with secondary and elementary schools in Macau, we proactively implemented a myriad of mental health and wellness functions with teaching institutes to advocate mental health of pupils. When emotional disturbances or other issues arise, they could request assistance from parents, teachers or social workers in due course. Meanwhile, regular mental health and wellness programmes have been set in motion for community members, by way of elevating public awareness about mental conditions of themselves and young people. Our school and community campaigns this year have attracted 43,718 visits.

Cultivating the confidence and competence of service users

Due to influences of emotional impact or mental illness, certain service users have found deterioration in their self-care abilities or interpersonal communication, and gradually developed doubts about their own capacities. Through diverse undertakings, our service users could, like other teenagers, choose and have the opportunity to take part in divergent campaigns. All these enabled them to accumulate positive experiences and social skills, to

「同行·夢成真」成長計劃

本計劃由 2019 年 4 月至 2020 年 3 月期間，為 177 個低收入或單親家庭提供服務，為當中的兒童、青少年及其家長提供情緒支援、親子溝通教育等。另外，我們透過地區宣傳及與區內組織合作，成功招募 122 名生命導師，成為計劃中兒童及青少年的良師益友。「同行·夢成真」成長計劃定期舉辦不同類型的活動，如理財講座、生涯規劃、社區服務及獎勵計劃等，推展兒童及青少年視野，助他們發揮自我潛能。另外，安排生命導師與鄰近地區的青少年服務機構作交流，擴闊他們對青少年的目光，反思自身的心態能否配合青少年的成長需要。總服務人數 3,299 人，服務人次 50,077 次。

“Dream Come True Together” Project

From April 2019 to March 2020, “Dream Come True Together” Project has rendered such services as emotional support and parent-child communication education for children, teenagers and parents from the lower income or single-parent family. Furthermore, by promulgating in the community and partnering with district organisations, we have managed to recruit 122 life mentors, who would coach and befriend the children and teenagers of the programme.

Under the programme, a multitude of activities have been carried out, including lectures on wealth management, career planning, community services, and reward schemes, by way of broadening the horizon of adolescents and kids and uncovering their potentials. Furthermore, life mentors were invited for sharing in their neighbouring youth service organisations, so as to widen their knowledge about youngsters and reflect whether their mentalities were beneficial to the growth of youth. The programme has served a total of 3,299 persons and recorded 50,077 usages.



才藝表演
Talent Show

聖誕節暨第四季生日會
Christmas and
Birthday Party



人力資源報告

Human Resources Report

浸信會愛羣社會服務處堅守服務人群的承諾，竭力為受眾提供優質及多元化的服務，背後有賴一眾忠誠和熱心的員工關顧服務使用者的需要。為保持人力資源可持續發展及讓員工能面對社會服務多變的需求，本處致力為各職系員工提供多元化的實務培訓，以擴闊同工思維及深化專業知識和技能，提升工作效率和服務質素，建立出色的工作團隊，服務社群。

Upholding our commitment to serve the people, BOKSS strives to render optimised and versatile services for our recipients. Practically, our work is supported by our staff, who look after the needs of service users with loyalty and enthusiasm. To maintain sustainable development of human resources as well as to impart our staff the capacity of handling versatile demands of social services, we are determined to provide our miscellaneous departments with diverse and practical trainings. By enriching their professional knowledge and skills, broadening their mindset, and bolstering their working efficiency and quality, the training programmes facilitated the building of an outstanding team to serve the community.

三年發展策略集思會
3-year Development Strategy Forum



職員培訓和發展

承接上年度獲社會福利署第三期「社會福利發展基金」(SWDF) 第三年的資助，本處一如過往按照所擬定的計劃，落實執行具質素的培訓項目予各職系員工參與、同時進行電腦優化管理系統、及著力籌劃服務成效研究，目的是為提升員工的工作能力和深化其專業知識和技巧，掌握服務使用者的需要，從而增強本處人才之實力及令服務能確切到位。為鼓勵員工積極進修，本處為已完成試用期的全職員工提供 5 天有薪進修假，同工可因應服務和個人需要或可聯同其他志同道合的員工集體參與培訓，每人更可最高獲取港幣 2,500 元的機構培訓津貼。另外，為保留和發展人才，部份員工可獲上級推薦豁免扣除培訓假期報讀有關課程，增值自己。

Staff Training and Development

Having enjoyed the Social Welfare Development Fund (SWDF) Phase 3 for 3 consecutive years, we have, as always, implemented our proposed measures: delivering trainings for our staff from divergent departments, optimising our ICT systems, and coordinating studies on our service efficiency. These were undertaken with the purpose for enhancing our staff's working capacity, boosting up their professional expertise and skills, and also understanding the needs of service users, which eventually strengthens our staff's capability and develops better precision of service. To encourage for up-keeping knowledge and skills, full-time staff who have completed the probation period are granted 5-day paid study leave. With staff's personal preference on training, the staff member may also participate in a training course in union with other colleagues. A maximum allowance of HKD 2,500 are provided for each of them. In addition, in order to retain and develop talents, some staffs, who are recommended by superiors, can be exempted from waiving training leave to enroll for some specific trainings, so as to improve their professional knowledge and working ability.

職員培訓及發展 (截至 2020 年 3 月 31 日)

Employee Training and Development (As of 31 March 2020)

培訓及發展項目 Training and Development Programmes	出席人次 No. of attendance	總時數 Total hours
服務促進系列 Service Advancement Series		
職業安全及健康工作坊、非暴力危機介入工作坊、認識強積金計劃 (MPF) 講座 (MPFA)、清潔工作實務技巧、傳染病預防與控制工作坊、Introductory of Social Impact Assessment Course Occupational Safety and Health Workshop, Nonviolent Crisis Intervention Training Workshop, Talk on Mandatory Provident Fund Schemes (MPFS), Practical Skills for Cleaning Work, Workshop Precaution and Control of Communicable Disease, Introductory of Social Impact Assessment Course	211	928
提升工作效率系列 Work Efficacy Enhancement Series		
設計思維研習班全方位任職前線幹事增值課程、NLP 提升領導效能工作坊、Excel 公式概觀與運用工作坊、生死教育工作坊、哀傷輔導工作坊、撰寫撥款計劃書策略與技巧工作坊、九型性格輔導工作坊、日常資訊科技與管理工作坊、Adobe Primere Pro 影音製作 Design Thinking Workshop, All-round Upgrade Course for Frontline Officials, NLP Workshop on Improving Leadership Efficiency, Workshop on Overview and Application of Formulas in Excel, Workshop on Life and Death Education, Grief Counselling Workshop, Workshop on the Strategy and Skill of Writing a Funding Proposal, Enneagram Counseling Workshop, Ordinary Information Technology and Management Workshop, Adobe Primere Pro Video and Audio Production Course	228	1,596
行政及管理系列 Administration and Management Series		
三年發展策略集思會、全體員工職員會、新晉升主管及服務隊長工作坊、「有效訂立和執行「關鍵績效指標」」工作坊 3-year Development Strategy Forum, General Staff Meeting, Workshop for Newly Promoted Supervisors and Service Team Heads, Workshop on Defining and Launching Performance Indicators Effectively	743	3,322
合共	1,182	5,846

海外考察和培訓

本處鼓勵職員參加國際研討會議，今年度有 43 位職員獲機構資助分別到中國廈門、澳門、台灣高雄、新加坡、馬來西亞、英國及美國參加國際研討會和服務交流。參加海外培訓的目的是希望擴闊員工視野，掌握最新的專業知識和技巧，積極引入海外社福經驗，提升本處的服務質素。

本處同工參加於美國的海外培訓
Staff members attended overseas training in U.S



Visits and Training Overseas

Our staff are encouraged to take part in overseas trainings and international conferences. This year, 43 staff members were subsidised for attending international seminars and service sharing in Xiamen, Macau, Kaohsiung City, Singapore, Malaysia, Britain, and the U.S. respectively. The trips intended to broaden their horizons and offer them the latest expertise and skills. Introducing social welfare experiences actively from countries abroad, we have enhanced the service of our own as well.

全面檢視各職系員工的薪酬待遇

參照社福界薪酬福利的調查報告及相關行內職位之數據，於 2019 年 10 月召開管理層會議，全面檢視本處各職系員工的薪酬水平，確保在財政許可的情況下，給予員工具有競爭力和合理的薪金。

執行績效掛鈎的獎勵制度

為肯定員工過去一年的努力和貢獻，本處在財政許可下善用屬社署整筆撥款儲備和機構盈餘，向員工發放年度考績的一筆過酌情鼓勵金或獎勵金，目的是激勵員工力求進步。執行績效掛鈎的獎勵制度能提升員工士氣和穩定性，達致機構可持續發展和服務改善之目的。另外，為挽留機構人才並建立繼任梯隊，本處善用相關儲備向具潛質和有能力的員工建議加薪並提升其職責。另外，於年初按部門及服務主管評定所屬員工的工作表現後，再安排培訓、工作發展或和升遷的機會。

Conducting Comprehensive Salary Reviews on All Graded Staffs

Making reference to the figures listed in the NGOs Salary Survey Report for the social service sectors, a management meeting was convened in October 2019 for conducting comprehensive reviews on salary level of all grades, so as to guarantee a competitive and reasonable salary for our staff under financial sustainability.

Launching Performance Based Reward System

To acknowledge the endeavour and contribution of our staff over the past year, we makes use of the lump sum grant reserve and surplus, a one-off discretionary incentive payment is designed, by way of motivating our employees to better themselves. The implementation of performance management linked reward system has strengthened the morale and stability of our colleagues, which fulfilled our objective of maintaining sustainable growth and modifying our services. Moreover, to retain competent people and establish a succeeding team, we have proposed, by making good use of the relevant reserve, salary rise or promotion for staff members who have displayed potentials and capacity. Furthermore, according to appraisals taken by the department or service supervisor at the beginning of the year, we have arranged trainings, development and/or promotion for our employees.

2019/20 全職員工人數統計 Statistics of full time staff 2019/20

工作職系分類 Job Categories	員工人數 No. of staff
管理層員工 Management Staff	6
專業社會工作職系員工 Social Work Professional	170
其他專業職系員工（臨床心理學家、護士、輔導員、物理／職業／藝術治療師、校長／教師等） Other Professionals (Clinical Psychologists, Nurses, Counsellors, Physiotherapist, Vocational Therapist, Art Therapist, Schoolmaster/Teacher, etc.)	59
行政及文職職系員工 Administrative and Clerical Staff	72
程序及活動職系員工 Programme Staff	156
服務支援職系員工 Service Support Staff	51
合共	514

善用公積金儲備

本處按指定用途善用公積金儲備，每年將公積金結餘約港幣 70 萬元分發予已通過試用期屬社署整筆撥款資助的全職員工（不包括舊制定影員工、機構認許和非社署整筆撥款資助員工），額外的供款會注入員工強積金之僱主自願性供款戶口，作為員工福利，以提昇工作士氣和增加員工對機構的歸屬感。

Make Good Use of the Provident Fund Reserve

Complying with its designated purpose, we allocated our annual MPF surplus, which amounts to approx. HKD 700k, to full-time staff members who have completed their probation period and are subsidised by the Lump Sum Grant from Social Welfare Department (excluding the Snapshot Staff, Pre-approved Agency-committed and non-LSG staffs). Additional contribution, which was transferred to the employers' MPF voluntary contribution accounts, served as welfare for our staffs to boost their morale and sense of identification with the organisation.

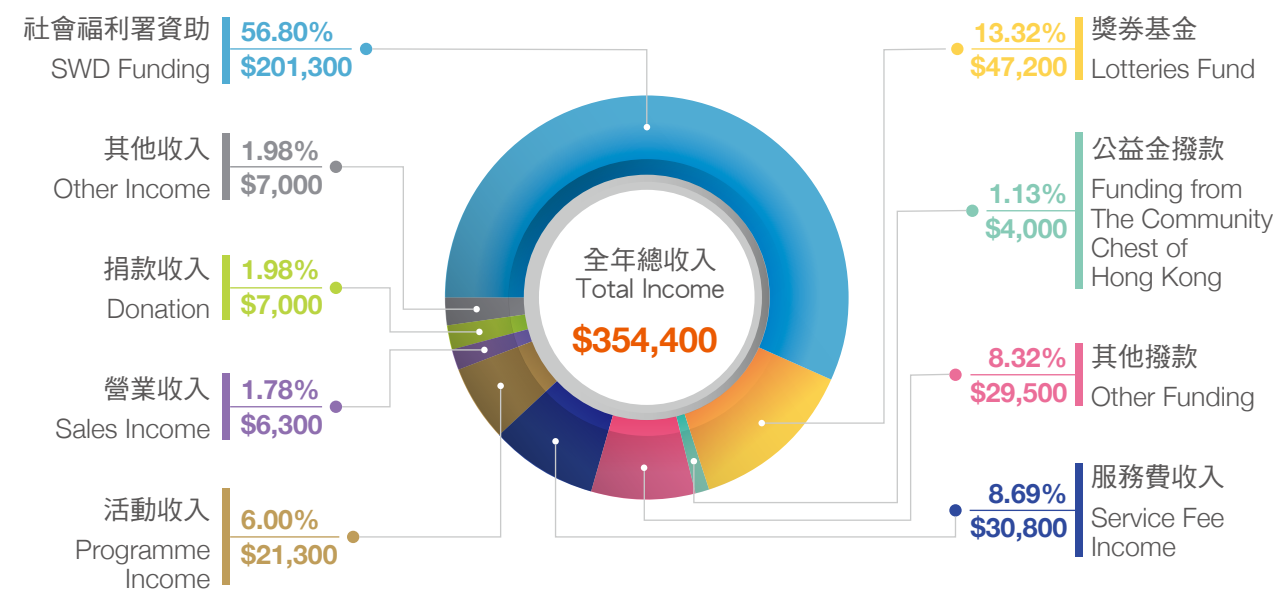
財務報告

Financial Report

2019/20 年度收入分析

Income Analysis

港幣（以千元計）
HKD (,000)



2019-20 年整筆撥款儲備的運作及未來運用計畫

截至2020年3月，本署的整筆撥款儲備（不包括公積金儲備、租金差餉儲備及中央實報項目儲備）約有港幣3,805萬元。本處於2019-20年度，將整筆撥款儲備用於（一）按照津貼及服務協議內容開發具時限性的新項目、（二）向整筆撥款資助員工發放一筆過酌情鼓勵金及（三）受整筆撥款資助員工的培訓上。於2020-21年度，本署仍會按相同的方向，按照整筆撥款手冊的規定，慎重地將整筆撥款儲備使用於上述項目上，以確保資源被妥善運用。

2019-20 年非定影員工公積金儲備的運用及未來運用計畫

截至2020年3月，本署的非定影員工公積金儲備約有港幣759萬元。本處按公積金儲備的指定用途，每年額外將約港幣70萬元儲備注入整筆撥款資助的非定影員工強積金之僱主自願性供款戶口。有關計劃於來年仍會實行。

The Deployment of Lump Sum Grant (LSG) Reserves for the Year 2019/20 and Future Deployment Plan

Until March 2020, our Lump Sum Grant Reserves amount to approx. HKD 38M (excluding the Provident Fund Reserves, Rent and Rates Reserves and Central Items Reserves). For the year 2019/20, the Lump Sum Grant Reserves was used 1) to initiate new projects according to the Funding and Service Agreements (FSAs), 2) to distribute one-off discretionary incentives for staff of LSG-subservient services, and 3) to deliver trainings for the above colleagues. For the year 2020-21, we will, following the same direction and complying with LSG Manual's regulations, cautiously distribute LSG Reserves to the above aspects and ensure appropriate allocation of resources.

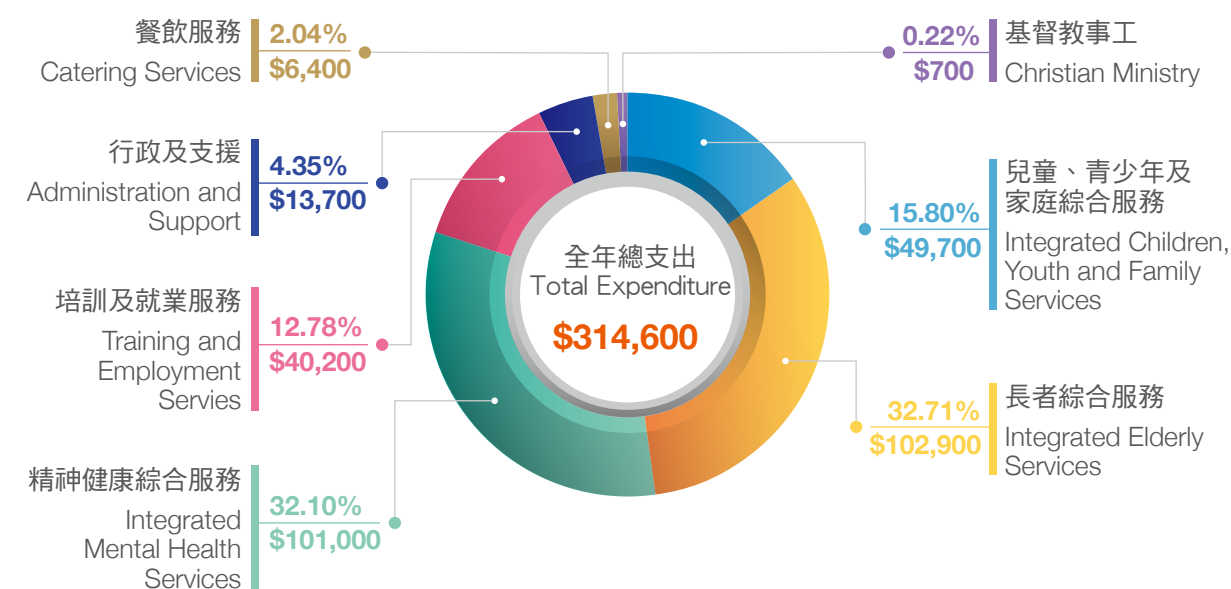
The Deployment of Provident Fund Reserves for Non-snapshot Staff for the Year 2019/20 and Future Deployment Plan

Until March 2020, our Provident Fund Reserves for non-snapshot staff amount to approx. HKD 7.59M. In accordance with the designated purpose of Provident Fund Reserves, we have contributed approx. HKD 700K to the employer's voluntary contribution portion of non-snapshot staff's MPF account. The same arrangement will be pursued next year.

2019/20 年度支出分析

Expenditure Analysis

港幣（以千元計）
HKD (,000)



整筆撥款周年財務報告可於本處網頁查閱

Annual Financial Report of Lump Sum Grant can be viewed at our Agency's website: www.bokss.org.hk/financial-report

總辦事處及服務單位總覽

Directory of Service Units



總辦事處 Headquarter

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
總辦事處 Head Office	香港灣仔愛群道 36 號 6 樓 6/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1500	3413 1544	bokss@bokss.org.hk
基督教事工 Christian Ministry		3413 1607		cm@bokss.org.hk
百合谷餐廳 LilyVale Café	香港灣仔愛群道36號地下 G/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1502	3413 1510	fdlv@bokss.org.hk



兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth and Family Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
灣仔課餘託管服務中心 Wanchai After School Care Service Centre	香港灣仔愛群道 36 號 1 樓 1/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1661	3413 1545	hqasc@bokss.org.hk
鄰里支援幼兒照顧計劃（灣仔區） Neighbourhood Support Child Care Project (Wanchai)		3413 1664	3413 1665	nscpp@bokss.org.hk
灣仔綜合兒童及青少年服務中心 Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre	香港灣仔愛群道 36 號 3 樓 3/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1556	3413 1545	icysc@bokss.org.hk
中學學校社工服務 School Social Work Service				
非華裔人士服務 Non-Chinese Speaking Service				
教育及家庭支援服務中心 Education and Family Support Service Centre				efsc@bokss.org.hk
長沙灣課餘託管服務中心 Cheung Sha Wan After School Care Service	九龍長沙灣幸福街 1 號 1 樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2360 0055	2728 4530	cswasc@bokss.org.hk
小學全方位輔導服務 Comprehensive Student Guidance Service				efsc@bokss.org.hk
培殷幼兒學校 Pui Yan Pre-Primary School	九龍長沙灣幸福街 1 號地下 G/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	2360 0999	2360 0844	pypps@bokss.org.hk

港島東家庭成長及發展服務中心 Hong Kong East Family Development Service Centre				hkefdsc@bokss.org.hk
兒童發展基金計劃（港島區） Child Development Fund Project (Hong Kong Island)	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 15 樓 1501-1505 室 Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	3188 9004	3188 9934	cdf@bokss.org.hk
校本兒童發展基金計劃 School-based Child Development Fund Project				cdf@bokss.org.hk
區本課餘學習支援計劃 After School Learning Programme				asl@bokss.org.hk
鄰里支援幼兒照顧計劃（東區） Neighbourhood Support Child Care Project (Eastern)		3188 9757		hkensccp@bokss.org.hk
兒童發展基金計劃（九龍城及油尖旺區） Child Development Fund Project (Kowloon City & Yau Tsim Mong)	九龍尖沙嘴金馬倫道 31 號（尖沙嘴浸信會） 31 Cameron Road, Kowloon, Hong Kong	3188 9004		cdf@bokss.org.hk



長者綜合服務 Integrated Elderly Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
陳德生紀念長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mknec@bokss.org.hk
耆妙展翅計劃 Soar Up! Project Eagle Soar Up!		2333 1203		pm.eagle@bokss.org.hk
青衣長者鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre	新界青衣青衣邨宜偉樓地下 B 翼 G/F, Wing B, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	2433 6414	2433 6220	tynec@bokss.org.hk
麗瑤長者鄰舍中心 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre	新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F., Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2744 9308	2744 5698	lynec@bokss.org.hk
麗瑤長者鄰舍中心（祖堯邨會所） Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House)	新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 5-9 室 Unit 5-9, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	2743 5626	2743 5508	lynec@bokss.org.hk
大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心地下 G/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories	2666 0761	2664 2603	tpnec@bokss.org.hk
大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心（頌真會所） Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre (Chung Chun Clubhouse)	新界大埔頌雅苑頌真閣 B 翼地下 Portion of Wing B, G/F, Chung Chun House, Chung Nga Court, Tai Po, New Territories	2677 1003	2664 2603	

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
頤荃長者健康服務中心 Yee Tsuen Integrated Health Service Centre	新界荃灣青山道 99-113 號 荃灣浸信會大樓 6 樓 6/F, Tsuen Wan Baptist Church, 99-113 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories	2408 2662	2408 0886	ytihs@bokss.org.hk
頤樂綜合健康服務中心 Yee Lok Integrated Health Service Centre	新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 3-4 室 Unit 3-4, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	2743 5626	2743 5508	cyihs@bokss.org.hk
頤善綜合健康服務中心 Yee Wui Integrated Health Service Centre	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mkihs@bokss.org.hk
頤康綜合護理服務中心 Yee Hong Integrated Care Service Centre		2608 2598		
沙田長者日間護理中心 Shatin Day Care Centre for the Elderly	新界沙田瀝源街 1 號 No. 1 Lek Yuen Street, Shatin, New Territories		2608 2714	stdcc@bokss.org.hk
「祝福生命」計劃 BLESSED Project		2608 2698		
長者社區照顧服務券服務 Community Care Service Voucher for the Elderly	新界荃灣青山道 99-113 號荃灣浸信會 大樓 6 樓 6/F, Tsuen Wan Baptist Church, 99-113 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories	2408 2662	2408 0886	ytihs@bokss.org.hk
	新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 3-4 室 Unit 3-4, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	2743 5626	2743 5508	cyihs@bokss.org.hk
	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mkihs@bokss.org.hk
	九龍佐敦德興街 11-12 號 興富中心 401-404 室 Room. 401-404 Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	2377 3230	2377 3309	jdec@bokss.org.hk
佐敦長者中心 Jordan Elderly Centre				jdec@bokss.org.hk
佐敦家庭支援網絡隊 Jordan Family Support Networking Team	九龍佐敦德興街 11-12 號 興富中心 401-404 室 Room. 401-404 Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	2377 3230	2377 3309	
長者情緒健康中心 Elderly Emotional Health Centre				aa3.elderly@bokss.org.hk
浸信會全人家居護理服務 Baptist Holistic Home Care Service	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	9303 0751	2729 8226	hhc@bokss.org.hk

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
外展醫生到診服務 Visiting Medical Practitioner Service	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	2729 8111	2729 8226	hke.vmps@bokss.org.hk nte.vmps@bokss.org.hk
安老院舍外展專業服務 Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly	沙田 石門安群街 3 號京瑞廣場 1 期 9 樓 E 至 J 室 Unit E-J, 9/F, Kings Wing Plaza I, 3 On Kwan Street, Shek Mun, Shatin, New Territories	2873 1113	2873 1821	nte.moste@bokss.org.hk
「耆妙護航」社區支援計劃 We Walk With You	新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2744 9308	2744 5698	pm.3w@bokss.org.hk
護老者及認知障礙症 社區支援服務 Carer & Dementia Community Support Service	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2390 6574	2396 3973	mnec@bokss.org.hk
	新界青衣青衣邨宜偉樓地下 B 翼 G/F, Wing B, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	2433 6414	2433 6220	tyne@bokss.org.hk
	新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	2744 9308	2744 5698	lynec@bokss.org.hk
	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心地下 G/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories	2666 0761	2664 2603	tpnec@bokss.org.hk
CARE 學院 CARE College	九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	3188 1633	2396 3973	carecollege@bokss.org.hk



精神健康綜合服務 Integrated Mental Health

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House	香港灣仔愛群道 36 號 4 樓及 5 樓 4/F & 5/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1592	3413 1594	lkhh@bokss.org.hk
欣羣樓宿舍 Yan Kwan Halfway House	新界青衣青衣邨宜偉樓 A 翼地下及 2 樓 G/F & 2/F, Wing A, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4563	2433 6242	ykh@bokss.org.hk
旭羣樓中途宿舍 Yuk Kwan Halfway House	九龍觀塘福塘道 4 號啟能綜合康復服務 大樓一樓 1/F, Kai Nang Integrated Rehabilitation Service complex, 4 Fuk Tong Road, Kwun Tong	3611 0760	3462 2301	ukhh@bokss.org.hk

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
駿羣樓輔助宿舍 Tsun Kwan Supported Hostel	新界沙田瀝源街 1 號 2 樓 2/F, No. 1 Lek Yuen Street, Shatin, New Territories	2607 1200	2607 1411	tksh@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (灣仔) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wanchai)	香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1641	3413 1656	wciccmw@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (港島東) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號 利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0902	2967 0577	hkeiccmw@bokss.org.hk
樂心滙 (葵青) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	kticcmw@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (職業治療及日間訓練服務) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Occupational Therapy & Day Training Services)	香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1571	3413 1656	ot.hkiccmw@bokss.org.hk
青少年身心導航服務 YOUTHorizons Mental Wellness Service for Youth	香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1542	3413 1676	mwcy@bokss.org.hk
WeCollege				
結伴成長計劃 StandByU				standbyu@bokss.org.hk
兒童身心健康服務 Mental Wellness Service for Children	九龍長沙灣順寧道 323 號 1 樓 1/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2386 1717	2386 1800	aeis@bokss.org.hk
Teen 情計劃 "Teens" Mental Health Preventive Program				hkteenproject@bokss.org.hk
身心健康社區教育服務 Community Mental Wellness Education Service	香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1563	3413 1656	wellness@bokss.org.hk
生命樹義工同行計劃 Tree of Life Volunteer Project for Mental Wellness				treeoflife@bokss.org.hk
精神康復者家屬資源及服務中心 Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally Ill People	九龍彩虹牛池灣街彩輝邨彩葉樓 C 翼地下 Wing C, G/F, Choi Yip House, Choi Fai Estate, Choi Hung, Kowloon	2560 0651	2568 9855	rsc@bokss.org.hk
OCD+ 身心健康計劃 OCD+ Project				ocd@bokss.org.hk

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
思維發展學院 Institute of Cognitive Development	香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1641	3413 1656	icd@bokss.org.hk
	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	
	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0902	2967 0577	
思健學院 MINDSET College	香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1563	3413 1656	msc@bokss.org.hk
	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	
	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0902	2967 0577	
「耆鄰友里」社區支援網絡 Neighbourhood Bonding in Community	香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2967 0645	2967 0577	nbc@bokss.org.hk



培訓及就業服務 Training and Employment Services

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
職業復康服務 (灣仔區) Vocational Rehabilitation Service (Wanchai District)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1561	3413 1511	vrs@bokss.org.hk
職業復康服務 (長沙灣區) Vocational Rehabilitation Service (Cheung Sha Wan District)	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8461	2708 8471	cswvrs@bokss.org.hk
職業復康服務 (葵青區) Vocational Rehabilitation Service (Kwai Tsing District)	新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	2434 4569	2436 3977	vrs.ty@bokss.org.hk

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (灣仔區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Wanchai)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1610		
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (油麻地區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Yau Ma Tei)	九龍油麻地上海街 426 號 萬事昌中心 2 樓全層 2/F, Multifield Centre, 426 Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon			
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 - 琪恒中心) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok-Win Century Centre)	九龍旺角旺角道 2A 號 琪恒中心 16 樓 1602-1603 室 Unit 1602-03, 16/F, Win Century Centre, 2A Mong Kok Road, Mong Kok, Kowloon	2770 8070	2770 6007	info.erb@bokss.org.hk
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 - 上海中心) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok-Shanghai Centre)	九龍旺角上海街 473-475 號 上海中心 2 樓 2/F, Shanghai Centre, 473-475 Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon			
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 - 凱途發展大廈) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok-Bright Way Tower)	九龍旺角旺角道 33 號 凱途發展大廈 14 樓全層 14/F, Bright Way Tower, 33 Mong Kok Road, Mong Kok, Kowloon			
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (長沙灣區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Cheung Sha Wan)	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8141		
自力更生綜合就業援助計劃 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	九龍旺角上海街 473-475 號 上海中心 1 樓 1/F, Shanghai Centre, No. 473-475, Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon	2377 3060	2377 3066	jdias@bokss.org.hk
勞工處展翅青見計劃 Labour Department Youth Employment and Training Programme	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1561	3413 1511	vrs@bokss.org.hk
	九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	2708 8461	2708 8471	cswvrs@bokss.org.hk
悅己坊 Ratoon Beauté	九龍長沙灣幸福街 1 號 1 樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	6213 1423		phoebechow@bokss.org.hk

單位名稱 Unit	地址 Address	電話 Tel.	傳真 Fax	電郵 E-mail
「開飯」服務 (童心飯堂 - 筲箕灣) (2020 年 2 月 29 日完結) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Shau Kei Wan) (Until 29 Feb, 2020)	香港筲箕灣筲箕灣道 361-365 號 利嘉中心 8 樓 (基督教筲箕灣潮人生命堂) 8/F, Lancashire Centre, 361-365 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong (Shaukiwan Swatow Christian Church)	5539 5010 3425 4675		
「開飯」服務 (童心飯堂 - 荃灣) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Tsuen Wan)	新界荃灣大河道 71-73 號 卓明大廈 2 樓 4 室 (香港教會荃灣聚會所) Flat 4, 2/F, Cheuk Ming Mansion, 71-73 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories (The Church in Hong Kong Tsuen Wan Assembly Hall)	5487 5865 3425 4675	3413 1511	hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (童心飯堂 - 油麻地) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - Yau Ma Tei)	九龍油麻地砵蘭街 90-98 號 (中華便以利會油麻地堂) 90-98 Portland Street, Yau Ma Tei, Kowloon (China Peniel Missionary Society, INC. Yaumati Church)	9164 0854 3425 4675		
「午.善.匯計劃」熱食飯堂 (荃灣) Hotmeal Service (Lunch Club-Tsuen Wan)	新界荃灣眾安街 14-24 號三和樓一樓 (基督教香港真會荃葵崇真堂) 1/F Sam Wo Mansion, No. 14-24 Chung On Street, Tsuen Wan, New Territories (Tsuen Kwai Tsung Tsin Church)	6352 3486 3413 1548		
「午.善.匯計劃」熱食飯堂 (旺角) Hotmeal Service (Lunch Club-Mong Kok)	九龍旺角塘尾道 55 號新興鋼具大廈 3 字樓 (真理基督教會協英堂) 3/F, Sun Hing Steel Furniture Commercial Building, 55 Tong Mi Road, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong (Chun Lei Christian Mission Heep Ying Church)	5985 0137 3413 1548	3413 1511	hotmeal@bokss.org.hk
「午.善.匯計劃」熱食飯堂 (灣仔) Hotmeal Service (Lunch Club-Wanchai)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	9847 2199 3413 1548		
臨床心理及輔導服務 Clinical Psychology and Counselling Services	香港灣仔愛群道 36 號 9 樓 9/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1604	3413 1511	cs@bokss.org.hk

鳴謝（排名不分先後）

Acknowledgement (Names listed in no particular order)

政府部門及公營機構Government & Public Organisations	
勞工及福利局社區投資共享基金秘書處	Community Investment and Inclusion Fund (CIIF)
公民教育委員會	Committee on the Promotion of Civic Education
北區醫院社區老人評估小組	North District Hospital - CGAT
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
投資者教育中心	The Investor Education Centre
東區尤德夫人那打素醫院	Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
東區尤德夫人那打素醫院病人資源中心	Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Patient Resource Centre
油尖旺區議會	Yau Tsim Mong District Council
社會福利署	Social Welfare Department
社會福利署大埔及北區策劃及統籌小組	Social Welfare Department, Tai Po and North District Planning and Coordinating Team
社會福利署大埔及北區福利辦事處	Social Welfare Department, Tai Po and North District Social Welfare Office
社會福利署荃灣及葵青區策劃及統籌小組	Social Welfare Department, Tsuen Wan & Kwai Tsing District Planning and Coordinating Team
社會福利署鯪魚涌綜合家庭服務中心	Social Welfare Department, Quarry Bay Integrated Family Service Centre
青年發展委員會	Youth Development Commission
威爾斯親王醫院社區老人評估小組	Prince of Wales Hospital - CGAT
律敦治及鄧肇堅醫院社區老人評估小組	Ruttonjee Hospital - CGAT
香港中華煤氣公司	Towngas
香港房屋協會	Hong Kong Housing Society
香港房屋協會健康邨辦事處	Hong Kong Housing Society Healthy Village Estate Office
香港房屋委員會長亨邨屋邨管理委員會	Hong Kong Housing Authority, Cheung Hang Estate Management Advisory Committee
香港海景驕陽扶輪社	Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong
香港電台	Radio Television Hong Kong
康樂及文化事務署	Lesiure and Cultural Service Department
康樂及文化事務署大埔區康樂事務辦事處	Deputy District Leisure Manager (Tai Po), Leisure and Cultural Services Department
教育局	Education Bureau
教育局訓輔組	Education Bureau Student Guidance and Discipline Services
港島東醫院聯網	Hong Kong East Cluster
港島東醫院聯網東區尤德夫人那打素醫院社區及病人資源部	Mental Health Resource Centre, Community & Patient Resource Department, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Hong Kong East Cluster
港島東醫院聯網東區尤德夫人那打素醫院精神科	Department of Psychiatry, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Hong Kong East Cluster
雅麗氏何妙齡那打素醫院社區老人評估小組	Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital - CGAT
愛東邨屋邨辦事處	Oi Tung Estate Management Office
葵青民政事務處	Home Affairs Department Kwai Tsing District Office
葵涌醫院	Kwai Chung Hospital
毅林會計顧問有限公司	D & G Accounting Consultancy Company
興東邨物業服務辦事處	Hing Tung Estate Property Services Management Office
衛生署青少年健康服務	Department of Health - Adolescent Health Service
灣仔民政事務處	Home Affairs Department Wan Chai District Office
社會福利署九龍城及油尖旺福利辦事處	Social Welfare Department, Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office

商業機構Corporations	
建灝地產集團	K&K Property Holdings Limited
BCT銀聯集團	Bank Consortium Trust Group
PhotobyBen	PhotobyBen
力圖醫療用品有限公司	Continental Supplies Ltd.
大班洗衣有限公司	Tai Pan Laundry & Dry Cleaning Services, Ltd.
大班麵包西餅有限公司	Taipan Bread & Cake
大眾安全集團	General Security Group
予翔復康有限公司	Enable Rehabilitation Limited
友盟建築材料有限公司	Alliance Construction Materials Limited
太古地產	Swire Properties
太古地產管理有限公司	Swire Properties Management Limited
世界貿易公司	World Trading Company
仕德福山景酒店	Stanford Hillview Hotel
史丹福書屋	Stanford House
必勝客	Pizza Hut Hong Kong
名創優品	Miniso Company Limited
安民警衛有限公司	Onward Security Company Limited
百本專業護理服務有限公司	Bamboos Health Care Holdings Limited
西德板	GermanTops
宏力保安服務有限公司	Megastrength Security Services Co., Ltd
奇華餅家	Kee Wah Bakery
怡和集團「思健」就業培訓計劃	MINDSET Job Training Programme
法國商會慈善基金	The French Chamber Foundation
肯德基家鄉雞	KFC
建灝慈善基金	K&K Charity Limited
思健基金	MINDSET
柏力復康有限公司	Forte Rehabilitation Services Limited
柏悠言語中心有限公司	Cypress Speech Centre Limited
盈豐行	KRUF Ltd.
美心食品有限公司	Maxim's Caterers Limited
美心集團	Maxim's Group
美容集顧問有限公司	Beauty Collection Consultants Limited
美國雅培製藥有限公司	Abbott Laboratories Limited
致遠基金會	High Achievers Foundation
英格蜜兒有限公司	Ingrid Millet
香港味千有限公司	Hong Kong Ajisen Company Limited
香港音樂治療中心	Hong Kong Music Therapy Centre
香港鄉村俱樂部	The Hong Kong Country Club

商業機構 Corporations	
香港電燈有限公司	The HK Electric Ltd.
香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
思新(香港)企業有限公司	ETS(HK) Limited
啟勝管理服務有限公司	Kai Shing Management Services Ltd
國民警衛集團有限公司	CNT SECURITY GROUP LIMITED
康德思酒店	Cordis, Hong Kong
御藥堂	RoyalMedic
盛禧奧(香港)有限公司	Trinseo (Hong Kong) Limited
創興銀行有限公司	Chong Hing Bank Limited
富城物業管理有限公司	Urban Property Management Limited
惠而浦	Whirlpool
華營建築有限公司	CR Construction Company Limited
華齡基金會	Unique Life
順豐速運(香港)有限公司	S F Express
匯喬發展服務有限公司	Unionswell Development Services Limited
新世界建築有限公司	New World Construction Company Limited
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
滙豐香港社區夥伴計劃2019	HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2019
羣策人力資源有限公司	People HR Limited
嘉頓有限公司	The Garden Company Limited
滿貫集團	Tycoon Group Holdings Limited
碧遙清潔服務有限公司	Baguio Green Group
銀聯集團「再創前路 — 青年實習計劃」	BCT – Newly Way Program for the Youth
撲滅牠滅蟲有限公司	Pestokill Pest Specialist Ltd.
衛安集團	Guardforce Limited
機場保安有限公司	Aviation Security Company Limited
翱程策劃有限公司	Omnific Works Limited
諾富特酒店	Novotel Hotel
營匯專業營養顧問中心	Tetra Nutritional Consultation Centre
驚安的殿堂	dondondonki
紫金概念有限公司	Purple Concept Company Limited
沙田新街市鑑記肉枱	
	G T Fun Club
	2 Decimalplacest
	Tokopedia/ Daniel Wong
	Innovix Distribution
	ISS Facility Services Limited

非牟利及社區團體 Non-Profit & Other Community Orgainsations	
教會關懷貧窮網絡	The Hong Kong Church Network for the Poor
香港炮台山獅子會	Lions Club of Hong Kong Fortress Hill
九龍城浸信會長者鄰舍中心	Kowloon City Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre
中國信徒佈道會	CCM Christian Mission Ltd
中華傳道會恩光長者鄰舍中心	Christian Nationals' Evangelism Commission Grace Light Neighbourhood Elderly Centre
仁愛堂彭鴻樟長者鄰舍中心	Yan Oi Tong Pang Hung Cheung Neighbourhood Elderly Centre
以勒基金	Jireh Fund Ltd
白田浸信會愛鄰中心	Pak Tin Baptist Church Neighbourhood Centre
利駿行慈善基金	LCH Charitable Foundation
李國賢長者基金會	Simon K.Y. Lee Elderly Fund
和富社會企業有限公司	Wofoo Social Enterprises Limited
幸福實驗室有限公司	CityLab Limited
旺角街坊會九龍總商會耆英中心	The Mong Kok Kai Fong Association Ltd. Kowloon Chamber of Commerce Centre for the Elderly
旺角街坊會陳慶社會服務中心	The Mong Kok Kai Fong Association Ltd. Chan Hing Social Service Centre
東華三院園動力精神健康計劃	
東華三院方樹泉長者地區中心	TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre
東華三院寶鍾全英安老院	TWGHs Po Chung Chuen Ying Home for the Elderly
青衣島民	Tsing Yi People
思覺基金	Early Psychosis Foundation
美洲大學世界校友聯盟	Worldwide Alumni Alliance of American Universities
香港中華傳統文化青年獅子會	Lions Club of Hong Kong Chinese Traditional Culture
香港公益金	The Community Chest
香港北角扶輪社	Rotary Club of Hong Kong North Point Limited
香港亞洲歸主協會維港灣長者會所	Asian Outreach Hong Kong LTD Island Harbourview Elderly Club
香港東區婦女福利會梁李秀娛長者鄰舍中心	Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong Leung Lee Sau Yu Neighbourhood Elderly Centre
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross
香港紅十字會青年及義工事務部新界東總部	Hong Kong Red Cross East New Territories Division
香港家庭福利會北角綜合家庭服務中心	Hong Kong Family Welfare Society North Point Integrated Service Centre
香港家庭福利會婦女及家庭成長中心	Hong Kong Family Welfare Society Women and Family Enhancement Centre
香港浩峰獅子會	Lions Club of Hong Kong Everest
香港耆康老人福利會	The Hong Kong Society for the Aged
香港基督教女青年會明儒松柏社區服務中心	YMCA Ming Yue District Elderly Community Centre

非牟利及社區團體 Non-Profit & Other Community Orgainsations	
香港基督教女青年會秀群松柏社區服務中心	HKYWCA Ellen Li District Elderly Community Centre
香港復康會	The Hong Kong Society for Rehabilitation
香港童軍總會新界東地域	Scout Association of Hong Kong New Territories East Region
香港傳承基金	Hong Kong Inheritance Foundation
香港聖公會福利協會有限公司太和長者鄰舍中心	Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre
香港福建社團聯合會	Hong Kong Federation of Fujian Associations Limited
香港勵志會陳融晚晴中心	The Endeavourers HK Bert James Young Neighbourhood Elderly Centre
家居維修義工協會	Repair Fairy
健誼社	Perfect Life Association
國際扶輪社 3450 區	Rotary District 3450
基督少年軍	The Boys' Brigade, Hong Kong
基督徒會計團契	The Association of Christian Accountants
香港基督教女青年會明儒松柏地區中心	HKYWCA Ming Yue District Elderly Community Centre
基督教主立堂	Christ Founded Chapel Ltd
基督教香港信義會太和青少年綜合服務中心	ELCHK Tai Wo Integrated Youth Service Centre
基督教香港崇真會社會服務部基督教香港崇真會福康頤樂天地	Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service (The) Tsung Tsin Mission of Hong Kong Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre
基督教香港崇真會社會服務部基督教香港崇真會福禧頤樂天地	Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service (The) Tsung Tsin Mission of Hong Kong Jubilee Neighbourhood Elderly Centre
基督教聯合那打素社康服務	United Christian Nethersole Community Health Service
惜食共享	FOOD-CO
救世軍大埔長者綜合服務大埔長者社區服務中心	The Salvation Army Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens
救世軍旺角長者綜合服務	The Salvation Army Mongkok Integrated Service for Senior Citizens
救世軍新界東綜合服務大埔青少年綜合服務	The Salvation Army Tai Po Integrated Service for Young People
港FUN享	Hong Kong Share Stories
薈色園主辦可康耆英鄰舍中心	Sik Sik Yuen Ho Hong Neighbourhood Centre for Senior Citizens
薈色園主辦可善護理安老院	Sik Sik Yuen Ho Shin Home for the Elderly
愛基金	Love Foundation
愛梨巴慈善基金	Love Your Neighbour
新家園協會(香港島服務處)	New Home Association
義務工作發展局	Agency for Volunteer Service
路德會賽馬會富善綜合服務中心	Jockey Club Fu Shin Lutheran Integrated Service Centre
嘉道理慈善基金會	Kadoorie Charitable Foundation
福音研經有限公司	Evangelistic Bible Study
維多利亞崇德社	Zonta Club of Victoria
鳳溪公立學校鳳溪長者鄰舍中心	Fung Kai Public School Fung Kai Neighbourhood Elderly Centre
樂康軒	Medimart
樂群社會服務處	Lok Kwan Social Service

非牟利及社區團體 Non-Profit & Other Community Orgainsations	
樂餉社	Feeding HK
蓬瀛仙館大埔長者鄰舍中心	Fung Ying Seen Koon Tai Po Neighbourhood Elderly Centre
蓬瀛仙館祥華長者鄰舍中心	Fung Ying Seen Koon Cheung Wah Neighbourhood Elderly Centre
衛生署長者健康外展隊	Visiting Health Team
鄰舍輔導會-流動咖啡車Coffee Bunny	The Neighbourhood Advice-Action Council - Coffee Bunny
鄰舍輔導會賽馬會大埔北青少年綜合服務中心	The Neighbourhood Advice Action Council Jockey Club Tai Po (North) Children & Youth Integrated Service Centre
優勢教研中心	SMART Institute
禧福協會	Jubilee Ministries
賽馬會流金匯	Jockey Club Cadenza Hub
醫護行者	Health in Action
關啟明紀念松鶴老人中心	Kwan Kai Ming Memorial Chung Hok Elderly Centre
關愛動員	Action Care
關懷長者協會有限公司	Community CareAge Foundation
願・慈善基金	Aspiration Foundation
瀨景灣會所	Real Estate Agency
	OCD & Anxiety Support HK (OCDAHK)
香港惠民社	

學校 Schools	
五邑工商總會學校	Five Districts Business Welfare Association School
九龍三育中學	Kowloon Sam Yuk Secondary School
九龍鄧鏡波學校	Tang King Po School
上水官立中學	Sheung Shui Government Secondary School
大埔三育中學	Tai Po Sam Yuk Secondary School
中西區聖安多尼學校	C & W District St. Anthony's School
中國婦女會丘佐榮學校	The H.K.C.W.C. Hioe Tjo Yoeng Primary School
中華基督教會公理高中書院	C.C.C. Kung Lee College
中華基督教會基灣小學	C.C.C. Kei Wan Primary School
中華基督教會蒙民偉書院	C.C.C. Mong Man Wai College
中華傳道會呂明才小學	CNEC Lui Ming Choi Primary School
仁濟醫院趙曾學韜小學	Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School
仁濟醫院靚次伯紀念中學	Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School
太古小學	Tai Koo Primary School
孔聖堂中學	Confucius Hall Secondary School
北角協同中學	Concordia Lutheran School – North Point

學校 Schools	
北角官立小學	North Point Government Primary School
北角官立小學(雲景道)	North Point Government Primary School (Cloud View Road)
北角循道學校	Chinese Methodist School (North Point)
可立中學	Ho Lap College
伊利沙伯中學	Queen Elizabeth School
伊斯蘭脫維善紀念中學	Islamic Kasim Tuet Memorial College
何文田官立中學	Homantin Government Secondary School
何東中學	Hotung Secondary School
佛教大光慈航中學	Buddhist Tai Kwong Chi Hong College
佛教中華康山學校	Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School
佛教筏可紀念中學	Buddhist Fat Ho Memorial College
佛教慈敬學校	Buddhist Chi King Primary School
李陞大坑學校	Li Sing Tai Hang School
沙田官立中學	Sha Tin Government Secondary School
沙田慈光幼稚園	Benevolent Light Kindergarten
官立嘉道理爵士小學	Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School
明愛胡振中中學	Caritas Wu Cheng-Chung Secondary School
明愛聖若瑟中學	Caritas St. Joseph Secondary School
東莞同鄉會方樹泉學校	T.K.D.S. Fong Shu Chuen School
東華三院李潤田中學	TWGHs Lee Ching Dea Memorial College
東華三院李賜豪小學	TWGHs Li Chi Ho Primary School
東華三院黃士心小學	TWGHs Wong See Sum Primary School
林大輝中學	Lam Tai Fai College
玫瑰崗學校	Rosaryhill School
玫瑰崗學校 (中學部)	Rosaryhill School (Secondary Section)
金巴崙長老會耀道中學	Cumberland Presbyterian Church Yao Dao Secondary School
青衣商會小學	Tsing Yi Trade Association Primary School
保良局方王錦全小學	Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen Primary School
保良局世德小學	Po Leung Kuk Castar Primary School
保良局唐乃勤初中書院	Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College
保良局馬錦明中學	Po Leung Kuk Ma Kam Ming College
保良局陳溢小學	Po Leung Kuk Chan Yat Primary School
保良局陳維周夫人紀念學校	Po Leung Kuk Madam Chan Wai Chow Memorial School
宣道會陳瑞芝紀念中學	Christian Alliance SC Chan Memorial College
科大侍學行	HKUST Connect
英皇書院同學會小學	King's College Old Boys' Association Primary School
香島道官立小學	Island Road Government Primary School
香港中文大學社會工作學系	Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong

學校 Schools	
香港中文大學校友會聯會張煊昌中學	C.U.H.K. F.A.A. Thomas Cheung School
香港仔工業學校	Aberdeen Technical School
香港仔浸信會呂明才書院	Aberdeen Baptist Lui Ming Choi College
香港扶幼會許仲繩紀念學校	Society of Boys' Centres Hui Chung Sing Memorial School
香港城市大學社會及行為科學系	Social and Behavioural Sciences, City University of Hong Kong
香港紅十字會甘迺迪中心 (小學)	Hong Kong Red Cross John F.Kennedy Centre (Primary Section)
香港紅十字會甘迺迪中心 (中學)	Hong Kong Red Cross John F.Kennedy Centre (Secondary Section)
香港紅卐字會大埔卐慈中學	Hong Kong Red Swastika Society Tai Po Secondary School
香港浸信會聯會賈田幼稚園	Baptist Convention of HK Po Tin Kindergarten
香港真光中學	True Light Middle School of Hong Kong
香港教育學院學生事務處	The Hong Kong Institute of Education Student Affairs Office
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港聖公會基督顯現堂幼稚園	Hong Kong Sheng Kung Hui The Church of The Epiphany Kindergarten
香港潮商學校	Chiu Sheung School, Hong Kong
旅港開平商會學校	Hoi Ping Chamber of Commerce Primary School
浸信會永隆中學	Baptist Wing Lung Secondary School
浸信會呂明才中學	Baptist Lui Ming Choi Secondary School
真光女書院	True Light Girls' College
般咸道官立小學	Bonham Road Government Primary School
荃灣商會學校	Tsuen Wan Trade Association Primary School
荃灣聖芳濟中學	St. Francis Xavier's School Tsuen Wan
荔枝角天主教小學	Laichikok Catholic Primary School
馬鞍山聖若瑟中學	Ma On Shan St. Joseph's Secondary School
啟基學校(港島)	Chan's Creative School (Hong Kong Island)
培僑小學	Pui Kiu Primary School
基督教女青年會丘佐榮中學	The YWCA Hioe Tjo Yoeng College
基督教香港信義會深信學校	The ELCHK Faith Lutheran School
救世軍韋理夫人紀念學校	The Salvation Army Ann Wyllie Memorial School
救恩書院	Kau Yan College
梨木樹天主教小學	Lei Muk Shue Catholic Primary School
深培中學	Sample Memorial Secondary School
富亨浸信會呂郭碧鳳幼稚園	Fu Heng Baptist Lui Kwok Pat Fong Kindergarten
棉紡會中學	Cotton Spinners Association Secondary School
港九街坊婦女會孫方中書院	Hong Kong and Kowloon Kaifong Women's Association Sun Fong Chung College
港澳信義會小學	Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School
順德聯誼總會梁銓珺中學	Shun Tak Fraternal Association Leung Kau Kui College
愛群道浸信會呂郭碧鳳幼稚園	Oi Kwan Rd Baptist Church Lui Kwok Pat Fong Kindergarten
新生命教育協會呂郭碧鳳中學	NLSI Lui Kwok Pat Fong College

學校 Schools	
新界喇沙中學	De La Salle Secondary School, N.T.
獅子會中學	Lions College
筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School
筲箕灣崇真學校	Shaukiwan Tsung Tsin School
聖公會青衣主恩小學	S.K.H. Tsing Yi Chu Yan Primary School
聖公會基恩小學	S.K.H. Kei Yan Primary School
聖公會基福小學	S.K.H. Kei Fook Primary School
聖公會曾肇添中學	S.K.H. Tsang Shiu Tim Secondary School
聖公會置富始南小學	S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School
聖公會聖米迦勒小學	S.K.H. St. Michael's Primary School
聖公會聖紀文小學	S.K.H. St. Clement's Primary School
聖公會聖雅各小學	S.K.H. St. James' Primary School
聖公會蔡功譜中學	S.K.H. Tsoi Kung Po Secondary School
聖言中學	Sing Yin Secondary School
聖芳濟書院	St. Francis Xavier's College
聖若瑟書院	St. Joseph's College
聖馬可小學	St. Mark's Primary School
葵涌循道中學	Kwai Chung Methodist College
裘錦秋中學 (葵涌)	Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung)
嘉諾撒書院	Canossa College
嘉諾撒培德學校	Pui Tak Canossian Primary School
嘉諾撒聖方濟各小學	St. Francis' Canossian School
嘉諾撒聖瑪利學校	St. Mary's Canossian School
寧波第二中學	Ning Po No.2 College
滬江小學	Shanghai Alumni Primary School
福建中學附屬學校	Fukien Secondary School Affiliated School
廠商會中學	CMA Secondary School
樂善堂余近卿中學	Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
樂善堂梁植偉紀念中學	Lok Sin Tong Leung Chik Wai Memorial School
樂善堂梁銑琚書院	Lok Sin Tong Leung Kau Kui College
衛理中學	The Methodist Church Hong Kong Wesley College
鄧肇堅維多利亞官立中學	Tang Shiu Kin Victoria Government Secondary School
鴨脷洲街坊學校	Aplichau Kaifong Primary School
嶺南中學	Lingnan Secondary School
嶺南衡怡紀念中學	Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School
鮮魚行學校	Fresh Fish Traders' School
寶覺小學	Po Kok Primary School
鐘聲慈善社胡陳金枝中學	Chung Sing Benevolent Society Mrs Aw Boon Haw Secondary School

學校 Schools	
顯理中學	Henrietta Secondary School
香港城市大學應用社會科學學系	Department of Applied Social Science, Hong Kong City University
救世軍荔枝角幼兒學校	The Salvation Army Lai Chi Kok Nursery School

教會 Churches	
大埔浸信會	Tai Po Baptist Church
中國基督徒會堂	Chinese Christian Church
中華便以利會油麻地堂	China Peniel Missionary Society Yaumati Church
中華傳道會青衣堂	CNEC Tsing Yi Church
阡陌社區浸信會	Crossroad Community Baptist Church
沙田浸信會瀝源座堂	Shatin Baptist Church
沙田潮語浸信會	Shatin Swatow Baptist Church
城市福音教會	City Gospel Church
香港九龍塘基督教中華宣道會	Kowloon Tong Church of The Chinese Christian and Missionary Alliance
香港基督教宣聖會香港堂	Hong Kong Church of the Nazarene
香港教會荃灣聚會所	The Church in Hong Kong Tsuen Wan Assembly Hall
香港循理會青田堂	Greenfield Free Methodist Church
香港懷恩浸信教會	Hong Kong Grace Baptist Church
荃灣浸信會	Tsuen Wan Baptist Church
基督中心堂 (佐敦堂)	Christian Central Church (Jordan)
基督教協基會嶺英堂	Ling Ying Church of United Brethren in Christ
基督教牧鄰教會	Shepherd Community Church
基督教宣道會杏花村堂	Christian & Missionary Alliance Heng Fa Chuen Church
基督教宣道會愛主堂	Christian & Missionary Alliance Agape Church
基督教筲箕灣潮人生命堂	Shaukiwan Swatow Christian Church
富亨浸信會	Fu Heng Baptist Church
港澳信義會恩青堂	Hong Kong and Macau Lutheran Yan Tsing Church
圓洲角浸信會	Yuen Chau Kok Baptist Church
愛協團契	Oi Hip
聖十字架堂	Holy Cross Church
銘恩中心	Remembrance of Grace Centre
播道會靈泉堂	E.F.C.C. - Ling Chuen Church
懷恩浸信會	Hong Kong Grace Baptist Church
中華傳道會青衣堂	CNEC Tsing Yi Church



捐款表格
Donation Form



過去三十多年來，本處得到社會各界人士的支持，得以提供多元化的社會服務。你的支持更有助我們延續和拓展新服務，為有需要人士帶來關懷和祝福，請繼續支持本處。

With the steadfast support of all sectors in the community for more than 30 years, BOKSS has been able to offer a wide variety of social services. Your generous support, besides being a driving force behind the sustainability and development of our services, brings blessings and care to people in need. Kindly continue to support BOKSS.

1. 捐款者資料 Donors Information

姓名 Name	(先生 Mr / 太太 Mrs / 小姐 Miss)	電話 Tel :
收據抬頭 Name on receipt		傳真 Fax :
電郵地址 E-mail :		
通訊地址 Mailing Address :	(HK 香港 / KLN 九龍 / NT 新界)	

2. 捐款金額 Donation Amount

<input type="checkbox"/> 港幣 HK \$500	<input type="checkbox"/> 港幣 HK \$1,000	<input type="checkbox"/> 港幣 HK \$2,000	<input type="checkbox"/> 港幣 HK \$3,000	<input type="checkbox"/> 港幣 HK \$5,000
<input type="checkbox"/> 其他金額 Other amount: 港幣 HK \$			捐款港幣 \$100 或以上，可獲發正式收據，作為申請扣減稅項之用。正式收據會以郵寄方式寄給捐款者。 An official tax deductible receipt will be provided for donations of HK\$100 or above. The receipt will be sent to donors by mail.	

3. 捐款方法 Donation Method

<input type="checkbox"/> 1. 劃線支票抬頭請寫「浸信會愛羣社會服務處」 Crossed cheque payable to "Baptist Oi Kwan Social Service" 銀行名稱 Bank : _____ 支票號碼 Crossed cheque No : _____	
<input type="checkbox"/> 2. 直接存入 Bank in :	匯豐銀行 HSBC 808-849277-292 招商永隆銀行 CMB Wing Lung Bank Ltd. 601-209-5853-9
(請連同銀行存款單據 / 自動櫃員機單據寄回本處) (Please return the bank pay-in slip / ATM slip)	
<input type="checkbox"/> 3. 信用咭 Credit Card <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> MasterCard	
發咭銀行 Bank of card issued :	
信用咭號碼 Credit card No :	
信用咭有效日期 Valid Date :	
持咭人姓名 Name of Card Holder :	
持咭人簽署 Signature of Card Holder : (與信用咭上簽名相同) (The signature must be identical to the signature on the credit card)	
日期 Date :	

4. 收集個人資料聲明
Personal Information Collection Statement

本處可能使用你於表格上提供的個人資料，以便本處日後與你通訊、處理報名、研究 / 分析 / 統計、籌款、收集意見、作活動 / 訓練課程邀請 / 推廣用途，及與本處相關之項目事宜。

Your personal data on this form may be used by Baptist Oi Kwan Social Service (BOKSS) for the purpose of providing you with information of BOKSS, handling application, research, fundraising appeal, feedback collecting, activities invitation, promotion and other related projects.

☐ 本人不同意浸信會愛羣社會服務處使用本人的個人資料作上述用途 (請在左邊空格加上「X」號以示反對)

☐ I object BOKSS to use my personal data for the purposes as stated above. (Please indicate your objection by putting "X" in the box.)

附註 Notes

- 如使用捐款方法 1 或 2，請將此表格連同劃線支票 / 銀行存款單據 / 自動櫃員機單據寄回「香港灣仔愛群道 36 號 6 樓，浸信會愛羣社會服務處」收。
- 使用捐款方法 3 請將此表格寄回本處或傳真至 3413 1544 以便本處跟進。
- If using donation method 1 or 2, please mail the completed form together with the crossed cheque/bank pay-in slip/ATM slip to the Baptist Oi Kwan Social Service, 6/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong.
- For donation method 3, please mail to the same address or fax to 3413 1544.

個別人士	Individuals
文鑑祺小姐	Ms. Man Hoi Kei
左美約醫生顧問醫生 (精神科) 中文大學精神 科學榮譽副教授	Dr. Joshua Tosh Consultant (Psychiatry) Honorary Associate Professor (Department of Psychiatry, The Chinese University of Hong Kong)
何國強先生	Mr. Ho Kwok Keung
何碧玉女士	Ms. Ho Bik Yuk, Eva
余依蓓女士	Ms. Yue Carrie
吳倩琮女士	Ms. Ng Sin King
吳國江先生夫人	Mr. and Mrs. Ng Kwok Kwong
吳凱琳女士	Ms. Ng Hoi Lam
李子建先生	Mr. Lee Alfred
李永健先生	Mr. Lee Wing Kin
李麗珍牧師	Rev. Jenny Li
杜俊霽先生	Mr. Dou Chun Chai
豆豆姐姐	Nicole
卓靜雯	Ms. Cheuk Ching Man
周春葵女士	Ms. Chow Chun Kwai
周錦榮先生	Mr. Donald Chau
林思睿醫生	Dr. Lam See Yui, Joseph
侯穎賢律師	Ms. Kym Hau
胡沛霖先生	Mr. Wu Pui Lam, Ricky
胡坤兒女士	Ms. Wu Kwan Yee
韋婉蘭女士	Ms. Wai Yuen Lan
香港大學社會工作及社 會行政學系謝樹基教授	Prof. Samson SK Tse, Department of Social Work and Adminstration, The University of Hong Kong
凌煒鏗先生	Mr. Ling Wai Hang, Henry
徐婉珊女士	Ms. Tsui Yuen Shan
馬慧茵女士	Ms. Ma Wai Yan
崔永康教授	Prof. Chiu Wing Hong, Eric
康醫生	Dr. Carolyn KNG
梁日明先生	Mr. Leung Yat Ming
梁志文先生	Mr. Leung Chi Man
梁麗施女士	Ms. Leung Lai Sze
許偉俊先生	Mr. Hui Wai Chun
許國榮先生	Mr. Pierre Hui
許耀斌先生	Mr. Hui Yiu Pun
許鵬思醫生	Dr. Elsie Hui
郭卓慧女士	Ms. Sylvia Kwok

個別人士	Individuals
陳昕女士	Ms. Chan Yan
陳家承博士	Dr. Chan Ka Shing, Kevin
陳婉芬女士	Ms. Chan Yuen Fan, Stella
陳惠芳牧師	Rev. Chan Wai Fong
陳麗麗女士	Ms. Lily Chan
陸凱俊先生	Mr. Lok Hoi Chun
曾盈翠女士	Ms. Tsang Ying Chui
黃宗顯醫生	Dr. Wong Chung Hin, Willy
黃啟文牧師	Rev. Wong Kai Man, Edmond
黃麗梅女士	Ms. Wong Lai Moy, Carman
愛比	Abi
聖公會麥理浩夫人中心 「煥居生活館」義工 師傅謝愛紅女士	Ms. Tse Oi Hung, HKSKH Lady Macle hose Centre 'CommonLab Centre' volunteer
葉志偉先生	Mr. Ivan Yip
葵青區議員(青衣邨) 王必敏女士	Ms. Wong Pit Man
賈瑞暖女士	Ms. Kar Shui Loon, Susanna
劉志斌醫生	Dr. Lau Chi Pan
劉筠慧女士	Ms. Lau Kwai Wai
歐鳳嬌女士	Ms. Au Fung Kiu
潘燕美女士	Ms. Poon Yin Mee, Terry
蔡鳳華女士	Ms. Choy Fung Wah
鄭國英女士	Ms. Cheng Kwok Ying
賴子健醫生	Dr. Lai Tze Kin, Samuel
霍耀強先生	Mr. Jimmy Fok
謝俊文先生	Mr. Tse Chun Man
譚少薇教授	Prof. Siumi Maria Tam
譚敏芝女士	Ms. Tam Man Chi
譚輝達傳道	Mr. Tam Fai Tat
嚴迅奇先生	Mr. Yim Shun Kei
醫院管理局沙田醫院 精神科副顧問醫生 林蔚雯醫生	
李貴女士	
林碧君	
倪文龍先生	
陳鎮遠先生	
翠瑤苑業主立案法團 主席方玉璋先生	
	Dr. Rick Goscha



信仰與專業之揉合
Integration of Christian Faith and Professional Practices

全人關懷
Holistic Care

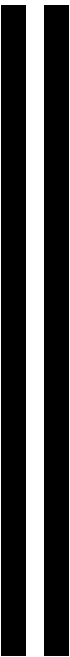
創新服務
Innovative Service

社工訓練
Social Worker Training

教會合作
Cooperation with Churches

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵票由
持牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSART
IF POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票



BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.6080
商業回郵牌號:6080

香港灣仔愛群道36號6樓
浸信會愛羣社會服務處
Baptist Oi Kwan Social Service
6/F, Oi Kwan Road
Wanchai, Hong Kong



總辦事處 Headquarters

香港灣仔愛群道36號6樓
6/F, No. 36, Oi Kwan Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel : (852) 3413 1500
傳真 Fax : (852) 3413 1544
網址 Website : www.bokss.org.hk
電郵 Email : bokss@bokss.org.hk



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY